非賣品

時代周報
MODERN TIMES

逢星期五出版
1985年7月12日

Second Class Mail
Registration Pending

第11期 With English summaries A6 Section A

御景園

港堤心臟 湖泊之濱

長江實業 KING'S LANDING 鄭重介紹
Front row centre on the lake.

歡迎你來參觀多倫多獨一無二及令人欣羡的湖畔住宅華厦——御景園。它位於多倫多的港堤中心，與湖濱為伴，風光迷人，景色如畫。

御景園不單是獨特的理想居所，它還設有碼頭，你的遊艇可直接泊在門前。

御景園由馳譽國際的設計師 ARTHUR ERICKSON 精心設計，舉世知名的多倫多音樂廳 ROY THOMSON HALL 便是他的傑作。御景園亦將如後者，必成為世界建築物中的瑰寶。

在它的一百零二個特別設計的單位中，你可以透過寬大的落地玻璃窗，飽覽湖濱的四季風光。單位面積，由一千二百一十五平方呎（一睡房及一個半浴室），到二千八百廿平方呎（三睡房和二個半浴室）。另有特別豪華帝皇型PENTHOUSE,廣達三千九百五十六平方呎，兩面單邊。

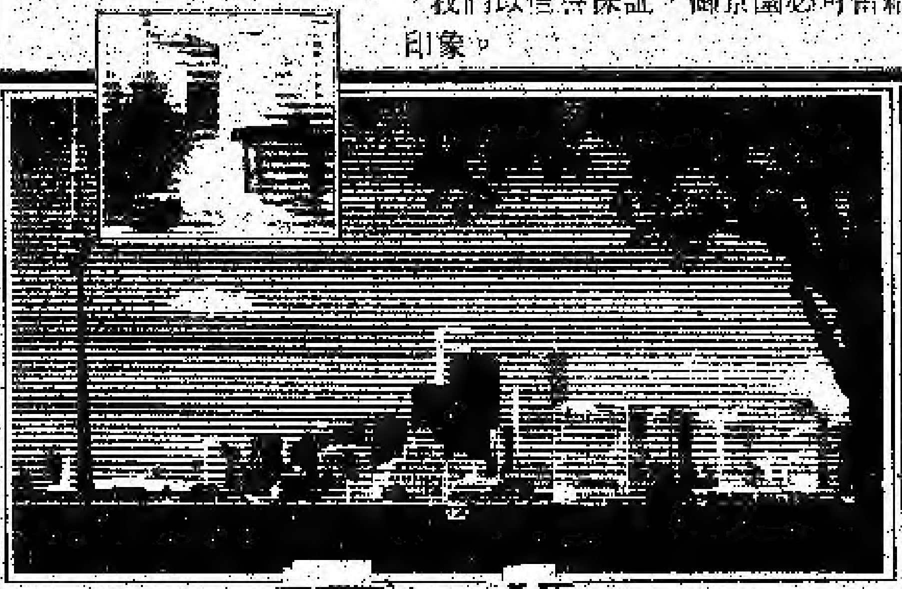
御景園的康樂設備應有盡有，包括網球室、游泳池、芬蘭浴室、哥爾夫練習場等。這些享受倍添居所的豪華氣派。

它的獨有風格和魅力，在最新落成的示範單位中表露無遺。

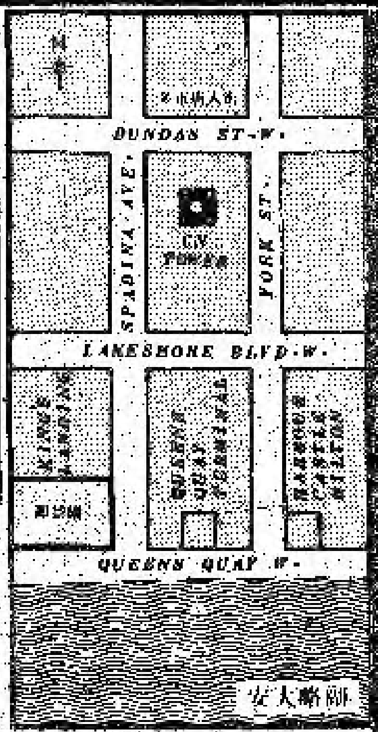
這個周末，請來參觀。高雅及令人屏息的設計、寬敞的居住面積、佈置美奐美侖的主人套房，加上如詩如畫的湖濱景色，你將會體驗到高貴和富裕的生活情調。

御景園的溫暖、優悠，以及無比的魅力，是其他建設所不能媲美的。

我們以信譽保証，御景園必可留給你愉快及深刻的印象。



售價由$172,914起



Thomas Kwok 郭經利 499-3738 Wili Sung 宋 偉 291-4408
John Kwok 郭治沐 447-8363 Alice Wang 向哲惠 444-0674
Tina Tam 譚笑芳 498-5549

LONGINES REALTY CORP. REALTOR
☎ 299-8118

☆示範單位（特別設計）開放時間：星期六、日及公衆假期（下午12:00至6:00）

地址：435 QUEENS QUAY WEST, TORONTO. 電話：366-7444

◆梁曉余

男女同工同酬協議"不協"
結盟兩黨二度短兵相接

由於自由黨和新民主黨結盟推翻了保守黨政府，自由黨安省領袖彼德遜繼任爲新省長。但上任不久，彼德遜宣佈將私人機構的同工同酬法例延期執行，此舉令新民主黨領袖李博大爲不滿。

上任保守黨省長米勒表示，同工同酬的執行關乎新民主黨的宗旨原則，這次彼德遜延期在私人機構執行此一條例的決定，相信會對兩黨的盟議產生一定的"挫折"。

自由黨和新民主黨結盟之時，[illegible]確地指出同工同酬的法例會同[illegible]私營及公營機構執行；自由黨[illegible]突然轉變立場，被問及會否因[illegible]破壞兩黨的聯盟時，李博表示[illegible]假以時日才能知曉。

彼德遜遭圍攻

關於他對自由黨的看法，李博說從他在渥京任國會議員的經驗，學到了一條定律，就是當自由黨處於反對黨位置時，他們的言論活像新民主黨，但當他們一旦執政時，則趨向"較保守"的位置。

無論如何，自由黨在結盟時已許下諾言，如果他們不執行同工同酬的計劃，在他們的信用上，肯定會留下一個不好的紀錄。

保守黨的女性平等問題評論家DENNIS TIMBRELL則認爲自由黨已破壞了和新民主黨的協定；他更萬料不到自由黨才剛上場，就違背了對選民的諾言及不履行和盟友所定的協議。

私人機構反應冷淡

男女同工同酬已是研討了多年的問題，根據渥太華一位研究者JULIE WHITE指出，聯邦政府在七九年已成立了"加強正面行動計劃"（AFFIRMATIVE ACTION PROGRAM）提供各種技術上幫助，鼓勵各公司自動改善公司內部男女不平等的現像；男女平等待遇的條例亦在八一年修正，保障每人均有平等的權利，不因性別、婚姻狀況或家庭背景而受到歧視。

但在七九年至八一年間，只有十五間公司主動詢問該項"加強正面行動計劃"，實際行動卻一點也沒有。聯邦政府曾作了一個全國調查，僱主被問及會否自動採用"加強正面行動計劃"，從而改善男女不平等的待遇，各間公司都回答不會，除非政府立例強制執行。此外，政府更有一鼓勵辦法，願意資助那些肯僱用女性擔當非女性傳統工作崗位的公司，[illegible]也不收效。

[illegible]太過[illegible]

女性受教育平均多於男性

[illegible]以男性爲主的社會中，[illegible]不平等的待遇，[illegible]只及男性的[illegible]

女[illegible]理原因的，[illegible]是唯一的解釋。在同一次調查中，顯示女性所受的教育程度平均較男性的爲高，八零年的資料如下：

勞動男女教育程度比較

	女（佔全女性勞動人口百分率）	男（佔全男性勞動人口百分率）
中學程度	58·0%	52·2%
專上程度	12·7%	9·1%
大學程度	3%	12·5%

女性的學歷雖然較高，但她們得到的工作職位卻常較男性爲低。以八零年爲例，差不多每三位工作女性，就有兩位是從事文員、售貨員或服務性行業，男性則差不多每四位才有一位是從事這些工作；較高的行政管理階層，只有4·6%的在職女性能做到，男性卻有9%處於此一階層。（註二）

女性失業率高於男性

傳統觀念，常認爲女性的失業率一定較男性的爲低。但調查所得，自六六年開始，每年的女性失業率都較男性的爲高。

由此可見，女性確是受到不平等待遇，站在客觀立場，此一情形當然需要改善。省長彼德遜一方面察覺並承認在公營機構有執行同工同酬條例的必要，但另一方面卻又延期在私營機構執行同樣的條文，略有厚此薄彼之嫌。正如李博對彼德遜所說，一個在麥當奴售賣漢堡飽的侍應，和一個在政府部門工作的公務員，都應享有同樣公平待遇的權利。

[illegible]開女權動運或婦解問題，男女同工同酬對僱主也是有好處的。現[illegible]佔總勞動人口的百分之四[illegible]，預料到2000年時，會達到百分之五十；如果女性薪金提高[illegible]晉升[illegible]改善，她們對工作的熱[illegible]會增加。長遠地說，她[illegible]人力資源絕不容忽視。[illegible]短視的僱主，卻會認爲女[illegible]的地位是一好處。首先[illegible]性員工比較便宜；其次，女性[illegible]常被當作"後備軍隊"，公司業務繁忙時，則招請她們工作，這比額外支付超時工資給男職員來得化算，一到繁忙季節完畢，就將她們遣散，以求節省員工薪金的開支。

婦女是維持家計支柱

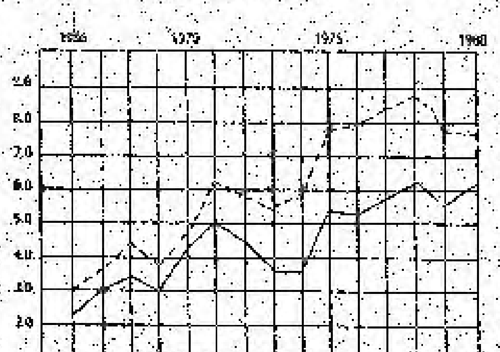
如果女性對工作的態度是只求精神上有寄託，或是"賺錢買花戴"之類，這樣的安排亦算無可厚非。可惜在現今社會的經濟情況下，很多女性是必須工作以維持生計。根據統計，如果現時婚後繼續工作的女性，全部辭去工作的話，加拿大貧窮線以下的家庭會遞增一倍。

所以同工同酬的法例及加強正面行動計劃實在需要全面執行，如果是爲了保護僱主眼前的利益，而延期在私人機構執行同工同酬的條例，這並不是明智之舉；再加上自由黨與新民主黨有約在先，如今新政府剛上台，卻提出延期的決定，未免有背信之嫌。至於兩黨的關係，相信保守黨是最感興趣的旁觀者。

註一：見WOMEN IN THE LABOUR FORCE "FACT & FICTION" NO·1 IN A SERIES OF FACTSHEETS PRODUCED BY THE ONTARIO WOMEN'S DIRECTORATE

註二：同上

男女性失業率（安省）



出處：WOMEN IN THE LABOUR FORCE "BASIC FACTS" NO·2 IN A SERIES OF FACTSHEETS PRODUCED BY THE WOMENS BUREAU ONTARIO MINISTRY OF LABOUR·

接

行同工同
面卻又延
條文，略
拘對彼德
賣漢堡飽
門工作的
平待遇的

題，男女
處的。現
百分之四
時，會達
薪金提高
工作的熱
地說，她
容忽視。
卻會認爲
處。首先
；其次，
有軍隊"，
她們工作
給男職員
完畢，就
工薪金的

柱

是只求糊
買花戴"
可厚非。
況下，很
生計。根
續工作的
，加拿大
一倍。
加強正面
行，如果
會，而延
酬的條例
加上自由
如今新政
決定，未
的關係，
旁觀者。

HE
E
TION
SER–
SHE–
D BY
WO–
ORATE

加國貿易制裁南非

南非的種族隔離政策，除剝削人的尊嚴及基本性的人權外，當地的有色人種更常被警察所騷擾及無故監禁。否定公民身份及隔離家屬更是常見的事，渥京爲了制裁上述的種族歧視，聯邦政府已決定抵制與南非的部份貿易。政府亦會監管設在南非的加拿大機構，若有黑人工人受到不平等的待遇，加國政府將會把這機構的一切公佈諸世。

外交部長克拉克指出，這是加國採取制裁南非種族隔離政策的第一步，如果事態沒有好轉，加國可能與南非斷絕一切外貿。不過，克拉克認爲採取循序漸進的制裁較爲穩妥，跳進極端對加國本身只會有損無益。

以下是渥京對南非政府所採取的制裁措施：

設在南非的加拿大機構將要遵照加國所訂立的守則來聘請黑人僱員。現時，將有特別的政府專員監管這方面的工作。

加國政府將與銀行研討，禁止南非金幣在加國售賣。

加拿大機構將不准售賣電腦及其他工具給南非的警方及軍隊。

南非製造的軍備武器將不准進入加拿大。

取消雙重課稅的協議，此稅項原可容許機構和個人避免同時向兩國政府納稅。

發展南非出口市場的加拿大機構，將不會獲得聯邦政府在這方面的援助。

繼續杯葛體育活動及在南非及其他國家的隊伍。

加國將禁制由南非進口的鈾。

撥款五百萬元作爲黑人教育及訓練經費。

加拿大機構在南非的投資，總值大約是二億元，其中規模較大的機構計有***BATA、ALCAN、FORD、MASSEY–FERGUSON、CIL***及***FALCONBRIDGE***。

吳志達落網提堂

涉嫌與加利福尼亞州性虐待兇殺案有關的華裔男子吳志達，已被加拿大卡加利市的警方拘捕。這名二十四歲男子，在過去數月內，一直被美國警員嚴密偵查及追捕。由於有消息透露他匿藏在大多市的華埠內，因此多市警方也提高警覺，希望早日擒獲此名危險性極高的查理士。

吳在七月六日於卡加利一間商場偷取食物被警衞發現，他拔出手槍並射中警衞的手部，最後被另外兩名警衞所制服。現時被囚禁在卡加利市的特製監倉內，警方爲了避免他自殺，已嚴密監視其一舉一動。

如果吳志達被引渡回美國受審定罪，會判死刑的話，那麼加拿大將不會將他解往美國，因爲加拿大已廢除死刑。不過，引渡與否，由法官決定。

虐待兒童事件與日俱增

安省社會服務部長史維利指出，虐待孩童的案件與日俱增，本年度更上升了百分之十九，實在令人感到擔憂。他又指出孩童應有一個天眞及被人疼愛的童年。史維利無法想像一些父母把他們的憤怒加諸在無辜的孩子身上。

今年首五個月，有八百廿六宗涉嫌與虐待孩子有關的個案，而其中更有五個孩子因虐待而死。一九八四年則有兩名。

史維利準備撥款一百三十萬元，聘請四十二位研究孩童受虐待的專業工作者來安省的兒童院工作，並且增加資助兒童機構的費用。

華童迷路幫忙者衆

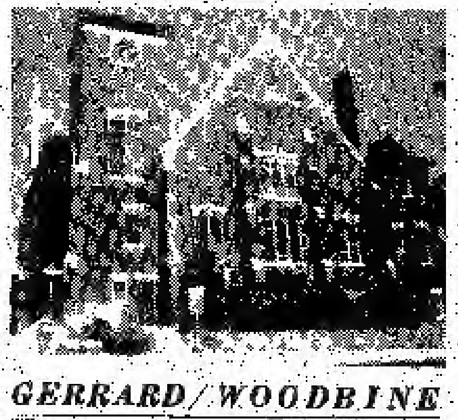
一名由中國大陸抵多市才三天的七歲姓黃男孩，由於搶先乘搭升降機，以致與父母失散。該名男孩一面哭泣一面沿途尋找其父母，也由於哭聲而驚動了街上的途人，他們非常熱心，可惜言語不通，以致化了兩小時半的時間，這名男孩才能和其父母團聚。事後該男孩對其父親透露，多市的人非常友善，但他不再喜歡乘搭升降機。

龍捲風吹襲密西沙加

五星期前安省的巴里鎮被龍捲風吹襲，造成生命及財產上的損失。上週六（七月六日）下午二時，距多倫多市不遠的密西沙加市也受到龍捲風的襲擊，雖然沒有任何傷亡，但也毀滅了一所工廠及十七幢房屋，帶來價值二十五萬元的損失。

事發當日，不少當地居民親眼目睹龍捲風的到臨，驚魂甫定之餘，他們幸能趕及與家人齊齊躲進地庫內。據加拿大環境部的主管指出，大多市每年都受到龍捲風的威脅，其威力與巴里鎮和密西沙加市不相伯仲。

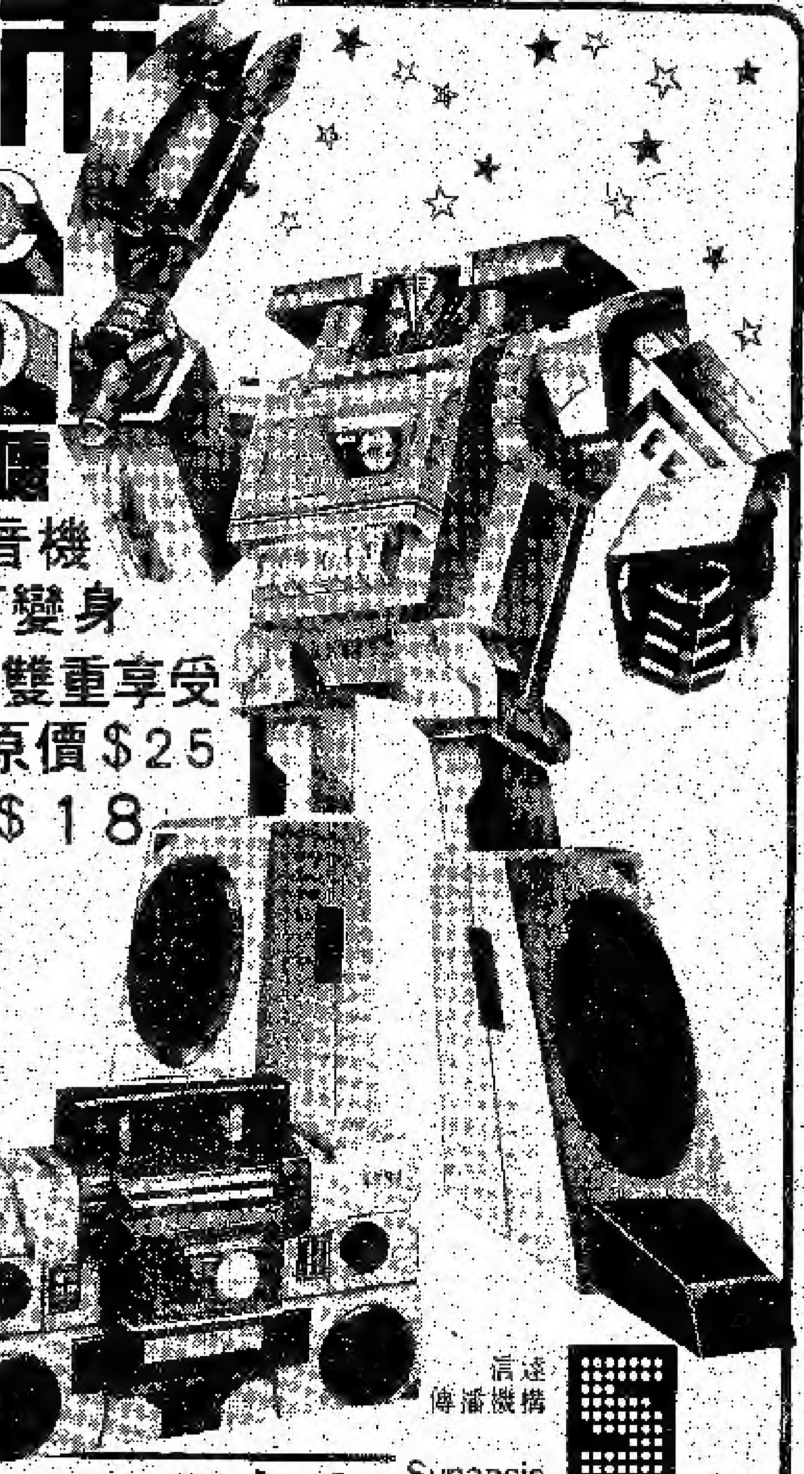
ROYAL LePAGE
2031 Danforth Avenue
Toronto, Ontario M4C 1J6



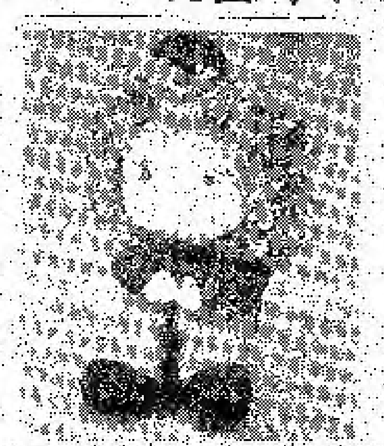
GERRARD/WOODBINE
教堂售價 $425,000，座位五百個，地庫有禮堂及廚房。電：
BRIAN HILL
TEL698–8484

兒童恩物平通全市

萬能收藏家
小朋友，你地嘅玩具、圖書甚至污糟衫，唔好亂咁擺，亂咁放。記得搵我。原價$22
現售$15



ROBOTIC RADIO
任你玩任你聽
機械人收音機
可手提可變身
雙重娛樂 雙重享受
原價$25
現售$18



活動
音樂小天使
悠揚音韻 女孩良伴
原價$23現售$15

小小貯物室
小朋友，
我專同你地保
管日常要用嘅嘢，
有我喺度，
唔怕唔見嘢。
原價$11
現售$8

信達傳播機構

請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。電話：597-1648 597-1673 時代周報 MODERN TIMES Synapsis Communications Inc.

華埠人事

西乃山醫院賭城夜籌款
周六晚嘉蘭邨舉行

七月十三日星期六晚上六時至深夜一時，假麥哥盧街夾登打西街之嘉蘭邨（*VILLAGE BY THE GRANGE*）舉行「賭城之夜」。

當晚，娛樂節目十分豐富，有*GRAHAM CLARK*六人大樂隊、拉斯維加斯金女郎、舞獅、太極刀劍示範等。一些商人及酒樓捐出皮草、家庭用品、多應手錶、機票、餐券等共七十樣款義賣。主持義賣的知名人士包括多市第六區議員林頓，日月製作公司負責人何廣暢及熱心人士*GREG HOY*。"賭場"陳彩項目包括廿一點、幸運輪、奔高等。

"賭城之夜"負責人表示：「這節目能成功進行實賴於約二百五十位熱心人士，慷慨撥出寶貴時間及努力。」當晚大會司儀是何廣暢及鄒至蕙。入場人士估計有三至四千人及籌得十萬元。

為吸收更多人參加這節目，當晚免費入場。七時前到會者更可參加"早到獎"抽獎，獎品包括二人旅遊拉斯維加斯一週，還有「慈善大獎」包括二人旅遊佛羅里達、一人旅遊溫哥華。

慈善抽獎券，每張五元，可向西乃山醫院華人服務部、會場、王裕佳醫生診所、星島日報辦事處及各新華書店。

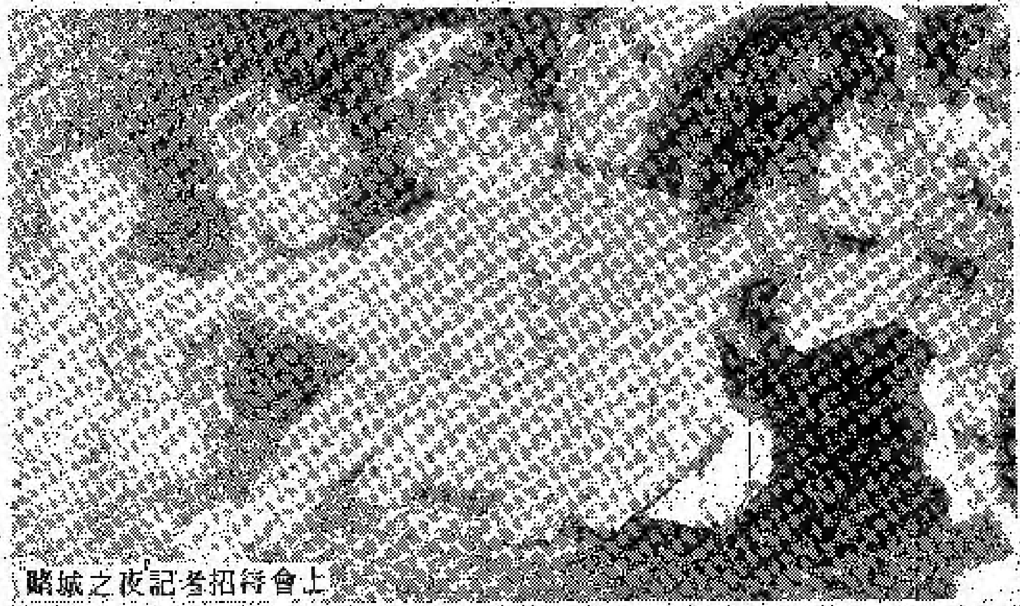
社會熱心人士捐款，可將支票直接寄往醫院。地址：*MOUNT SINAI INSTITUTE (CHINESE CAMPAIGN)*，*600 UNIVERSITY AVENUE TORONTO ONTARIO M5G 1X5*。請註明支票抬頭人：*MOUNT SINAI INSTITUTE*。捐款千元以上者，醫院將刻下芳名。

免費暑期英文班

活賢社區中心將於七月及八月首創暑期英文班，設有託兒服務；由華人老師教授，學費全免，逢星期二、四下午一時至三時上課，報名從速，詳情請電469－5211查詢。

中秋加華青年節

一九八五年為聯合國指定的"國際青年"年。全加華人協進會（平權會）多倫多分會也抱着慶祝青年年和中秋節的宗旨，主辦"中秋加華青年節"。



賭城之夜記者招待會上

"中秋加華青年節"豐富的節目裏包括兩個比賽：攝影和民歌比賽。攝影比賽的主題名為"加華之青面面觀"，宗旨乃藉攝影鏡頭下，透視加拿大華人青年多姿多采的生活形態和觀點。參賽的作品分為四組評選，每組優勝者分冠亞軍兩名，分別為黑白及彩色單元作品，和黑白及彩色連環組合作品（每套組合不得超過四幀）。作品標準以八乘十英吋為準。獲獎者每人將得銀杯一座。而民歌比賽的宗旨為推廣及增加青年朋友對民歌及民謠的興趣，及提供一個讓青年朋友發揚才能的機會。參賽之項目組別訂為中文獨唱組、外文獨唱組和中、外文合唱組。每組優勝者冠軍一名，得獎杯乙座。決賽日期為八月十七。

攝影比賽的參賽截止日期乃八月十九日；民歌比賽報名的截止日期為八月十二日。如有問題關於詳細的規則和條件，請電967－9373。比賽報名表格可親臨到平權會多倫多分會新址：三五七書院街（357 COLLEGE ST. M5T 1S5）索取。

打工仔同樂日

燈塔社區服務中心舉行"打工仔同樂日"於七月十三日（星期六）旅行彼得堡，上午十時出發。節目包括釣魚、觀光水閘、攝影比賽，費用十元，食物自備。

移民法例 李懷國律師

留學生辦移民（四）

很多時候，海外學生在選擇留學的時候，往往喜歡到一些有親友居住的國家，以免舉目無親。有起事來，照應也方便一些。但留學生初時意想不到，他日申請移民時，親友可能帶來很多的方便。

家庭團聚是加拿大移民政策的基柱之一，在政策實施的過程，的確有很多對家庭親屬的方便。好好地把握這一方面的有利條件—這是我對想申請移民人士提供的第一個可靠貼士！

上幾個禮拜我和大家談及輔助親屬，家庭成員及*TS1.39*，今次我想寫關於家庭生意的申請方法。

家庭生意和投資移民不同。後者着重投資，做生意經驗和製造就業機會，而前者則強調家庭關係，申請人的技術和工作經驗，尤其重要的是該種生意需要信賴（*TRUST*）得過的家人或親屬擔任。

家庭生意比投資移民的好處在於資金和製造就業機會都不是先決條件，而且移民局並不強調申請人的生意經驗。申請人無需是近親，但要證明某程度的親屬關係，以確保信賴性。除了有點生意需要信得過的親人擔當外，申請人的學業、專長或工作經驗還要符合申請的工作或生意。有關生意至少要營業一年或以上。

你或者協助你的專業人士要準備一份計劃書，內容應該解釋申請人的工作或學業經驗、有關生意的經營狀況及市場研究、申請工作的信賴需要及申請人的信賴程度、生意的財政預算及經濟狀況……等。假如你的親人由於年齡、健康、生意原因或其他因素而必須信得過的人來幫手，計劃書應該詳細地解釋這些因素。

如果你有親人在加拿大經營生意，而情形和上述相近，你不妨考慮以這個方法申請。假如時間許可，而你的條件又不足（例如沒有必需的技術或專長），你應該準備充足的條件後才可入紙申請。

八五年六月於夏威夷

華埠商業區的新發展

◆勞逸之

近日來，在多倫多唐人街驟見幾間空置的鋪位。自八〇年以來，華埠的地價飛漲，而地處華埠心臟地帶，漲幅更巨，空置的店舖有些是不能抵受業主的加租而遷出。有些商戶認為，由於唐人街舖租貴，做生意就好像替業主"打工"一般。

華埠一間歷史悠久的雜貨店，今年約滿，在續約時，租金從三千元暴升至一萬二千元，這樣的瘋狂加幅，簡直令人咋舌。

目前多倫多的新、舊及東區唐人街的經濟支柱，似乎是仍然以飲食或同飲食行業有關為主。這類行業在近兩年間已起了很大的變化。由原來的家庭經營方式轉為企業化，小型的餐館轉為大酒樓，普通雜貨店亦變為大型的超級商場。這些都是市場的需求，以及大量港資流入所致的。

由於地價的急劇提高，小本經營的生意，再難以在唐人街爭衡，所以，一些類似香港式的集合性商場就應運而生，該等商場，可以為小本經營生意的人士提供較廉宜的鋪位。

首間以香港的商場作為模式的商場，偉景商場已經在七月二日開幕，該商場座落在華埠的士巴丹拿街，地點不俗，不知是否巧合抑或是好日子，本市華埠至少有兩家酒樓及一間超級商場在同日開幕，使本而已經興盛的飲食行業，就更加熱鬧。

其實，類似該等經營方式，亦曾有人嘗試。其中一間亦是位於士巴丹拿與登打市西街，裝飾得較古色古香的商場，惟則缺乏不同類型食肆，而另一間只以飲食為主座落在百老滙的食肆，又缺之購物商場。現時的偉景商場，且拭目以待，看能否經得起考驗。

另一方面，在華埠的銀行業，仍有直追飲食業的趨勢。由比華利街至士巴丹拿街的一段唐人街就有九間銀行，計有滙豐銀行、海外信託銀行、加拿大信託公司、國聯銀行、帝國銀行、皇家銀行、道明銀行、斯高沙銀行、國際商業信貸銀行。

此外，在七月十二日新開幕的有光華銀行；其實光華銀行已在本市開業年餘，但暫未有門市在華埠。而快將在華埠開設的亦有萬國寶通銀行，至於正在申請銀行牌照的銀行，亦有嘉華銀行及南洋商業銀行，該兩間銀行相信亦會在華埠開設門市部的。屆時唐人街內便有十三間銀行了。

華埠之商業物業地價，就由於華埠的經濟活躍而推動提升，由去年沉靜多時，每尺二百元的地價，今年已升至每尺三百元，創下近期華埠地價的新高峰。

另外，位於華埠暫時安置流浪者的政府物業，於去年賤價約一百廿萬，已升至最近的一百六十萬。

雖然，目前華埠的地價已攀升至三百元一呎，但比諸近在咫尺位於布魯亞（*BLOOR*）及艾雲尼道（*AVENUE ROOD*）的每尺一千四百元，則尚有一段距離。

祖裔教育政策書十月完成

士嘉堡教育局最近成立了一個多元文化及種族關係教育委員會（*EDUCATION POLICY ADVISORY COMMITTEE ON MULTICULTURAL AND RACE RELATIONS*）。士嘉堡華人聯合的三位代表亦是該委員會之一。委員會初步工作是要請各民族代表對學校及教育政策作出評論及建議。

士嘉堡華人聯會曾於五月十五日舉辦一座談會，邀請區內之家長代表，中文學校校長及代表、教育業人士、學生及其他教育代表等出席，收集意見，有二十多人參加。在會議中，一致認為士嘉堡華人社區最大影響的問題依次序如下：

一、祖裔語言課程，二、祖裔文化歸屬感，三、英語（新移民學習英語班問題），四、學校課本和參考資料，五、教職員對少數民族之認識及教授方法，六、學能測驗及編班，七、輔導方法。

聯會認為士嘉堡市內之少數民族學童正逐漸增多，與其他各區相比，佔大多數。然而，士嘉堡教育局是大多市五個教育局中唯一缺乏祖裔語言課程的，各族裔亦已在過去五年內有十五次向士嘉堡教育局要求增設祖裔語言課程，但均被拒絕。

另一方面，聯會亦不贊同教育局近年削減教授移民英語的撥款。由於新移民日增，學習英語的需求是有增無減的。

聯會亦要求教育局留意課本和參考資料，刪除對少數民族有歧見及錯誤的言籍，以致誤導學童。在課程方面，亦應加強有關少數民族對加拿大貢獻的歷史，使兒童對自己的文化及祖裔有歸屬感。

教育局對聯會的建議甚為重視，並請陶立與關美思協助編寫教育政策，教育局準備十月間完成教育政策書，並會在公開大會上發表討論。如有興趣在這教育建議上幫忙或參議，請向士嘉堡華人聯會馮家亮聯絡759—5038聯會地址：*P O BOX* 255，4245 *SHEPPARD AVE EAST, SCARBOROUGH, ONT, M1 S 3V 6*。

潮州同鄉會國慶活動熱鬧

安省潮州同鄉會於七月一日在百老滙街三七一號新會址內，舉行加拿大國慶慶祝會，同時舉行青少年圖畫比賽，規定以描寫加拿大歷史、文化及其他有關事物為題材。會中並有電影欣賞及茶點招待。

隨後國會議員麥丹達女士由渥太華趕到，主持切第二個生日蛋糕儀式，該會亦贈與綉畫一幅。

是日天氣晴和，慶祝活動由中午開始，至下午五時節目完止，計會員及家人，潮籍及非潮籍士女暨兒童，到會者達四百人。會方主人殷勤招待茶點，並以汽球及加國小國旗分贈與會兒童，皆大歡喜。該會此次慶祝會，獲加華日報贈送汽球一批，福城超級市場贈送汽水，遠東戲院贈送入座券；而在會場放映之電視機錄影帶等，概由新格錄影公司提供。

活賢勞工法例講座

活賢中心將於七月廿日（星期六）上午九時半至十二時正，假座該社二〇二室舉辦勞工法例講座，內容包括有工作時間、加時工資、公衆假期、年假、最低工資、家庭僱員、同工同酬、妊娠假期、最低工作年齡、解僱、工資單、福利計劃、農工、僱員健康與安全、受傷工人補償。詳情請電469-5211，內線137，與陳姑娘聯絡。

嘉蘭中心夏日郊遊

嘉蘭中心將於一九八五年七月二十日（星期六）舉行摘櫻桃及參觀小小世界，費用為：區內成人十元，小童（十二歲以下）八元；區外成人十二元，小童（十二歲以下）十元。詳情及售票，請與嘉蘭中心職員部加平聯絡，或致電598—3444。

"區內居民"指：東至大學街，南至海旁，西至士巴丹拿街，北至書院街。

請區內居民帶備區內居住的證明購票。

光華國際商業分行開幕

與中國國際商業銀行有姊妹行關係的光華銀行，已在加拿大設立第一間分行，位於士巴丹拿大道二七一號。

根據加拿大光華國際商業銀行的董事長何顯重在記者招待會上表示，該銀行的成立有三個目的，主要是促進台灣和加拿大的貿易合作。由於該銀行最初的建議，除了光華銀行在此有分行外，加拿大的皇家銀行亦在台灣設有分行。

第二個目的則是為華人同胞服務，該銀行一向的宗旨，是無論在國內國外，都要提供親切的服務。第三個目的則要特別為那些不說廣東話的同胞服務。

該銀行更指示此地的戶口，台灣的總行一定百分之百擔保；亦謂在加拿大所得的利潤，不會流返台灣。

多倫多中華文化藝術中心
CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE

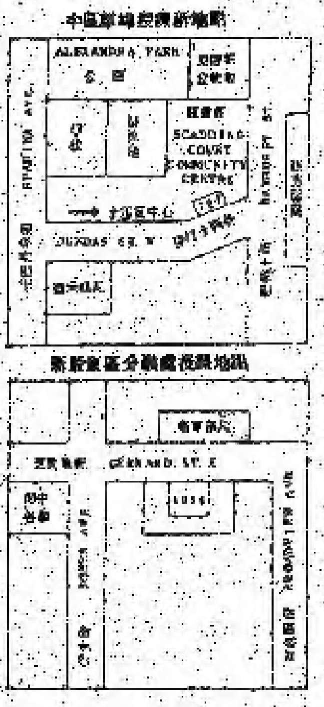
招1985年第三季（七八九月）各訓練團／班新生
中區授課地點：登打士西街七〇七號士基定中心
東區新增地點：芝蘭東街一〇五六號
逢星期六上午十時至下午二時在上述兩地點報名註冊

環境清靜　師資優良　管教嚴謹

A. 兒童中文粵語班、國語班，全期學費十八元，免費供應課本作業紙張。
B. 兒童美術班，全期學費四十五元，免費供應作業紙張。
C. 兒童鼓樂合唱團，凡參加中文班、美術班，舞蹈團學生完全免費。
D. 民族舞蹈團，初級班全期卅元，高級班全期四十五元。
E. 成人國畫班，教授山水、花鳥、人物，全期三個月學費九十元。
F. 成人中國文學班，教授詩詞，古文，名賦，每月學費五十元，免費供給講義。

查詢報名電話（416）597—1648
週一至六每日下午一時至四時（416）461—9393

主任：徐潤泉　監督：吳雅超



各團／班授課時間表

中區登打士西街七〇七號士基定中心

粵語中文班	星期六	上午	10:00—12:00
國語中文班	星期六	上午	10:00—12:00
美術班	星期六	下午	1:00—2:30
初級舞蹈班	星期日	正午	12:00—1:00
高級舞蹈班	星期日	下午	1:00—2:30
鼓樂合唱班	星期六	上午	11:30—12:30
成人國畫班	星期四	下午	5:00—7:00

東區芝蘭東街一〇五六號地下

粵語中文班	星期六	上午	10:00—12:00
國語中文班	星期六	下午	2:00—4:00
美術班	星期六	下午	12:30—2:00
高級舞蹈班	星期日	上午	11:00—12:30
中國文學班	星期五	下午	5:30—7:00

憑此廣告購 SUPER-XT 可減價$50.00

Super-XT（IBM PC 相容型）
· 256K RAM.
Two Floppy Drives.
Color Graphics Card.或 Monochrome Card.
· Printer Card.
· K150 Keyboard
· 8 SLOT CASE · 130W POWER.
售 $1490

新運到 Apple IIe 相容型電腦：
128 K RAM, 80 Column, 只售 $699.00

· 蘋果型電腦 64K只售 $415.00

· 本公司代客設計商業應用程式，會計系統，經驗豐富。並提供 Lotus 123, PASCAL, dBase III, Wordstar, PC-DOS 短期操作訓練。

· 本公司代理 ZENITH PC（IBM相容型）及其產品

Z 150
$2,500.00
(DESKSTOP)
· DETACHED KB
RGB AND COMPOSITE VIDEO OUTPUT
· 320K RAM
· ONE FLOPPY DRIVE
· COLOUR CAPABILITY.
· 1 SERIAL PORT
· 1 PARALLEL PORT
· 300W POWER MAX
· MS-DOS, MS-WORD, MS-MULTIPLAN.

Z 160
$2,848.00
(PORTABLE)
· PARALLEL PORT
· 300W POWER MAX.
· DETACHED KB
· RGB AND COMPOSITE VIDEO OUTPUT
· 320K RAM
· TWO FLOPPY DRIVE
· 9" AMBER DISPLAY
· COLOUR CAPABILITY
· MS-DOS, MS-WORD, MS-MULTIPLAN

保証所有產品均獲最佳售後保養服務，令你滿意。歡迎駕臨：愛發電子公司 AFE
ACTION FAST ELECTRONICS TEL. 977-8507
351, QUEEN ST. WEST, TORONTO. M5V 2A4.

社論/時論 EDITORIAL/CO

制裁南非 傳達信息 TRADE SANCTIONS AGAINST SOUTH AFRICA: A CLEAR SIGNAL

聯邦外交部長克拉克，日前公佈，貿易制裁南非，作爲反種族隔離主義的強硬行動。所有擁護和爭取自由、平等的人士，都會歡迎政府此項措施。

南非的種族隔離政策，是全球的羞恥。國際間的制裁行動，如非過份軟弱毫無作用，便是畏首畏尾，耐力不足。

即以加拿大本身爲例，類似的強硬措施，曾於一九七七年由當時的執政自由黨頒行。但出口南非的貨品總値，卻自七七年的八千三百萬元躍升至去年的二億零三百萬元。其比率及增長之速，遠勝出口其他國家。

其實加國的制裁行動，遠溯一九六一年參與將南非逐出大英聯邦。無奈嗣後各國未能"窮追猛打"，或基於利益關係與南非"藕斷絲連"，遂使其坐大。

這次加拿大政府"重新"採取行動，收效可能依舊輕微。重要的是她的信息：向南非發出警號，向其他西方國家表態。

近日南非又因種族歧視問題發生暴亂，衆多黑人死於警察槍下；過去十個月來，遭受白人政府屠殺的民衆，達四百多名。

加拿大政府在此時宣佈制裁措施，可謂適當之至。

Federal External Affairs Minister Joe Clark recently announced trade sanctions against South Africa as a firm action to counteract its apartheid policy. Every person who upholds and strives for freedom and equality would welcome this policy of the government.

The apartheid policy of South Africa is the shame of the whole world. International sanctions are either overtly weak, rendering them useless, or they are not pursued with resolution.

Using Canada as an example, firm action such as trade sanctions was imposed in 1977 by the then governing Liberal Party. The total value of goods exported to South Africa, nevertheless, increased from 83 million dollars in 1977 to 203 million dollars last year. The ratio and rate of increase have been so rapid that they surpass that of the other trade partners of Canada.

In reality, Canadian sanctions can be dated back to 1961, when Canada participated in banishing South Africa from the British Commonwealth. Unfortunately, perhaps because of financial interests, participating countries did not follow up the action with vigour. Each country maintained a limited relationship with South Africa, enabling it to grow stronger.

The renewed sanctions of the Canadian government may still have negligible effects. What is important, however, is the message behind this action. It gives South Africa a warning signal and clarifies Canada's attitude to the other western countries.

Recently, riots have again erupted over the problem of racial discrimination, resulting in the deaths of many blacks fired by the police. In the past ten months, the death toll of citizens massacred by the white government is more than 400. The announcement of sanction policies by the Canadian government at this time is an appropriate action.

天主教與憲章 CATHOLICS AND THE CONSTITUTION

DESMOND GLYNN 譯者：煙寒

全面津貼天主教學校是最近安省最熱門的政治話題。表面上，天主教會比其他宗教佔盡優勢，使到很多安省人感到不平，而且不斷提出質詢。現時三個政黨都無法提出一個圓滿答案，但三黨都一致認爲這政策是公平和公正的。但反對者絕不干休，更無法同意三黨的說法。爲什麼支持全面天主教免費教育會是公平的，而支持其他的宗教教育卻不？

省長彼德遜將此事件移交高院裁決，要求高院審核津貼計劃的憲法問題。省長此舉遭受到各方面的抨擊。反對者認爲彼德遜早已同意該政策，只不過希望得到一點法律上的支持，將自己的責任推卸給法院，從而替他的政府辯稱"這是高院的意見"。

但反過來，在指責省長卸責的當兒，人們卻忽略了兩個重要問題。第一，爲什麼在未開庭便肯定了高院會同意政客的決定；第二，如果反對者的預料準確，爲什麼不看看法院方面有何重要的發現？根據什麼理由來同意政客這項決定？

高院方面很有可能承認安省的天主教會，在憲法上確有權要求一個獨立的教育制度，故此應該與公立學校一樣得到同等的待遇——也就是全面津貼。這項憲法上的權利，高院會指出比安省的歷史還要悠久，在安省還是被稱爲西加拿大的時候，該項權利早已存在。也可以說，沒有這項憲法上的保證，安省也不會參加加拿大聯邦。

還有，在安省的天主教會得到獨立教育制度保障的同時，魁北克省（當時稱爲東加拿大）的基督教會亦得到同樣的保證。當時魁北克省的公立學校也就等如該省的天主教教會學校，而該省的基督徒一如安省的天主徒般得到特別的待遇，他們有權各自成立自己的學校制度。到如今魁省的基督教學校仍是獲政府全面資助的。當前任安省省長戴維斯聲稱，他想修正一項歷史上的不平等事件的時候，他的意思是希望本省的天主教會一如魁省的基督徒一樣，回復一項憲法上所保障的權利。

省長彼德遜表示他與戴維斯一樣具備政治家的尊嚴和勇氣。當法院宣佈全面資助天主教學校在憲法上是受到保障的時候，省長便可以名正言順地推行這項政策。

Full funding for Catholic schools is the most controversial issue in provincial politics today. All over Ontario resentment has come to the boiling point because of the prospect of the prospect of a fully-fledged, dualistic system of education: one Catholic, the other non-denominational and secular. On the face of it the Catholics appear to be given a clear advantage over other religious groups and many disgruntled Ontarians are asking why? The three major political parties have not really come up with a satisfying answer. All three assert that equal funding is just and fair. But critics of the proposal are not convinced. How can it be fair if one religious denomination is funded for educational purposes and all the others are not?

Premier Peterson has taken an important step in the direction of educating the opposition to full funding by referring the matter to the Supreme Court. He has asked the court to render judgement on the constitutionality of full seperate school funding. The Premier has been attacked for taking this route.

The opponents of equal funding argue that since Mr. Peterson has already indicated his government will proceed with full funding what he hopes to gain from a legal opinion is to shift the responsibility for the decision to the court. He will then be able to defend his government's action by saying the Supreme Court agrees Catholics are entitled to full funding.

In accusing Mr. Peterson of evading the political responsibility for equal funding the opposition has conveniently overlooked a couple of important points. One, why assume at the outset that the court will necessarily agree with the politicians? Two, if that assumption turns out to be correct why dismiss out of hand the significance of the court's concurrence with the politicians? The Premier is making a very important point by referring the matter to the court. In all probability the court will conclude that the province's Catholics have a constitutional right to a seperate education system, which therefore should be funded the same way as the public (nondenominational) system. This constitutional right, the court could correct correctly add, is older than Ontario itself! It was established in the pre-Confederation era of our history, when Ontario as we know it was called Canada West. Arguably, Confederation might not have taken place had Catholics not been given a constitutional guarantee to a seperate school system.

Moreover, it should be kept in mind that at the time the Catholics of Ontario (Canada West) were given no more special consideration than the Protestants of Quebec (then called Canada East). Quebec's Protestants were given the right to their version of a "seperate" school system, i.e. they were provided with an alternative to the Catholic school system which effectively made up the "public" school system of that province. The Protestant schools of Quebec are fully funded. When former Premier William Davis said he wanted to correct an historic injustice by extending full funding to the province's Catholics he meant he was giving them what Quebec' Protestants have always had.

Mr. Peterson has shown he has as much integrity and political courage as Mr. Davis on this issue. Once the court has made its pronouncement on the validity of full funding, Premier Peterson will be able to argue that far from evading his political duty he is carrying out his responsibility to the fullest. He will be able to argue that to ignore the historic injustice his predecessor wanted to ameliorate would be an evasion of responsibility. The opposition will have a hard time arguing that it is not the duty of our political leadership to make sure that constitutional guarantees should not be protected to the fullest extent.

時代周報 MODERN TIMES

出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO, ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

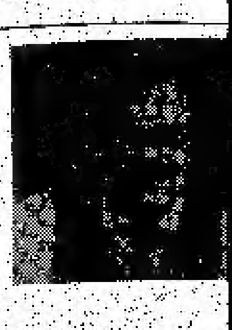
總編輯：羅鎮鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
編輯助理：馮麗儀
EDITORIAL ASSISTANT: LAURA FUNG

業務部經理：林維泰
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN-CHUEN

廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部副經理：黃志揚
ASSISTANT ADVERTISING MANAGER: HENRY WONG

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華



As Chairman
Cycling Commit
concerned abou
the growing nu
in Toronto. T
alarming incre
involving cycl
over the last
and we need to
stop this dang
In a sense,
become a vict
success. We
thousands of
the roads: th

作爲多市城
我，對於日漸
及其路上安全
去數年內，與
意外數字劇增
適當行動來制
成功推行踏
來弊端。現時
萬的踏單車人
上下班、遊公
城市內的草坡
車人士喜愛的
以上所述的
車是省油和便
駕車司機應該
爲他們幫助降
難的情況，可

Imagine wh
immigrant goe
A knock in
night, a knoc
signify the
in Canada. H
to your child
go to school.
explain to yo
have to pay h
than through
worries of be
during work a
The Workman's
Board will no
payment. Exp
employee but
talk to becau
you and give
identity. Th
loneliness of
Why would
endure such h
them came to
they want to

奉公守法和
法治社會中希
起碼的代價。
似寧靜的社會
勤工作，兢兢
犯法的事，但
就以爲是世界
有可資信任的
有可能隨時把
有些是與妻兒
都是生活在恐
巴巴看着隔壁
知道爲什麼自
權利。另外有
在此間，妻兒
何年何月才有

第六區
林頓市議員 **JACK G. LAYTON**

CYCLING SAFELY IN THE CITY

As Chairman of Toronto's City Cycling Committee, I have been concerned about the safety of the growing number of cyclists in Toronto. There has been an alarming increase in accidents involving cyclists in Toronto over the last couple of years and we need to take action to stop this dangerous trend.

In a sense, cycling has become a victim of its own success. We now have many thousands of bicycle riders on the roads: they travel to and from work, they shop, they visit friends, and they take relaxing excursions through the City's ravines and recreation trails.

All of this is good news because cycling is the most energy efficient and inexpensive form of transportation we have. Every car driver should welcome the cyclists because they are helping to reduce traffic jams and parking problems. Unfortunately, the accident statistics indicate that the majority of accidents are caused by car drivers -- not a very hospitable welcome!

There is no question that the buzy traffic of city streets can be hazardous, unless your bicycle handling and traffic riding skills are in good shape. The Cycling Committee has just released a 40 page booklet which can be your guide to bicycling safely in the city. It is available free of charge in bicycle shops, libraries and community centres.

If you're new to cycling this informative booklet provides an easy to follow, step-by-step guide to the handling skills and traffic skills you need. If you're an experienced cyclist, but still feel uncomfortable riding in downtown traffic, or are unsure of your legal rights as a cyclist, there's information for you too. I have commuted regularly, year round, to work on my bicycle for over ten years but I learned a lot from this book, despite that experience.

For example, did you know that when riding alongside parked cars, you should always ride at least one meter (three feet) away from parked cars to avoid opening car doors? This may put you well into the lane of traffic, but it is the only safe way to avoid this hazard -- and it is completely legal! It is also legal to ride in the middle of a lane where the lane is narrow and there is no room for both a bicylce and a car in the same space.

Intersections are the places where most accidents happen. The booklet provides a wealth of information about how to ride through intersections safely. There is also a section dealing with buses and trucks.

I am very proud of our City Cycling Committee and our Planning Department staff for having produced this important book. If you have any difficulty obtaining a copy, please call my office at 947 - 7903 and ask for City Cycling Skills.

Safe cycling!

安全踏單車

作爲多市城市單車委員會主席的我，對於日漸增長的單車人士數目及其路上安全，自然十分關注。過去數年內，與單車人士有關的交通意外數字劇增，爲此我們需要採取適當行動來制止這類事件的發生。

成功推行踏單車運動的同時也帶來弊端。現時馬路上每天有成千上萬的踏單車人士。他們除了騎單車上下班、逛公司、探訪親友外，在城市內的草坡及小徑遨遊也是踏單車人士喜愛的活動。

以上所述的都是好消息，因爲單車是省油和便宜的交通工具。每個駕車司機應該歡迎踏單車人士。因爲他們幫助降低交通阻塞及泊車困難的情況。可惜，意外的發生統計數字指出，與單車人士有關的意外都是由駕車人士引起。看來，這並不是友善的歡迎。

擁擠的城市街道無疑潛伏不少危機，但良好的操縱單車及騎單車技術很是重要。單車委員會剛出版了厚四十頁的小冊子，教導你踏單車的安全方法。你可以免費在單車店、圖書館及社區中心索取。

假如你只是踏單車的初哥，這本資料豐富的小冊子爲你提供非常容易跟從及循序漸進操縱單車和騎單車技術的步驟。如果你已是踏單車的老手，但是市中心的交通令你感到恐懼或你不太清楚單車人士應有的權利時，這本小冊子亦有你所需的資料。雖然我常年踏單車，並且有十年踏單車的經驗，但我也從這本小冊子中學了不少東西。

舉例來說，你知不知道在你騎單車時，你應與路旁停泊的車輛距離一米（三呎），藉此避免有人突然打開車門而撞倒你？這可能需要你在行車綫上踏單車，但這是唯一安全的辦法來避免發生意外，而且是合法的！如果馬路狹窄，車路不能同時容納單車和汽車時，你可以在中綫騎單車，同樣這是合法的。

十字路口是意外常常發生的地方，小冊子刊有充足的資料教導踏單車人士如何用最安全的途徑在十字路口駕駛。此外，小冊子亦有一個部份論及巴士和貨車應守的規則。

我爲多市的城市單車委員會及策劃部門的職員同心合力出版此本刊物而感到自豪。如果你有困難索取上述的刊物，你可以來電來我的辦公室索取"在城市踏單車的技巧"（*CITY CYCLING SKILLS*），電話是947-7903。

小心踏單車！

移民法和黑市居民 IMMIGRATION POLICY AND ILLEGAL ALIENS

◆鄒至蕙 **OLIVIA CHOW**

Imagine what an illegal immigrant goes through daily.

A knock in the middle of the night, a knock that may signify the end of your life in Canada! Having to explain to your children why they can't go to school, Having to explain to your doctor why you have to pay him/her cash rather than through OHIP. Daily worries of being inturied during work and knowing that The Workman's Compensation Board will not give you support payment. Exploited by your employee but having no one to talk to because they may betray you and give away your identity. The anxiety and loneliness of it all.

Why would illegal immigrants endure such hardship? Most of them came to Canada because they want to join their relatives. Other came because of economic reasons; they left their home country in order to earn enough money to support their wife/housband and children.

So what was the Canadian response to the underground residents amoung us?

July 4th was the deadline of the government's "illegal immigrant program", it clearly has failed to address the needs and the plight of most of the illegals in Canada. When the program was first implemented, most community and immigrant groups predicted a poor result. By extending the program three times, the government recognized the inadequacies of the program. Unfortunately, nothing was done to better it, even after repeated, request from the community to ask for an interview with The Minister of Immigration, no concrete action was taken to ensure suggestions or criticism were heard.

So after years of studying different modes of solutions, two major reports that received over one thousand submissions, a flawed program has resulted in normalizing no more than 4000 people out of the 50,000 illegal immigrants estimated by the government. A mere 8%. This 4000 does not include the hidden number of illegals who came forward believing they are qualified for the program but was short of being in Canada continuously undetected for five years. Those were quickly deported.

The methodology of determining whether an illegal immigrant is qualified or not was flawed right from the beginning: no humanitarian consideration was given to how many relatives or how close these illagal residents are to their relatives. If one is illegal in Canada for less than 5 years, one simply does not qualify. No wonder it had only benefitted less than 4000 people.

What about the other 92% of the illegals in Canada? When will the government listen to the suggestions of the community and relax the immigration criteria so that not only will the illegal immigrants no longer have to live in fear and exploitation. The Canadian taxpayers will also benefit when the government collects income tax from these illegals because most of them are working at present.

奉公守法和辛勤工作，是在一個法治社會中希望過着幸福生活的最起碼的代價。但在我們這個表面看似寧靜的社會中，有不少人終日辛勤工作，兢兢業業，從來沒有做過犯法的事，但夜半三更聽見敲門聲就以爲是世界末日的來臨。他們沒有可資信任的朋友，因爲任何人都有可能隨時把他們出賣。他們之中有些是與妻兒在一起，但整個家庭都是生活在恐懼之中：孩子每天眼巴巴看着隔壁的小朋友去上學，不知道爲什麼自己被剝奪了受教育的權利。另外有些則只是孑然一身，在此間，妻兒留在原居地，不知道何年何月才有團聚的日子。

這些人之所以要過着如此黑暗的生活，只是他們在加拿大的居留是不合法的。可能有人會問：早知如此，爲什麼還要到加拿大來呢？可以說，問題首先出在加拿大的移民法。政府屢屢強調移民對加拿大社會的貢獻，但卻對最爲重要的家庭等級的移民作出諸多限制，很多人都是循合法的途徑申請被拒絕，不得已而作非法居留的。他們之中如果不是因爲要與家人團聚而出此下策，就是因爲加拿大的社會提供更加美好的生活環境。但不要以爲他們到來這裏是予取予携，他們完全沒有獲得政府任何的福利照顧；不付出勞力，他們休想取得生活的所需。悲哀的是，他們之中還有人受到僱主的落井下石的剝削。

政府所頒行的長期居留的非法移民個別申請特赦計劃，已經如期結束了，亦如預期一樣失敗了。政府先後把申請期限延長三次，但不承認失敗之處並非完全在於申請期限太短。

在政府所估計的全國五萬名非法移民中，結果申請而獲批准者不及四千。另外據說有不少因爲未具備充份條件而冒然申請，暴露了身份而致被遞解出境，如果說他們是"中計"，應該不是完全沒有理由的。

"亡羊補牢，未爲晚矣"，要徹底解決非法移民的問題，政府必須對這些生活在黑暗中的人作人道上的處理，放寬審查和特赦的尺度。這些非法移民在加拿大所具有的親屬關係和非法居留的時間的長短固然是必要的條件，但他們對社會的貢獻及獲得赦免之後成爲良好公民的可能性，並沒有因爲在加拿大沒有關係較深的親人，或者在加拿大非法居留的時間未達致一定的長短而有別。

從整體的社會利益着眼，政府用寬宏大量的態度去特赦他們，其利應該是大大超出其弊的。單從納稅方面來說，讓他們愉快地去盡公民納稅的義務，總比讓他們在黑暗中生活而受剝削好吧。

THE USAGE OF "COMMUNIST CHINA" AND "PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA"

"黨國"稱謂

編輯先生：

貴報第九期內報導市內一所教育中心開幕的文字裏，稱呼參加剪綵儀式的首名顯要人物（夏仲成）爲"中共駐多倫多總領事"。

用"中共"一詞作爲"中華人民共和國"的簡寫是親台灣政府刊物的慣用手法。其中也自有文字上一語相關的妙處。姑且不論這些刊物這樣做法是否有混淆視聽、違背新聞專業道德之嫌；由於多年來持反共立場的報刊用"中共"二字指國際上承認的中華人民共和國，這樣的稱呼在現在通用的文字上實已含有誣毀的意味。

我個人認爲應保留"中共"爲"中國共產黨"的簡寫而不滿意用這二字指中華人民共和國。本來這也是不足奇怪的，若果不是在偶然的機會下拜讀過貴刊某期的一篇談立場的"編者的話"強調在政治立場上不偏頗左右。綜合我讀過貴刊幾期的印象，它是以身爲加國公民的華人的利益爲出發點，既是這樣貴刊便更有責任正確地稱呼爲加國承認的中華人民共和國。

莫樹恩
1985·6·30

In an article on your nineth issue reporting the opening of an educational centre in downtown, the VIP guest for the ribbon-cutting ceremony was addressed as the Chief consul in Toronto for Communist China.

The use of the abbreviated 'Communist China' for the People's Republic of China is commonly used, especially among publications which sympathize with the Taiwanese government. In Chinese, however, there can be some possible word plays of the phrase which may twist the meaning of it. Putting aside the debate of whether this abbreviation may confuse the public perception and the question of the integrity of professional journalism, as a result of the usage for many years of 'Communist China' by newspaper publications which hold an anti-Communist stand point, such a designation appears anti-Communist and contains a hint of slander against the internationally recognized People's Republic of China.

I think the phrase 'Communist China' should be kept as the abbreviation for the 'Chinese Communist Party'; but I am extremely dissatisfied in using this term to represent the 'People's Republic of China'. Usually I was not surprised by this term; however, the appearance of this term in your newspaper is a difficult case.

By causal chance, I read an editorial in your newspaper which stated that your political standpoint is neither "Leftist" nor "Rightist". Moreover, the professed aim of your newspaper is to promote the benefits of the Chinese Canadian. Based on these two reasons, your publication has the responsibility to designate correctly the People's Republic of China -- a country which is officially recognized by Canada.

SHU-YAN MOK

太陽報專欄蔑視華人

編輯先生：

種族歧視向來都是一個非常敏感和棘手的社會問題。居住在北美洲的華人，對於如何才能夠妥善地去應付別人對我們種種的歧視，實在是擺在我們眼前的急務。迄至目前爲止，對抗歧視較爲有效的方法，似乎採用「適當的相反應對」，是比較可行的一個辦法。

多市太陽報於六月三日發表一篇由該報記者朱地麥萊特執筆的文章，其評論目標顯然是攻擊新民主黨之「不擇手段地去攫取選票」。矛頭目的本來並不是華人，可是該文中涉及華人的文字卻是極端放肆，擺明了絕對唔怕會得罪你呢班人的態度。此種明指華人，明罵政客的做法，雖然不可以直呼之爲歧視的行脛，但其公然向華人社會挑釁的態度，卻是至爲明顯。

茲付上「華人被挑釁」稿，希能錄用，畫中女性手指後的圖案，當然是代表太陽報，太陽選用黑色，是有"蔽日"的意思。

東方知著上
七月四日

DISCRIMINATORY OVERTONE BY A TORONTO SUN COLUMNIST

Racial discrimination is always a sensitive and thorny social problem. As a minority group in North America, Chinese people have to urgently think of a good way to deal with the discriminatory treatments we received. Up till now, the Appropriate Opposing Reaction seems to be the viable solution.

On June 3, the Sun released an article written by reporter Judi McLeod. Obviously, that article accused the NDP that the party was unscrupulous in getting the election votes. Indirectly, however, the Chinese were also mentioned. The tone of that article is contemptuous to the Chinese. It is an 'I don't care a damn about you Chinese guys" attitude. Strictly speaking, this is not a discriminatory practice; nevertheless, this is an open challenge to the Chinese community.

Enclosed please find a cartoon showing that the Chinese are being challenged. The blackened sun is an allusion to the biased reporting in the Sun.

Tonfonchichau

挑釁

評論明批新民黨
牽涉華人又另議
政客縱可遭罵槐
家長焉容被指桑

東方知著 作

致豐文具 華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫
977-3786 477-3888

東方印刷公司
士加堡區
ORIENTAL MEDIA PRINTING
431 NUGGET AVE, UNIT 18, SCARBOROUGH
(1 BLOCK NORTH OF SHEPPARD & MARKHAM)
TEL: (416) 298-0493
承印：商業印件 膠印圖章 餐牌餐紙 上門估價 遠近送貨

the co-operators Insurance Services
最佳保險服務
汽車 房屋
商業 人壽
房屋貸款保險
退休保險
最佳經紀 張道勳
CHARLIE CHANG
BUS: (416) 224-1500
RES: (416) 493-1030
5799 YONGE ST.
YONGE/CUMMER

商業分類廣告
1¼吋、3¼吋 每期五元 廣告部電話：597-1648

☆急售☆
1982年萬事得626，BEIGE（杏顏色），雙門轎車，五前速手動波箱，省油，7280KM，保養完善，開價六千八百
電595-1272雷先生。

麗華首飾金行
310 SPADINA GROUND FLOOR UNIT 3
469 DUNDAS ST WEST
596-6948

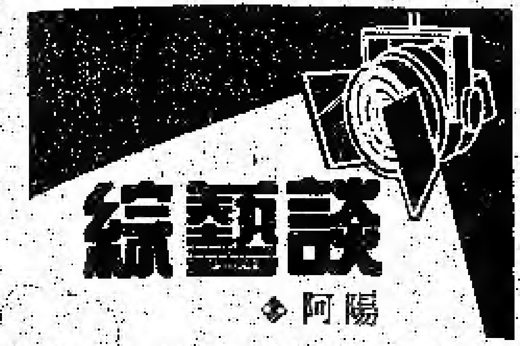
本報附派 Flyers 宣傳單張
每五千份收費一百

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
244 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416或691-7927

聘樂器導師
時代音樂中心誠聘各類中西樂器老師，詳情請電DAVID CHUN
469-8305，上午十時至下午五時

中國漫畫展出多大



◈阿陽

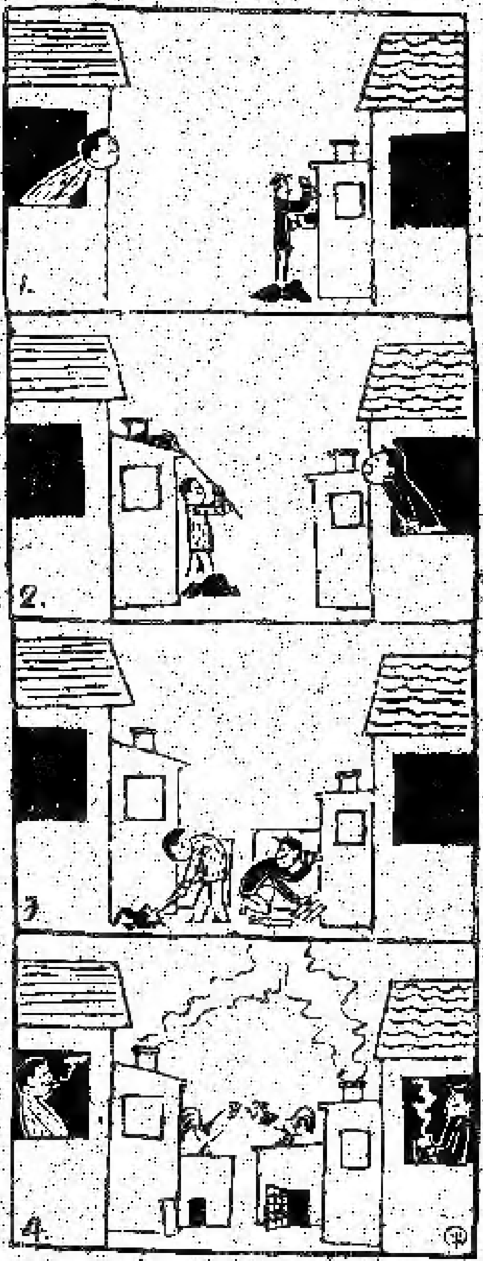
多倫多大學的羅拔士圖書館（ROBARTS LIBRARY），第二樓的展覽廳裏，即日起至廿五日止，將展出三百五十多幅的中國漫畫。

作品選自八二年人民日報

這批漫畫大部份係自一九八二年的人民日報上選下來的。

據主辦單位表示，在中國大陸，漫畫的功能，與西方世界不盡相同。報章上的漫畫已成爲政府側面指示群衆其政策的一個工具。

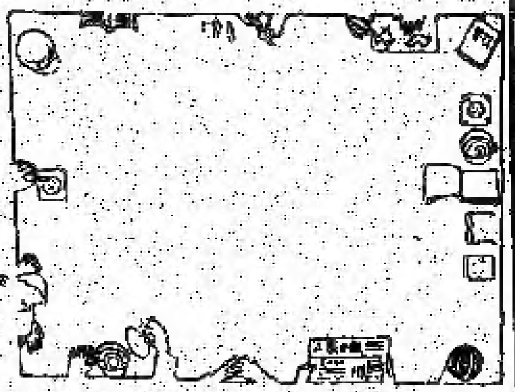
這個展覽會之題目爲："從漫畫中瞭解中國"（UNDERSTANDING CHINA THROUGH CARTOON），主辦的單位認爲自這個角度來觀察中國，可以瞭解到中國人的眼中所見的中國。



寸土必爭

故此一展覽，具備了自己的特色，而與一般以西方人的觀點，討論中國問題的其他展覽活動不同。

說實在的，由於大陸的漫畫都與某些當時的國內政策有關，因此上欣賞甚至瞭解這些漫畫，對一位接受西方自由教育的中國人來說，並不一定懂得畫中之所指。



幸好多倫多大學有很多來訪的中國大陸學者，因此負責籌備此一展覽的人員得以請教這些學者，欣賞畫中深意，所需要的背景知識。

展出的漫畫，每一張都詳細地以英文註解了，這些瞭解所需的背景資料。當然有不少仍保留了中文的原文註腳，因此中國人看了，應有更深的領悟。

縱觀這些漫畫的內容題材，眞是與人民的日常生活息息相關。故其教導的性質比較濃，而娛樂性質的幾乎找不出來。

指導人民日常生活

其指導人民日常生活的範圍，包括女人的地位，家庭生育計劃、鄉村生活、工作道德、官僚作風，以及西方世界對中國社會及經濟的影響。

這些大陸來的漫畫，比起香港及台灣，那些以娛樂、純粹消遣、或求博得幽默一笑的"公仔畫"，如"老夫子"、"肥龍過江"、或"中華英雄傳"等武俠漫畫來，在"爲漫畫而漫畫"的特性上，是要遜色多了。

没到上班时间

漫畫風格樣板化

就漫畫中所展現的風格來說，亦使人覺得頗爲"樣板"，而且畫中人物不像是眞的，缺少獨立的個性，因此顯得像"玩具"，無法像香港及台灣的漫畫界所提供的"卡通人物"一比如老夫子，那樣給人一種眞實、甚至親切感。

本刊爲饗讀者，特轉載多幅較易瞭解的卡通，以見其一斑。

羅拔士圖書館開放的時間，週一到週四晨八時半起開放到晚十一時，週五晨八時半到晚六時，週六晨九時到晚五時，不收門票。

將音樂的生命賦予中國詩詞

——序林聲翕歌曲集（下）

◈徐訏

其實文學的起源是詩歌，詩歌最初的本質並不是有意義的語言，而是帶情感的聲音。而這也就是歌唱，也就是音樂的起源。野蠻人的第一支歌也就是第一首詩。它是第一個音樂的創作也是第一個文學的創作，詩與歌的分道發展，大概是成爲一樣東西的兩面。詩慢慢成爲一個人靜下來的低吟，歌則成爲許多人集合時的高唱。詩三百篇已經是有意義的語言的作品。但似乎也就是歌唱，從其節奏中也不難想像可有原始樂器伴奏，而許多歌唱也可能是一種舞蹈。這可見文學音樂與舞蹈在其發生時其關係是多麼密切了。

以後，文學的發展在文字的意義方面，音樂的發展則是聲音的意象方面。二者變成了完全獨立的藝術。但是唱歌始終爲文學與音樂相聯繫的產物。一個音樂家看到可歌的詩譜上音樂，使文學重新燃起音樂的生命。而許多詩作特別重視韻律，要在詩裏有點音樂後果。這也可見它們出生時原是雙胞胎，以後始終有可以攀連的血緣。

人類文化的發展，一方面是分工越細，另一方面是合作越多，藝術也並不例外。詩與歌由於一家而分家，以後歷代的詩人們，曾將詩帶向不同的方向，許多詩接近繪畫，也有許多詩接近音樂，但現在的詩作則傾向於文字的意像。這因爲詩想表現畫所表現的總難如畫，詩想表現音樂所表現的也總不如音樂，因此詩人就索性努力就文字的表現特質，用暗示隱喻等來傳達意象與情感。作曲家就要從文字所傳達的，賦予音樂的生命，用他專業的媒介，直訴聽衆的感官以達於心靈。

一切用文字的媒介的文學作品，都是通過讀者的大腦才能獲得欣賞，其間自然有許多知識上的隔膜。譬如：

"打起黃鶯兒，莫叫枝上啼，啼時驚妾夢，不得到遼西"。這一首詩，除了文字的知識外，還有"遼西"這個地域的意義。如果不知道"遼西"是征人遠戍之區，那麼就無從欣賞這首詩的情景。

這首詩到了作曲家的手裏，用他的媒介來傳達，他可以用抒情的手法來寫閨婦春夢，也可以用象徵的手法來寫遼西的遙遠與荒漠。總之，在音樂家的手中，一切知識的隔膜是不會再存在了。

詩作因爲文字的關係，自然有中文法文英文……等之分。音樂則是世界性的。所謂國樂西樂，實際上只是簡單與複雜，進步與落後之分；我們現在也無法固守中國的工尺譜而不用五線譜，也無法固守中國的樂器而不用進步的西洋樂器。但用西洋的樂譜與樂器也正可以更完美的表現中國的情調與趣味。

林聲翕先生爲現代中國最努力的音樂家之一，他所寫的歌曲許多早已傳誦一時，他現在收集這些年來的作品出一本專集，這對於愛好他的歌曲的人是一個喜訊。他把許多中國詩詞賦予音樂的生命，一方面是使中國人有眞正現代中國的歌曲可唱，另一方面也正是可使不了解中文的人士通過音樂來了解中國的情趣與意境，其影響於文化界自然是很大的。

像我這樣的外行人，敢爲林先生的歌曲集作序，實際上還是因爲我對於音樂有特別的愛好，與對於音樂家有特別的羨慕與敬愛的緣故。因此我上面所說的那些外行話，也就不怕內行人來見笑了。

混合類型電影初探

◆ 梁子才

最初看「貓頭鷹與小飛象」時覺得它是一齣不折不扣的宣傳片（PROPAGANDA）。最近重映時有機會多看一趟，覺得它很有創意及有大胆的嘗試。它嘗試把兩種水火不相容的類型（GENRE）放在一起，而使之成功結合，各展所長，但又不致生硬堆砌，不成章法。

基本上它是一套"笑片"（COMEDY），但加上了教育性宣傳片的元素。有教育意義的喜劇不是今天才有的，遠在默片時代已出現了，一代笑匠差利卓別靈（CHARLES CHAPLIN）的幾齣電影——摩登時代（MODEN TIME）、大獨裁者（GREAT DICTATOR）已是這類型的表表者了；但近年來港產片的所謂"笑匠"基本上與傳統的喜劇有着很大的不同。它們強調卡通化的風格及着意地使主題（嚴格上應說沒有主題）與現實抽離。主要是使觀衆能逃避現實。這與近年香港政局有密切關係。

貓頭鷹與小飛象

矛盾的結合

這種意識形態——逃避主義（ESCAPISM）正好與教育性宣傳片的目標背道而馳。教育宣傳片基本上是把觀衆帶回現實去進行檢討及提供改善方法。教育要落實就必須針對現狀，面對它的情況。"笑片"要成功就必須依從它的意識形態，爲觀衆提供與現實抽離的娛樂。要把這兩種方向結合是十分困難，而且可能兩個目標會互相削弱，甚至消滅對方的效果。無論站在商業或藝術的角度，這都是一個極危險的嘗試；但"貓"片在某程度來說，它成功地克服這些矛盾。

它的成功主要是基於適當的選角（CASTING）影片的雙線結構及特出的場面調度（MISE-EN-SCENE）。

影片的兩位男主角林子祥／貓頭鷹、洪金寶／小飛象都有雙重（多重）形像及特殊的知名度（PUBLICITY）。基本上他們都有笑匠與正派的形像。洪金寶由早期的功夫喜劇、恐怖喜劇—"肥龍過江"、"鬼打鬼"、"人嚇人"至近期的笑片——"五福星"、"快餐車"都擔當着笑匠，而且都站在"好人"那一邊。如在"鬼打鬼"中，他是一名富商（早期靠非法活動致富）的車夫；雖有點小貪心（與人輸賭在鬼屋過一晚），但最後終協助其師父消滅富商及其餘黨。在"五福星"中，他更是任勞任怨，（被其餘四人倒橙汁在他身上而不報復），不像其他人好色（爲鍾楚紅着迷）。林子祥一直都主要以笑匠形像出現電影中——"我愛夜來香"、"難兄難弟"、"英倫琵琶"，而且給人一種正義的感覺，他在"我"片中是反日間諜，在"英"片中是探員。當然在"投奔怒海"中他當的日本記者，更使這正義形像鞏固。

林與洪的兩人雙重形像——笑匠／正派，使他們基本上可以當上這種笑片／教育性宣傳片的主角，但他們兩人的知名度則是影響此片的第二元素：教育性的成功與否。有些諧星都有這種雙重形像（爲數甚少），但他們的知名度可能搖動，甚至破壞教育性宣傳片的功能。基本上演這類片子的人必須有健康的知名度；即指這些人必須沒有不良的新聞（娛樂新聞），如桃色新聞、酗酒、吸毒等等。若明星形像（STAR IMAGE）、知名度、角色性格（CHARACTER PERSONALITY）三者之間有明顯衝突時都會影響影片信息的力量。如以知名度不良的明星去演正面教育劇，觀衆會反抗這角色或視之爲偽君子；這樣影片便大打折扣了。林與洪二人基本上是知名度良好，二人均沒有桃色新聞、事業良好、沒有不良習慣，這甚有利於教育片的建構；因此他們的正派／健康形像伸延至影片之外，使觀衆覺得片中的角色是他們（林與洪）平日生活的反映。這樣觀衆便完全接受影片中林與洪的形像及相信影片的訊息。

兩種類型"好人"

林與洪二人的形像與知名度雖然有種種相似的地方，但也有其不同。洪雖然有正派的形像，但與林的正派形象基本上是不同。洪由早期的功夫喜劇至近期的笑片中，他基本上是以暴易暴的"好人"；而林則是"正統"的正派人士，充其量是以智抗暴（如在"難兄難弟"的結局，他把大量台券給了大壞人"大口青"，但送他回大陸）。在知名度方面，洪是"打仔"演員出身，不是知識分子的形象；而林則是美國留學生，且從事歌唱事業，有知識分子及藝術家的形像。這種形像分歧不但影響他們在戲中的角色，更影響影片的結構。

很多類型電影基本上都提供觀衆一種認同感（IDENTIFICATION）。如武俠片使觀衆能投入大俠的角色裏。教育性電影主要是使觀衆能從故事中吸收教訓或與當中的健康角色認同。洪的以暴易暴的正派角色，是現實社會不容許的；而且他的背景難使今天的青少年人認同，他們大部受過相當的教育。林卻是比較容易認同，他的純正派人士和知識分子的形像足以使他成爲教育片的"英雄"。因此洪在片中仍以他的舊形像出現——笑匠／好人／打仔；而林則以笑匠／好人／導師形像出現。

角色分歧結構雙線

他們二人的角色形像分歧也使影片的結構雙線化。從影片一開始，他們二人的形像已明顯被隔離建立；洪以暴力形像出現去打劫，而林則以智多星形像去智取。當二人被迫進青年中心當導師時，劇情又再次被帶向雙線發展。當二人進入飯房時，那羣青少年已大喊：「我地要翻鬚仔上堂！」洪正想離去之際，林細聲說：「陪我做陣戲先啦！」但很明顯洪一直沒有發揮作用，他只是站在那兒，連話也沒機會說。最後林只得對洪說：「你去梁主任（葉德嫻）個處查吓邊個係後面主使。」洪馬上答應：「追女仔我最拿手，呢件事交比我啦！」全片的雙線結構已由此大定了。這種雙線發展一方面使林與洪的形像矛盾得以解除，另一方面使整部電影有一個很強烈的對照。

若把他們二人放在一起，無論在觀衆的認同、類型的發展（GENRE FULFILLMENT，這裡指觀衆是以看笑片的心情來看這部電影，因此電影本身必須發展其所標明的類型），都有很大阻滯。這樣的雙線安排，使觀衆可知甚麼時候認同、甚麼時候不用認眞。我們發覺當林與那羣青年人一起的時候，特別是教育性最強的幾幕（二次的見工練習）；洪都不在場；同時我們也察覺影片的喜劇部分（主要是洪與葉那一線），林也不在場，即或在場也被抽離發展線外。如在中心的飯堂內，洪與MISS YUENG的談話，林坐在遠遠的一張桌子。這種影片的喜劇元素與教育性元素得到獨立的發揮，一方面觀衆的期望得到滿足，另一方面編導也能成功地帶出訊息。

若雙線發展是單爲着這兩種元素的不衝突，那麼編導似乎是硬將兩部戲放在一起，甚或以"笑片"的名堂吸引觀衆來看他說教。但"貓"片的雙線發展有另一用意，就是對照作用。

這種對照有兩項功能，㈠使教育性元素的現實性加強，㈡指出時下商業電影的虛幻性。

影片一開始就將雙線發展分類，洪打劫的一幕，很明顯指出洪的一線將會是沿着一般時下"笑片"的路線及意識形像發展（用假機槍打劫），林的一幕智取，來得比較接近現實（有計劃、有長期臥底）。以後的雙線發展也明顯地依照兩個題旨發展，林與青年少的關係是刻意回到現實（二場見工練習頗有說教意味）；而洪則把觀衆帶離現實（他與梁主任在辦公室那一場、洪與梁在街頭跳舞那一場）。觀衆明顯看到兩條線的風格不統一，洪那一線的虛幻反映出林那一線的眞實性，使觀衆更信任影片的教育信息。正因爲林那一線的眞實性，所以觀衆不難發現洪那一線的虛幻；而洪的那一線正與時下電影相近，因此，"貓"片也同時指出時下商業電影的虛幻。

以上兩種功能當然也靠導演的場面調度得以明顯化。如在第一幕，鏡頭一開始便被整個電視熒光幕佔着，最初觀衆根本不察覺那是熒光幕，隨着鏡頭的移後（TRACK-OUT），我們才知道那是電視。而熒光幕的蜘蛛俠與坐在梳化的洪也構成了一個明顯的比喻。這一個鏡頭（SHOT）已點名了影片的兩個重點：洪的角色與發展線的特性——虛幻、商業電影的虛幻性。跟着洪的扮相（主要是史泰龍在"FIRST BLOOD"中的扮相）及其假的M-18機鎗更支持（REINFORCE）這兩點。

而片中教育性元素的眞實性也透過電影的現實風格表現出來。見工練習那兩場均是現場錄音的鏡頭長度也比較長，雖不算是眞的長鏡頭（LONG TAKE），但也有這種傾向。這兩種的方法的運用，主要是使電影的時空連貫性增加，這樣也使電影的眞實性增加（因我們對現實的感覺也是不斷的）。

選角成功形像凸出

總括來說"貓"片的選角十分成功，兩位明星的形像及知名度均十分一致；笑匠／正派。全片的發展均照顧到兩位明星的形像，某程度來說"貓"片只是他們形像的工具（VEHICLE）；但這種結合恰巧又正適合這兩類型的混合。雙線的發展，避開兩位明星及兩種類型的矛盾，也對照出兩者的特性。細心的場面調度使兩者的矛盾更明顯，但又使全片更融和（本文因篇幅關係沒有在這方面作詳細的探討）。"貓"片的嘗試是成功的，但仍有要改進的地方，希望以後的港產片在混合類型上多作大胆的嘗試。

時代副刊

政治商業化・商業政治化

多城'85　◎魯姜

本專欄上期揭露了"血腥政治"的形象，指出殘暴的政治元兇，用盡手段屠殺無辜，以奪取政權。本篇續述政治另一面，還具有商業化，而商業也帶有政治化。這話怎說，且聽道來。

凡圖搞政治的野心份子，大都是多面人，只求對己有利，隨時可以換面孔，可以化敵爲友，化友爲敵。我們記憶猶在，一九七九年，美國卡特總統，一夜之間出賣了多年盟友台灣，忘掉了由中共支持的韓戰、越戰，使美軍死傷百萬，而與中共建交。在中、日八年戰爭，日本以東亞共榮爲藉口，屠殺了千萬中國同胞，沙場戰死的將士，也以數百萬計。雖則日軍終於敗降，但血痕未乾。中共竊主大陸後，爲了貸款，爲了科技，竟認賊作父，向日本屈膝。此外，歐洲方面，不少國家，爲了商業利益，也向德國大打交道，把遭受德軍侵略，戰火蹂躪慘痛，忘得一乾二淨。

上述例子，顯見鮮血淋漓的政治，說穿了，沒有眞正敵人，也沒有眞正朋友。只要利益所在，並無良心、道義、公理的存在。因此，說政治商業化，絕不過甚其詞。且說：今年五月二日，加拿大安省大選，保守黨仍佔五十二的多數議席，自由黨只得四十八席，新民主黨僅獲二十席。但由於爭奪安省政權，安排官位等利益關係，原本政見各異的自由黨和新民主黨，就聯手把歷時四十二年主政安省的保守黨倒了台，這不是一種政治商業性討價、還價的交易嗎？

中共駐外的使領館人員，也經常暗裡策動大陸的文娛、技藝團體，到海外演出——美其名爲文化交流，慰問僑胞，例如上個月的廣州粵劇團、寧夏技藝團等來美加演出，也逃不了政治商業化的範疇。

魯姜來自香港，眼看三十年來歷任港督，勿論是葛量洪、柏立基、麥理浩、尤德，他們不過是倫敦派駐香港的總經理人物，港督府只是一的商業機構。理由很簡單，因爲每位港督主要任務是爲港島、九龍、新界的公地拍賣拿錢，徵收各類稅款、牌照費，營謀打如意算盤，替庫房進賬，然後晉貢英倫。那一位港督盈利最多，那就任期最長。這不是政治商業化，是甚麼呢！（下期續完）

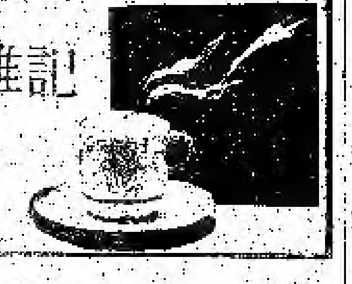
遊子

◎寒露

天涯長作客
遊子走他方
幾曾忘了故鄉樣
何曾抖落故人情
好夢夢成空
抱負付東流
空有家難歸
空有國難投
有淚淚已盡
有歌成絕唱
異鄉不生根
異土不長苗
無盡天涯路
孤雁逐雲翔
風浪結朋黨
星月共此時

編餘雜記

◎羅錦鳴



"共"與"國"
—答讀者書

讀友莫樹恩來函，提出對"中共"和"中華人民共和國"兩個稱謂的意見（刊今期A８頁）。

"政治"是異常敏感的，對某黨某國的稱謂因此往往反映本身"立場"（如果有的話）。

"時代"的立場衆所週知。我們處理這些稱謂的原則是：與人民、土地、風俗、文化有關的，不論海峽西岸的那一岸，都冠以"中國"或"中華"；與政府（官方或半官方）有關的，會冠以"台灣"或"台北政府"、"北京政府"或"中共"。

本報作者中，有擁台北政府的，也有擁北京政府的；正如有擁新民主黨的、擁自由黨的、擁保守黨的。我們的編輯政策是"門戶開放，百家爭鳴"，只要言之有物，並非無的放矢或純爲政黨吹噓拍馬屁，都歡迎。

我們也以作者取得協定，依照本報的原則來處理海峽兩岸政府的稱謂；讀者來稿亦作同樣處理。

北京政府表面上是"黨"、"國"分家，其實黨大於國，國家即黨，在稱謂上弄手腳、玩把戲，無非政治手段而已。

正如台灣，國號雖沿用"中華民國"，但誰都知道是國民黨的天下，是蔣家的江山。有許多親台人士，他們並非"親"蔣家的國民黨，而是㈠對國父孫中山先生推翻滿清，一手建立的中華民國及"青天白日滿地紅"旗幟有感情；㈡反對共產黨，自然傾向台灣。

"不偏頗左右"，並不等於不能反對任何政黨。共產黨可以反，國民黨可以反；這兒的新民主黨、自由黨、保守黨，都可以反。只要那一個政黨不以民爲重，我們都有權反。

假如莫讀友也贊同"不偏頗左右"的態度，那麼本報採用"中華人民共和國"稱號的同時，勢須稱台灣政府爲"中華民國"。如此一來，恐怕莫讀友又會認爲本報"偏右"了。

"中共"二字，不錯具一語相關之妙，既可指"中國共產黨"，亦可指一黨專政的"中華人民共和國"。非親共報利用這兩個字，一來簡潔，方便擬標題；二來可表明立場。

個人同意莫讀友的一點意見，就是"中共"原來專指"中國共產黨"，有本身意義。倘若中國大陸是多黨制政府，我們以"中共"作國號，便是我們的不對，有"混淆視聽、違背新聞專業道德之嫌"。可惜如今中國大陸擺明只有一黨，黨領導國，想"混淆"也無此可能。相反來說，認爲"中共"二字含有"詆譭"成份，那才是"打着紅旗反紅旗"。

另一點值得商榷的是：人民是否必須順從政府，不能表示自己的意見？政府要我們怎麼做，就怎麼做？

加國政府承認"中華人民共和國"，是政府的事，因爲她要照顧和考慮政治、外交、經濟、時局等種種因素。平民百姓喜歡的話，可以承認；不喜歡，可以不承認。比方最近養老金事件，公民不需要屈從政府，而是政府要依順民情。

莫讀友生活在民主、自由的加拿大，受過民主、自由思想的洗禮，這個道理諒必清楚。

最後，有一個問題我百思不得其解，還須向莫讀友請教：爲什麼稱呼"中華人民共和國"會關係到"身爲加國公民的華人的利益"？是否如果我們不這樣稱呼，北京政府便會斷絕與加國的貿易，令我們的經濟萎縮，百業蕭條，食無餘糧？

"假如"幻想曲

◎文子

假如
我是一陣風
願
爲你追隨。
假如
我是一片雲，
願
爲你駐足。
我但願是那街燈，
能爲你照亮前路。
我但願是那詩歌，
能得到你的讚賞。
然而
這祗是我的幻想。

念屈原

天南地北　◎赤口

屈原是我國古代的一位傑出的偉大詩人，他姓屈，名平，字原，出生於孟　，生活在長期分裂割據的戰國時代。他是個"博聞疆志，明於治亂，嫺於辭令"的左徒，"入則與王圖議國事，以出號令，出則接遇賓客，應付諸侯"（史記．屈原賈生列傳）。在當時政治黑暗社會腐敗，他卻得到君主的支持。所以，屈原的國內問題是制定和革新法令，提倡"舉賢授能"，對外是與齊國建立良好的關係，遏制全國的勢力。

據"史記．屈原賈生列傳"的記載，屈原是奉命草議憲令，結果導致"上官大夫與之同列，爭寵而心害其能"。於是上官子蘭便利用謠言，誹謗中傷屈原，離間他與懷王的關係。在羣小的包圍下懷王逐漸疏遠他。當屈原失去了君主的支持，他的改革便隨之失敗。

同時，秦國派出能言善辯的張儀去瓦解齊楚聯盟。張儀代表秦國答應把商之地六百里獻給楚國。雖然屈原識破了張儀的奸計，苦勸懷王不要上當，但懷王卻不聽，並革掉他左徒之職，將他放逐於漢北。及懷王發覺中了張儀的計謀便發兵攻秦，與秦軍戰於丹陽，結果折兵損將，失去了漢中地。在盛怒下，懷王傾全國兵力擊秦，不幸在藍又敗北。在二次的重創下，懷王清醒了，於是從漢北召回屈原，任命他爲三閭大夫，派他出使齊國，修好舊盟。

到了楚懷王卅年，秦昭王約懷王到武關相會，屈原認爲秦是虎狼之國不可親，赴會太冒險，力勸懷王不要去。但糊塗的懷王竟送羊入虎口。當他一入武關，就被秦軍絕了歸路，被挾持到咸陽。在秦人的威脅下，懷王卻堅決不答應割地的要求。三年後他死於秦國。

懷王被秦拘禁後，頃襄王即位，繼續親秦，但屈原卻堅持改變親秦的政策，不幸羣小在頃襄王耳邊力說他的壞話，結果他被流放到江南去。

由於秦國害怕齊楚聯盟，提出退還楚的漢中地而與楚講和，但昏庸的楚懷王竟表示"不願得地，願得張儀而甘心"。當面對張儀的時候，卻被他三寸不爛之舌蠱惑，又一次懷王中計，放了張儀回秦國。剛好屈原出使齊國回來，他立刻勸懷王追殺張儀，但他已逃之夭夭。剛修好的齊楚聯盟，又被張儀破壞。

公元前二七九年，秦將白起攻陷楚的鄢、鄧、西陵。又一年郢都淪陷，頃襄王倉惶逃到陳城。當屈原看到楚國瀕臨絕境，他精神上受到沉重打擊，終於絕望了。在公元前二七八年的初夏，正當秦軍逼近洞庭湖的時候，他沿着湖濱南去。在五月五日，他投進了汨羅江，結束了他的一生。相傳後人在這一天包粽子，划龍舟，就是爲了祭祀他而遂沿成習的。

夏日情趣，無所不在

◆民强

約克大學

「春天不是讀書天，夏日炎炎正好眠！」這幾句說話所包含的道理，眞是無法言喻，而且亦道出了莘莘學子的心態。可是，炎炎的夏日裏，除了在床上渡過之外也有很多妙趣之處。固然，在炎夏盛暑之下，人也懶得動腦動身去想去做一些令身心疲累的事；但是不可因此而忘記隆冬之中所受的苦。爲了一抒在冬天裏被風雪所阻、寒氣所壓的冤鬱氣，唯有在陽光普照，大地像蒸鍋之下，鋌而走險，冒着廿多卅度的氣溫，頭頂冒汗，渾身濕透的危險，走到猛烈的陽光底下，享受一下冬天永遠沒法體會到的夏日情趣。

夏天最佳的娛樂莫如在碧波綠水之中嬉戲，或是手執凍飲，在陽光之下，享其日光之浴（事實上是汗水浴），作悠閒之狀，再不然便約三五知己，圍爐燒烤，待日落之後，相聚恰適，砌其四方之城，也屬一樂之也。如有喜愛浪漫之士，亦可與知心攜手，漫步湖濱之路，觀其日落餘暉，迎着陣陣湖風，也是賞心樂事。

東行北上，走到各處大湖小湖，偃艇垂釣，靜聽浪濤之聲，忘憂除煩，亦是極佳享受，或到省立郊野公園之內，發思古之幽情，仿效古時之人，野外居住，紮起營帳，徹夜守着篝火。或者三五圍火，大說特說恐怖的鬼故事，試一試各人之膽量；可是往往始作俑者，作法自斃。各項遊樂嬉戲的玩意之中，最值得提倡的，仍是反生物規律的作其夏眠，因爲通常花費最少的玩意乃是最好的玩意。在冬天，任何人皆把自己灌得肚滿腸肥，只好期待夏天來臨，把體內多餘脂肪蒸一蒸，好減少一下不勝負荷的肥肉，但是冬天把所有的錢糧用盡，只好放棄一個明媚的夏季，躲在床上，不願離開。

事實上，最受人欣羨的，並不是作其夏眠的一群；對很多人來說（尤其他們的父母），他們不事生產，坐吃山崩。一些人認爲最有建設性及有益的，便是做其暑期工作，並且選讀多至三科的暑期課程，一來可吸取工作經驗，二來又可縮短課程的時間，一舉兩得，何樂而不爲。但是，身體健康人長壽，爲何年青力壯之時，不好好愛惜身體，而去兼這兼那，吃力而不討好，苦了兩頭，寃哉枉也！

依我愚見，最爲有益及有建設性的做法，是一舉三得，既可讀書，又能工作，更不要枉渡青春年少，享其大樂可也。方法如下：只要在暑期選讀一些補倉（ELECTIVE）的科目，同時找一份固定工作時間的職業，雙管齊下，實行作其全職的職業學生。待得暑期課程完結之時，炒了老板的魷魚，卽是急流勇退，不作中流砥柱，硬頂而上，作其無謂的犧牲。留下一個月左右的時光，大享特享辛勞所得的成果，或是作湖邊垂釣，郊外露營，碧波嬉戲，日落談心，野火燒烤。各人隨心所欲擇其喜好而行，樂在其中，亦可參與上面各種玩意，另加心中所欲之玩意亦可。要不然，心中無欲亦無求者，大被蓋過頭，蒙頭而大睡，亦能彌補一下辛勞工作的後遺症。

差點忘了自己這類人一簽證留學生，假如不能如一般本地人一樣的外出找工作做的話，便需三步作兩步跑地走到皮雅遜機場，及早回到自己的出處，節省一下無謂的浪費，更可每家人共聚天倫，享其家庭之樂，亦不失爲夏日情趣的一種。

花屋（士嘉堡） HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497–2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花·任君選擇·天天送貨
（結婚花球全套由九十八元起）

牙科醫生 許志昌醫生
DR. ERIC C. HUI
BAYVIEW WOODS PLAZA
660 FINCH AVE EAST (WEST OF LESLIE)
WILLOWDALE M2K 2E6
TEL: 229–6333
OFFICE HOUR: MON–SAT 9AM–6PM
晚間或週末可預約

AMJ CAMPBELL International
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD - HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111
TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG–AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

金像藝影
1244 BLOOR ST. W. (NR. LANSDOWNE SUB.)
特價婚紗．影樓造型相 全套 $175
●5張 8X10 吋
●25張賀卡相
●送 16X20 吋大相
特價畢業相 $49·95
●影十款
●送 2 張 8X10 吋
●送全部底片
●免費備用學士袍，備多和 UT、YORK 等學位帽。

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
信達傳播機構 Synapsis Communications Inc.

工商財經 房地產 Section B

置業投資 安枕無憂
長江精選 與眾不同

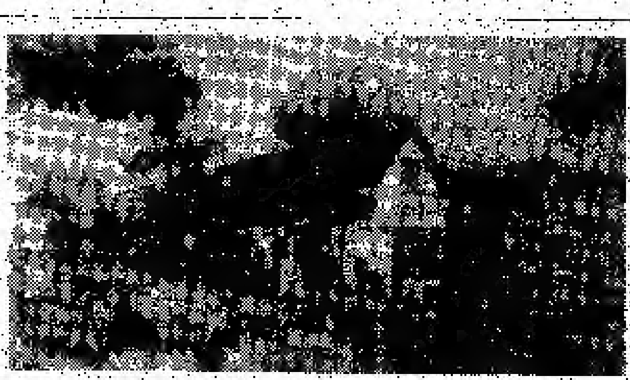
地區：YONGE ST. & DUNDAS ST.
價錢：$8,350,000
佔地：11,000 平方呎
面積：84,000 平方呎
入息：$737802 每年潤利

地區：TOWN OF MARKHAM
（最有前途之審敗市）
價錢：$3,980,000
佔地：87,190 平方呎
面積：21,118 平方呎
入息：$375,000 每年潤利（AAA 租客）
動工：八月動工，十二月完工

地區：BROADVIEW AVE. & DANFORTH AVE.
價錢：$998,000
佔地：8,778 平方呎
面積：4,803 平方呎
入息：92,168 每年潤利
動工：六月動工，九月完工，一流移民投資機會。

長江實業
獨家代理
詳情請電
李潔
OLIVIA LEE-VONG
BUS. 299-8118
RES. 222-0573

地區：BAYVIEW AVE.
價錢：$1,680,000
佔地：11,220 平方呎
面積：6,407 平方呎
入息：$155,425 每年潤利
動工：六月動工，九月完工（一流移民投資）



地區：LAKESHORE ROAD WEST
價錢：$1935000
佔地：39270 平方呎
面積：10411 平方呎
入息：181549.50 每年淨潤利

售價：$699000

發展商：金寶利來
DEVELOPER: KIMBERLY LLOYD DEVELOPMENTS LTD.
1110 SHEPPARD AVE. E., 5/F
WILLOWDALE, ONT. M2K 2W2

央街
兩層高零售業商用樓宇
① $450000 —
② $440000 —
③ $695000 —

金寶利來能替你在發展及興建投資方面提供各種服務
現更有多個商業用地歡迎投資者合夥投資

LONGINES REALTY CORP. · REALTOR

超級市場集團爭奪盟主寶座

繼DOMINION超級市場被A&P收購之後，在短短的五個月內，又再興起另一次超級市場收購戰。正如DOMINION一度在東部的穩固位置，CANADA SAFEWAY LTD在加拿大西部亦舉足輕重；然而，該公司已決定將安省南部二十二間店舖及奶品店轉售OSHAWA GROUP，最後成交日期定於八月廿六日。

加拿大SAFEWAY是附屬公司，總公司設在美國加利福尼亞州，在加拿大共有二百七十九間超級市場店舖。這一次轉手，令到OSHAWA GROUP在大多市共擁有四十九間店舖，數目之多，首屈一指，遠超過其他超級市場集團。但站在消費者立場，少了一個超級市場集團，在業內競爭不一定是好事，因為少了一個對手，價錢爭奪戰就不會那麼劇烈。

各大超級市場集團店舖數目

OSHAWA GROUP	49
LOBLAWS GROUR	39
A&P GROUP	38
MIRACLE FOOD MART	28
OLD DOMINION	15

（不計MR．GROCEE在內）

現時OSHAWA集團旗下的超級市場有FOOD CITY及新購入的SAFEWAY，不少FOOD CITY店舖亦已開始吞併鄰近TOWERS百貨公司的舖位，以擴充營業。OSHAWA集團的分銷網很廣，包括供應一千二百零六間的IGA超級市場及一千四百七十六間獨立食物雜貨店。該集團亦同時經營菇類培殖、產品包裝及汽油站；在該集團的管理下，共有六十九間藥房，五十四間小食店，並打算增加更多在商場內的小食店；此外，還有經營工業洗滌及一間小型針織廠。

分析家形容OSHAWA集團的實力為"經年性被低估"。在收購消息傳出後，該集團的股票暴升兩倍。最初估計，OSHAAW集團大約會收購SAFEWAY三十間店舖，交易額達八千七百萬美元；但這數目對OSHAWA來說，應付綽綽有餘。該集團有頗雄厚的資產，為WOLFE家族所擁有。現金及短期投資總額已有四千萬元，債項則有八千萬元，清還根本不成問題。

收購了SAFEWAY廿二間分店後，OSHAWA集團仍以安省為基地。據經濟調查分析家GARRY STAMM指出，集中在一個地區經營，對零售業最大的好處就是貨品的分銷費用降低和更有效率。SAFEWAY撤出安省南部而集中經營於西部，顯示全國連鎖性的方針已漸受淘汰。

SAFEWAY的經營並不成功，原因有數點。除了不能減低貨品分銷費用外，該公司亦不注重店內擺設；成功的超級市場都力求室內設計美觀，更以售賣精美糕點吸引顧客。經濟復甦對超級市場業亦是一打擊，由於大部份市民的消費力增強，他們出外進餐的次數亦隨着增多。在八〇年代初，超級市場吸取了消費者百分之八十的食物消費，但在過去五年內，每年都下降百分之一點。

此外，一些小型專品店亦搶去了一部份消費力較高的顧客；在超級市場業內，中型三萬平方呎的如SAFEWAY，則受到超大型的超級市場（SUPER STORES）所威脅，例如在OSHAWA的KNOB HILL FARM市場就達二十五萬平方呎。

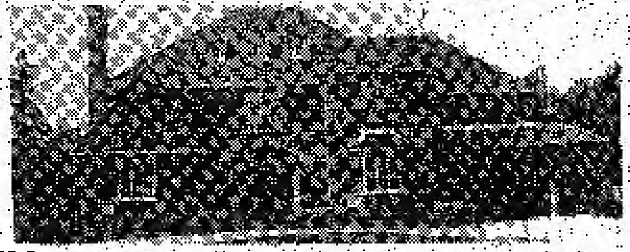
OSHAWA集團在七七年時亦曾在魁省開設了兩間面積十八萬平方呎的超大型超級市場，可惜成績差強人意，該年利潤下跌了百分之六十四。最後終於轉售了給STEINBERG INC.，所以該集團不再考慮這些超大型的超級市場。STAMM亦指出，由於"嬰兒膨脹"年代出生的人士已長成，在未來五、六年內，傳統的購物方式或會重新流行。

Harvey Kalles REALTOR MLS 441-2888

1875 Leslie St., Suite 5,
Don Mills, Ont. M3B 2M5

ROSEDALE —RAVINE —超過一畝地
$1,390,000漂亮整潔樓房，毋需裝修。四睡房，房間比例勻稱！主人套房一千三百五十平方呎，舒適早餐廳！寬大廚房！
請電ELISE KALLES

BRIDLE PATH AREA
$698,000，自行設計的房屋，精心佈置的庭園。下陷式，廿七呎客廳，十七呎獨立飯廳。橡木圖書室，22呎廚房與家庭室連接。四睡房／五浴廁。請電ELLIS KALLES



YORK MILLS/BAYVIEW —新傑作
$975,000，引人注目！一年半新，五睡房／七浴廁，溫室式廚房，橡木圖書館，大堂設有中道樓梯，三樓有工作室，
請電ELISE KALLES

BRIDLE PATH AREA—游泳池一網球場，$1,790,000近二畝地段，豪華及時興的"加利福尼亞"式平房。27呎中庭（ATRIUM）設有天窗。31呎大客廳，備極華麗！
請電ELISE KALLES

FOREST HILL—室內泳池
$1,350,000壯麗石屋，房間二十個！前世紀的宏偉建築物！主要睡房非常寬大！四個主人套房，睡房六個以上，三樓可作柏文！低層可步行出戶外！請電ELISE KALLES

YORK MILLS/BAYVIEW— 室內泳池
$1,350,000不同凡響的喬治亞式樓房！設備齊全的保健溫泉及室內泳池，設有天窗的噴旋浴池／休息室一壁球場。五睡房（全部套房）。豪華浴室 溫室式廚房 請電ELISE KALLES

非凡的享受和感受
$1,950,000，明日之屋，令人眩目！無懈可擊的室內游泳池！網球場！大量豪華設備！
BRIDLE PATH！
請電ELISE KALLES

上等質素—$349,000 BAYVIEW/CUMMER，獨特的佈置和設計，使這房屋更為完美。漂亮的家庭室可通往經過精心設計的庭院，完成精緻土庫。
請電EVA COHEN 441—2888

BRANDY COURT—YORK MILLS/BAYVIEW $599,000毫無瑕疵！質素超群！溫室式廚房，大堂染色玻璃兩層高。橡木圖書館，家庭室，四睡房。暖水池。
請電ELISE KALLES

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？

。中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
。短期性：大地產股、國庫券。
。另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高。
請問羅志強君　宏發證券 *860-7448*

Harvey Kalles MLS 441-2888
1875 Leslie St. Suite 5. Don Mills, Ont. M3B 2M5

請電：MARION ALBERGA 或 SIMONE STERN

◎FOREST HILL VILLAGE
一流地點，宏偉喬治亞式六房住宅，位於主街，售價七十九萬五千，主層有家庭室，新裝修潔白廚房，庭園設計優雅怡人。

◎YORK MILLS/LESLIE "OTTO BUCK" 建設 $ 954000
雅緻四睡房住宅，位於大街，全屋HARDWOOD（柚木）地板，四廁間，一流地段可步出後園。

◎BAYVIEW/YORK MILLS
鄉村形色，售價$ 995 900，地段宏大超過一畝，六睡房，特大主人房，花園出類拔萃，高尚地區。

森地玩具
士加堡區
Sumdy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, MIV 3L3

香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：*292-6001* 洽

Harvey Kalles MLS 441-2888
1875 Leslie St. Suite 5.
Don Mills, Ont. M3B 2M5

市中心高尚住宅大廈

DOWNTOWN
FINE
CONDOMINIUM
APARTMENTS

JEFFREY JOSEPH
TEL：*441-2888*

薛洪崑 地產公司
H. K. SIT REALTY LIMITED
484 DUNDAS ST. W.
TEL:977-0630

旺鋪招租　合各行生意

442 DUNDAS ST W.
1400 SF

259 SPADINA AVE
1800 SF

251 SPADINA AVE
4500 SF

293-299 SPADINA AVE 9000 SF

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
299-1818

士加堡區抵買靚屋
獨立兩層，四睡房，三廁，雙車房，濶大廚房，特價九萬餘。甄幸琴 *299-5366* JANETH YAN

獨立豪華大屋　STEELES & BIRCHMOUNT，四大睡房，雙車房，地段大，舉步到巴士站，開價十六萬餘。唐頤錚*299-1818*

4142 Sheppard Ave. E.　Agincourt, Ontario　Canada　M1S 1T3

CHARTLAND REALTY LTD.
Member Broker
3055 Pharmacy Avenue
Scarborough, Ontario M1W 2H1
Century 21　*498-1711*　MLS

士加堡全磚獨立四睡房，精心設計，面積二千餘呎，主層家庭室有壁爐，特大廚房，並有舒適便飯廳，土庫完成。詳情請電：
GAIL GRANLEY *498-1711*
VYTAS PAULIONIS *498-1711*

BRIMLEY & HUNTING WOOD
60'×120' 地段，四大睡房靚屋，三浴厠，完成土庫，雙車房，中央冷氣，雲石壁爐，開價十七萬九千元。詳情請電查詢VIRGINIA CHAN *498-1711*

LESLIE & FINCH
單邊鎮屋，客廳可步行出後園，背靠公園，環境清靜，另送爐頭雪櫃洗碗機，首期只需一成，開價七萬二千九百。詳情請電：LINDA SANTOLOCE *489-2962* 或NABIL EL-HALABI *499-6853*

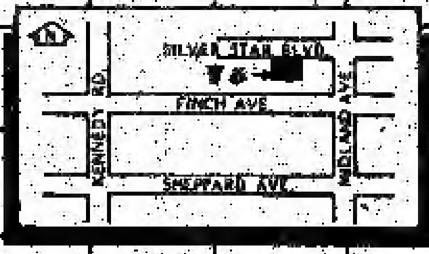
WARDEN & STEEL 兩層全磚三大睡房，一千九百呎JOHN BODDY 屋，佈置華麗，特大廚屋，步出露台，中央冷氣，速電 VIRGINIA CHAN *757-4303*

士加堡全磚獨立四睡房，旋轉樓梯，纖磚地板，主層家庭室，有壁爐，屋主急售割價十四萬餘元。
MIKE D'MELLO *498-1711*
BILL TSE *498-1711*

寶華地毡
寶華地毡
寶華裝修
寶華裝修

想鋪地毡呀！　請到寶華喇！
寶華地毡字號老－寶華地毡手工好
承接一切裝修工程－柏文改裝
土庫間格
磁磚　油漆　牆紙

大小工程　免費估價



信譽可靠　寶華公司

292-6474
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 205

財務／投資

五十萬元資產利潤免稅額

財政預算案提出，售賣資產，除了基金以外，每人終身可享有五十萬元利潤免稅額。由於一半資產利潤要課稅，這條例將爲你提供二十五萬元資產利潤免稅。新例於一九八五年開始實施，但會在如下的六年來漸次遞增：

1985—$10，000
1986—$25，000
1987—$50，000
1988—$100，000
1989—$150，000
1990—$250，000

售賣農場資產所得的利潤，於一九八五年起可完全獲得二十五萬元的免稅款項，不需要有六年的調整期。

取消現存利益

爲了實施這項新例，政府提議取消現存有利於資產利潤之有關條款。提議中的取消項目包括：

。納稅人將其小型生意交給下一代所享有的二十萬元資產利潤延緩額，將於一九八八年取消。

。資產利潤中之一千元投資入息減稅，將於一九八五年被取消。

。個人在入息稅中可獲減除二千元作爲純資產虧損，於一九八四年取消。

。納稅人停止在加國居留所獲得之五千元資產利潤免稅，在一九八四年後正式取消。

。INDEXED SECURITY INVESTMENT PLAN(ISIPS)將於一九八六年一月一日被取消。這項計劃原是爲納稅人在通貨膨脹的情形下，作延緩繳納資產利潤稅之用。ISIPS一旦取消，將有特別條例以承認證券轉移成本及終止此計劃的損失。

。一九八五年五月廿三日以後，售賣農場資產所得之資產利潤，在註冊儲蓄退休計劃（RRSP）所獲得之扣除金會被正式取消。

紅利轉爲資產利潤

由於公司紅利不包括在這個特別的資產利潤免稅辦法內，新的"反逃稅"法例將制定以防止紅利（股息）被轉變爲資產利潤。更多的特別條例會提議將公司派息列作紅利，影響所及，所有公佈及付出的紅股在一九八五年五月廿三日以後，都一律視作紅利。此外，公共公司所買回的股票，亦被作爲紅利看待，直至買價超出已付之股本。

特別法例

爲了避免輕易取得此種免稅資格，更多的條例會提議終止一些被認爲是資產利潤的收益。一九八五年五月二十二日以後，加拿大控制之私人公司所給予僱員的股票，拋售的時候將被撥入入息稅內，而不被列入資產利潤稅。同樣理由，從加拿大儲蓄債券（CANADA SAVINGS BONDS）所賺取的一半額外現金，在一九八四年以後便稱爲利息，而不劃入資產利潤以內。

新法例亦提供取得這項特別免稅的資格，資產利潤必須高於"認可生意投資虧損"及純資產損失的總和。

另外的提議將影響"認可生意投資虧損"的處理。與"正常資產虧損"不同之處，前者的損失如拋售加拿大人控制之私人公司股票及債券方面，都被准許彌補減低其他入息。

新法例在八五年後會限制拋售生意投資損失時使用"許可生意投資虧損"，而更改爲"正常資本虧損"，以減少納稅人在以往享有的資產利潤免稅。

安永會計師樓　**稅務**
E&W Ernst & Whinney
Chartered Accountants

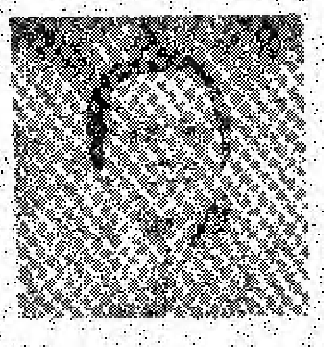
光華國際商業銀行
華埠分行開幕誌慶

廣錢通一

時代周報致意

文具公司
Associated Stationers
285 SPADINA AVE. TORONTO ONT. M5T 2E6
TEL. (416) 757-5058

效率第一　貨款齊備

鍾偉雄地產、保險代理
汽車，房屋
商業，人壽
585-2293
294 Spadina Ave.,
Suite 299 Toronto, Ont.
（嘉釆戲院對面）

保險期滿　免費重估

多市商場新盤上市
年租淨收：售價：

$130,000	$1,350,000
$100,400	$1,250,000
$69,000	$760,000
$77,000	$860,000
$52,000	$470,000

誠聘
誠聘持牌經紀多名，待遇優厚。歡迎來電聯絡
585-2293

施可地產有限公司 K. SEE REAL ESTATE INC.
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INVESTMENTS
☆生意頂讓☆樓宇租售 MLS TEL: 977-0578
☆投資按揭☆地產買賣
。柏苑高尚柏文出售。
ONE PARKLANE CONDOMINIUMS
一睡房由十萬元起
二睡房由十二萬九千元起
三睡房由十六萬九千元起
步行五分鐘至唐人街收租或自住最合理想
請電：施元 DANNY SEE 977-0578
K.SEE REAL ESTATE INC. REALTOR

新址：
500 UNIVERSITY AVENUE
SUITE 618
TORONTO, ONTARIO
CANADA M5G 1V7

蘇明漢實業 JAMES SO REALTY LTD.

259 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONT. M4M 2G6 電話：465–2412

3638 VICTORIA PARK AVENUE, WILLOWDALE, ONT. M2H 3B2 電話：499–4200

五房覆式
全磚大屋

新世界酒樓以南，四睡房，意大利屋主，一流設備裝修，大家庭廳，三厨保暖窗。擧步交通學校。屋主購新屋，價十一萬餘。 司徒炎聰
499–4200 498–8088

YORK MILLS/ VICTORIA PARK

中區三睡房及書房，半獨立四房覆式磚屋，近交通學校購物，兩廁。完成土庫，送爐頭雪櫃。價八萬七。沈太499–4200
497–0678

芝蘭街夾 COXWELL 磚屋

三睡房，兩個三件頭廁所，第一層樓有洗衣房，新煤氣暖爐，100安培電綫，室內整齊。近交通學校置物。七萬三。 麥時匡
465–2412 622–5448

誠聘地產從業員

本公司總行位東區華埠，分行位新世界酒樓商場，地點一流，設備齊全及電腦化，待遇優厚，分賬制度分三類：㈠70%與30%㈡85%與15%㈢95%與5%全職或兼職，有無經驗之從業員，均無任歡迎。逢星期二晚設訓練班教導初入本行之從業員，以身作則，收效顯著。詳情請電：蘇明漢

總行 465–2412 分行 499–4200
住宅 292–2134

投資物業機會難逢

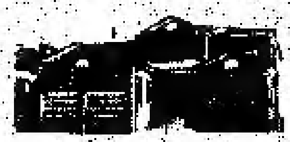
東方明珠商場
吉舖出售招租

士嘉堡唐人街中心，一流地位，顧客如流，每舖面積千餘呎，全土庫，只餘四間，合各行各業，本商場現已有 *PIZZA PIZZA* ，唐餐館西餅店，自營或投資收租皆宜，新例優待地產投資，不可錯過。
羅陳惠霞 499–4200/731–3889

芝蘭街夾 VICTORA PARK

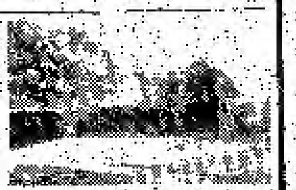
兩年新三睡房，家庭廳有壁爐，可行到地鐵站，設計佈置新穎，完成土庫有厨房、睡房、廁所，全屋共四廁，價十三萬餘。 黃寶珠
465–2412 362–3161

全新意大利
建築磚屋



四大睡房，大書房，厨廁走廊磁磚，一流材料，主人房連大套浴，顏色完成材料有選擇，特高土庫有梯級出後園，近交通購物，價廿四萬五。 蘇太499–4200
292–2134

士嘉堡
擧步地鐵
磚屋



三睡房平房，西人屋宇十分整齊美麗，土庫柏文分門出入，新暖爐，屋蓋屋簷，中央冷氣，送爐頭雪櫃乾衣機，價十一萬餘。 譚成超
499–4200 265–4067

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司

雅緻

東區唐人街總店 TEL: 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

分店新張特價　總店同時進行酬賓

經營項目：

- △地毯
- △磁磚
- △雲石
- △膠板
- △地台膠布
- △牆紙
- △百葉簾
- △垂直簾
- △油漆
- △各種有關工作器具

地毯 $16.95 UP 全套 包括：免費送貨、送軟墊、免裝工 只限現貨★雅緻精選地毯★

牆紙 50% 40% 30% 全部歐美精品

百葉簾 全部垂直百葉簾 半價發售 50% OFF

PANORAMIC
DRACO
SHADE–MATIC
LEVOLOR
本店代理多間公司
種類繁多、任君選擇

人做草地毯 平過全市 不計成本
$2.00 S/YD 方碼
每戶限買20方碼
售完即止

膠板 地台膠布 20% OFF 八折

磁磚 19¢

建築裝修

- △酒樓餐館
- △店舖寫字樓
- △樓房建築
- △磁磚雲石安裝
- △地庫裝修
- △油漆、木工

特設工場

歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜

要聞／簡訊

各省房屋銷售率上升

加拿大各大城市的住宅房屋銷售量，在八五年度有顯著增長。主要原因是利率穩定及消費者對加國經濟恢復信心。

此外，新近宣佈五十萬元以下的資金利潤可豁免稅項，這亦是刺激房屋銷售上升的一個因素。

ROYAL LEPAGE地產公司的主席GEORGE CORMACK指出，在八五年上半年度，有些地區的房屋銷售量增加了41%；預計下半年全國的銷售量會比去年超出10%。這是比年初的6%估計爲高。

全國各地的增幅當然並不劃一，例如在EDMONTON，預計下半年度的增幅會達25%；但在REGINA，估計只會增加2%。

在各主要城市，房屋的平均售價相信比八四年度提高了6%，這正與ROYAL LEPAGE先前所作的估計吻合。但如果房屋的銷售繼續保持活躍，在一些主要城市內，房屋的售價仍會升高。

以下是八五年下半年度房屋銷售及平均售價的預測。

溫哥華：銷售量增加10%；售價略爲上升。

艾蒙頓：銷售量料比八四年增加25%；售價上升6%。

卡加利：銷售量比去年增30%；售價則略爲上升。

雷城：銷售量略增2%；售價升幅爲3%。

沙市：銷售量略增2%；售價亦略爲上升。

溫尼柏：銷售量增加2%；售價上升爲7%。

多倫多：銷售量增加15%；售價升幅6%。

渥太華：銷售量增加5%；售價略爲上升。

滿地可：銷售量增達20%；售價上升6%。

HALIFAX/DARTMOUTH METRO：銷售量升幅爲12%；售價略爲上升。

制裁措施對加機構無影响

據一些商人透露，在南非設廠的加拿大機構如福特汽車廠將不會受外交部長克拉克所提議的制裁措施影響，雖然他們在當地的投資總値達二億元，但是項國際貿易變遷並不會帶來嚴重的打擊。

聯邦稅項打擊建造業

增加聯邦營業稅於本星期正式生效，不少規模較小的建築商將受到嚴重的影響。是項加稅除了打擊需求量外，亦會阻滯經濟的復甦。

財政司韋遜於五月廿三日公佈的財政預算案中，把原有百分之六的建築材料稅率增至百分之七。雖然可免稅的材料有即用敏土、瀝青、鋼鐵、鋁緣材料等，但是項加稅對承建商而言可以說是變相的附加稅，同時，在消費者身上增加納稅的負擔，並不會幫助聯邦政府降低赤字。

威美頓校車公司收購美公司

全美規模最大並以加拿大威美頓市爲基地的校車公司*LAIDLAW TRANSPORTATION LTD*將在紐約、賓州、加利福尼亞州及亞拉斯加收購數間校車和特殊交通服務公司。

*LAIDLAW*在美加大約擁有七千多部校車，是發展最迅速的一間公司。該公司在八四年的利潤是三千一百一十萬元，與八三年比較，增加了百分之六十。新收購的公司，將會爲*LAIDLAW*帶來四千四百萬元的收入，該公司的總裁預計本年的利潤增長大約是百分之二十五至三十左右。

建築許可証總值四月增加

據加拿大統計局透露，四月份市政府批出的建築許可證，其調整後總值爲十五億八千萬元，與三月的十三億一千萬元比較，上升了百分之廿，這個數値亦是自八一年以來最高的紀錄。

住宅樓宇建築的價值由三月的七億四千零七十萬元增至四月的七億七千七百三十萬元，即上升百分之四點九。同時在四月，有一萬二千五百一十二個住宅單位獲批准重建價値。

聯邦政府和魁省政府已簽署了一份價值一億元的協議，其目的是發展採礦工業，並將會平分長達五年的計劃的費用。此計劃包括研究泥土及建築支撑礦場的材料；泥土的研究是希望藉此能找出新的採礦地點。

採礦公司可以向政府申請援助金，在新礦場內建築路軌、電線、導管和運送設施。一九八四年，採礦業的生產量雖上升了百分之一，但自八〇年起，每年的生產量都下跌百分之八點二。主要原因是經濟衰退及來自外國礦產業的競爭。爲此，兩級政府才有此協議。

魁北克建設交通系統

聯邦政府與魁省政府已簽署一份價值一千七千萬元的協議，用以發展魁省的交通系統。根據兩級政府透露，他們將各自撥出八千五百萬元來支持是項建議。其中一千五百萬元會花在研究與發展上。九千八百萬元將用在改善高速公路的系統上，至於航空及海上交通系統，其費用大約是三千一百萬元，而城市交通系統的費用則是二千五百萬元。上述的發展計劃，只有高速公路系統的細節經已談妥，其餘三方面還需繼續研究才可擬定細則。

醫療用品營業稅增加

渥京增加醫療用品營業稅百分之十，對窮人、傷殘人士及老年人無疑是一項打擊。不用藥方的藥物如咳藥水、止痛片、輕瀉劑、藥水膠布等，於七月一日開始營業稅便已加在上述的藥物上。不過需要藥方才買到的藥物如胰島素和疫苗則屬例外。但注射器及測糖器（糖尿病病人多用此來控制其體內的糖份），在加稅後，需費將會隨之增加。

福利諮詢部及五個團體包括"反貧窮協會"和"加拿大社會發展部"將與財政司韋遜會晤，希望財政司能取消這項稅項。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計　滿意服務

承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE TOR. ONT.
461-3632 461-2616

誠聘營業代表
請電
597-1648 約晤
時代周報 MODERN TIMES

時代周報 MODERN TIMES 經銷處

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合眾圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
榮樂園
新光酒樓
文華翡翠園酒家
環球書局
大昌超級市場

東北區 SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金豪平價市場

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區 BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

北區 MARKHAM
惠康貿易公司

中區 CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓

MISSISSAUGA
雙喜酒家
東方市場

東北區 VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨

Synapsis Communications Inc.

林山：融洽的'兒童樂園'

艾靈頓道西（EGLINTON AVE WEST）與艾雲尼道（AVENUE ）交界的地區，設有不少專以兒童爲對象的商店，店名如KIDS FIRST、THE CHILDRENS DESIGN CENTRE、THE STORY TREE、MOSTLY DOLLS和THE KID'S ROOM等等，都在告訴我們它們的顧客是兒童。平日和周末更吸引不少拖男帶女的父母來此購物和逛公司。孩童用的傢具、衣物、玩具、禮物、書籍，更是琳瑯滿目。

這區並不算大，東至艾雲尼道，北至BRIAR HILL RD.，西及南至CHAPLIN CRESCENT，當中住有五千人口，其中大部份是孩子。此三角地帶的另一名稱叫爲林山（FOREST HILL）。其設施也頗爲完善，郵局、消防局、銀行、酒樓、服裝店及精品店，爲這區的居民帶來不少便利。

林山鄰內的房屋，每幢的價值都是百萬元以上的，能在這裡買到一幢十七萬五千元的樓房已是甚爲幸運的了。不過，當你沿着艾靈頓道西漫步時，你會發現這裡亦開始有了變化。在兒童商店，新餐館、服裝店及住宅林立中，經過裝修屋頂和門窗的房屋如雨後春筍，到處都可看見，據該區一名房地產從業員透露，這些重修房屋吸引不少年青的專業人士和家庭來此居住。

從表面來看，林山無疑是一個富有人士的聚居地方，可是，當越來越多年青家庭選擇此區作安居之所時，此區的形象亦起了變化；友善及和睦的鄰里是林山最大的特色。萬聖節時，該區的居民更爲陪同孩子逐戶索取糖果的父母預備甜酒，鄰里之間的融洽程度於此可見一斑。

艾靈頓與艾雲尼道的商業地帶是此區的重要標記。範圍不超過一千公里的地方，因着新遷入的住戶，營業額有復甦的跡象。於一九五一年在這區開創了BEATIES BOYS' AND MEN'S時裝店的店主指出，六零年代YORK DALE商場的建立，對他們的生意着實帶來了極沉重的打擊。但新居民的大量湧入，除了刺激不少新酒樓及商店的成立外，亦爲其他商店帶來不少生意。

其實除了專售兒童物品的商店外，艾靈頓道西及艾雲尼道亦設有不少女士的運動服裝店、時裝店、辦公室室內設計、藝術諮詢處、裁縫店、包辦伙食和食物店，以及專售蠟燭的店舖。

印人的必需貨物：首飾

加拿大歷史
CANADIAN HISTORY

◆影若

上兩期我們討論過西方文化對印第安人的影響，這期我們轉向雙方貿易之間比較有趣的一面。印第安人和白人所交換的貨物，除了實用的器具外，還有首飾。這些首飾不是廉價的普通裝飾物，而是銀製飾物。這些飾物，最初是從英國運來的，後來北美洲本土已能生產銀飾，商人便從美洲把首飾運到加拿大來交換毛皮。

金屬，相信是世界上很多民族都喜歡的東西，在未有銀以前，印第安人早已使用本地土製的銅來製成首飾，而最普遍的飾物是用來保護咽喉的項鍊——戰士們的必需品。然後是環形的冠、臂鐲，再其次是耳環。印人的男士曾流行配戴耳環，男士們配戴的多是五六個大圈圈串成一串的；女士們所配戴的多是比較輕，而隨着他們的行動而搖擺的耳環。

配戴銀製首飾的初期，是顯示地位；由法國政府或官員贈給印人，以示友好關係的開始。當時所贈送的多是銀製的半月形項鍊，是送給酋長的；在戰場上配戴這種飾物的酋長享有一定的領導地位。後來銀製首飾逐漸流行，一般平民也開始配戴。

在加拿大的印第安民族中，要求以毛皮換取銀製首飾的，包括東岸沿海的印人，北面原林區的民族和西面五湖區的民族，他們是依拉與人、亞光勤人、曉倫人、渥太華人和奧芝華人。

白人所帶來的銀，也爲印人的土著藝術增加不少色彩。銀是非常容易煉製的金屬。安省皇家博物院的負責人狄蒂莎（HONOR DEPENCIER）女士指出，很多比較古舊的銀製首飾，一向被認爲是歐洲的工匠所製的，其實有可能是印人的手藝，印人甚至將他們的破爛銅水壺以高壓溶解，製成各式各樣的首飾，可見他們喜歡金屬首飾的程度。

究竟銀製首飾價值多少呢？狄氏指出，從一七六五年起，這類交易已有記載。一枚上好臂鐲的價值是四頭鹿或三頭海獺；一枚手鐲可換取兩隻小海獺。其他貨物如一箱甘蔗酒，便可換兩頭大的和一隻小的海獺或三隻鹿。

歐洲人跟印第安人交易，並不時常保持忠誠態度，像哈遜灣公司便時常欺騙印第安人，給他們劣質的貨物；給印第安人的槍枝也是劣等的，彈藥是潮濕的，圍巾是非常稀薄的。狄氏指出，很多銀製首飾，雜入了銅或其他合金，使這些首飾看起來呈黃色，而不是銀白色的純銀。

下期本刊將介紹新法蘭西的軍事和外交關係。

本報香港總代理

先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2室
電話：5－732848

SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG.

本報創刊優待讀者

送禮自用　回港手信

花旗參大平賣

按市價八折再打九折

(1)大粒雞	64·50
(2)中粒雞	54·00
(3)小粒雞	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)三號	61·00
(7)泡蔘	72·00
(8)大孔	54·00

（以上價錢以每盒半磅計）

另有：蔘粉每瓶＄34蔘鬚每盒＄9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室（誠信旅行社樓上）選購。

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 499-8822
六線 (廿四小時接線服務)
2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST)
AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6

市中心地王投資一流
商業樓宇，全磚靚舖，現營西餐館，樓上兩個柏文可作寫字樓用全無泊車麻煩，升值一流，生意連樓業，黃金地段，價只卅餘萬，勿失良機，速電：鄧卓暉499−8822

獨立兩層工業樓字廉價出售
近東區唐人街中心，交通方便，工人充足，每層實用面積達一千二百呎，樓下可作輕工業或貨倉用途，有上落貨大擋門，出入方便，車位充足，二樓可作寫字樓或住家（四睡房），有厨房，橫門上落。多市極少此種樓宇可作兩種用途，乃投資極佳機會。詳情請電：
鍾銘（HENRY CHUNG）
499−8822（公司）
298−5952（住宅）

芝蘭街全傳大舖連柏文
年入七萬生意急讓
東華埠近芝蘭商場罕有全磚新靚旺舖。舖面達千餘呎。滿舖名貴磁磚，光線充足，裝修一流。土庫隔連三睡房。二樓分門柏文。業主回港急讓。請電：甄偉桓VIVIAN YAN 499−8822

牛奶麵包店—士嘉堡區
每星期入息七千二，月租連雜費大約二千二，位於繁榮PLAZA，附近數座柏文，適合小家庭。請電：黃志鶴／BERNARD
499−8822/292−6774

東區唐人街上居下舖
近BROADVIEW。樓上有柏文。樓下商業舖位，適合任何行業之用。交通方便。發展潛力很大。開價十餘萬。有意約看請電：譚偉民RAYMOND 499−8822/499−2972

旺舖六萬九
GERRARD 夾 GREENWOOD
下舖上居，可做任何生意。月供只三百餘。手快者得。即電：甄偉桓VIVIAN YAN 499−8822

發財DONUT店急售
位於SHEPPARD/WARDEN繁忙購物商場，生意穩，租約平。每年生意額達廿二萬，穩賺五萬餘。原開價十七萬九千元，因店主退休急離加返國，減售十五萬。可取回銀期五萬五千，本少利大，實乃投資大好機會。詳情請電：鍾銘
499−8822

牛奶麵包店—多倫多市
多倫多市中，面積三千呎，附近柏文林立，每星期入息一千五百，租約長及好，適合家庭及投資移民。請電：黃志鶴／BERNARD
499−8822/292−6774

打字機修理及影印機生意出讓
欲經營打字機、計算機及影印機生意，勿失良機，目前生意額每年達廿八萬元，有修理合約十五萬元，每年可賺五萬多，該字號擁有多間名牌子代理權（DEALER）。開價十七萬五千。亦可連同樓業出售，樓宇位於KINGSTON/WARDEN交界，全磚店，全層裝修完善，樓上門市，樓下爲修理部，叫價七萬一。欲知詳情，請電：鍾銘
499−8822

經營餐館良機
位於FINCH WEST/WESTON街角，地區旺盛，餐館有酒牌，座位九十二，裝修一流，租約奇佳，每年生意廿萬。目前爲SEAFOOD及牛扒餐館，可改爲唐餐館，利潤高，欲於該區經營餐館業，勿失良機。開價十六萬九千。詳情請電：鍾銘 499−8822。

八年新上居下舖
最佳投資物業，全磚八年新，樓下千三呎加土庫，樓上兩個千三呎三睡房柏文，全部租出，業主只付部份支出，年收二萬二千七，價只廿一萬九千。李紀民 JIMMY LEE 499−8822

音響器材電視錄影生意
位於市中心商業旺區，代理高級名廠牌子，每年營業額達五十萬，月租三千六至八九年，有極大發展前途，東主因無暇兼顧，現只求收回裝修費轉讓，價二萬八千九。
黃興業PATRICK 499−8822

影樓冲晒生意出讓
位於唐人街最旺地點，設備齊全，可作一小時冲晒。舖位九百餘尺，租金相宜。請電：甄偉桓
VIVIAN YAN 499−8822
497−2359

士嘉堡貨倉十三萬餘元
三年新、二千餘呎。合各行各業。樓上八百餘呎辦公室。樓下有貨倉及SHOWROOM。首期數萬。業主取回銀期，有意約看。請電：譚偉民RAYMOND 499−8822
499−2972

佳業 佳業

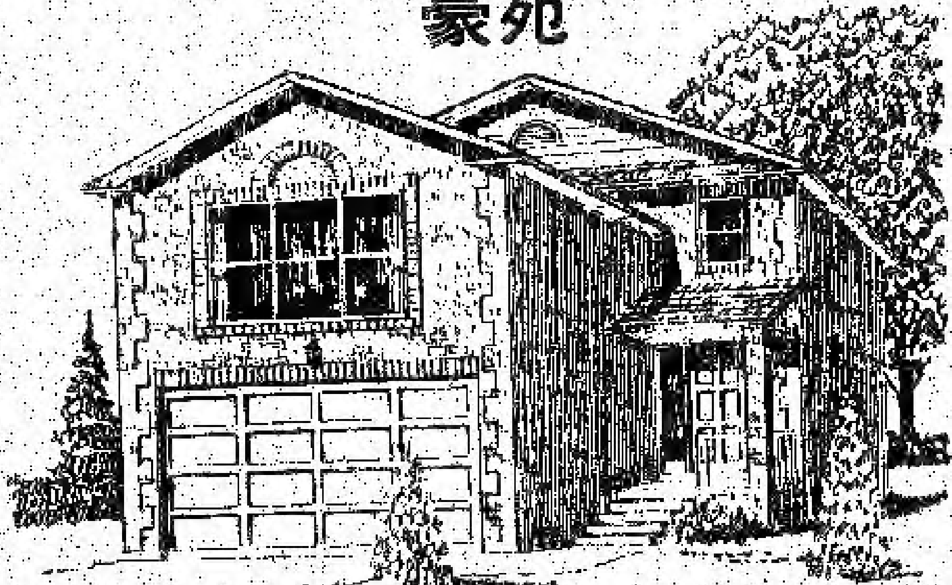
佳業地產 特別介紹

中北區 富貴花苑

- 全磚獨立
- 設計豪華
- 交通方便
- 多種款式
- 主人套房
- 有家庭廳
- 旋轉樓梯
- 鋁質屋簷
- 鋪私家路
- 前後草坪

第二期：隆重推出
$122900起
- 雙車房
- 十大款式
- 電動車房門
- 雲石入屋處

東北愛正區 豪苑



所剩無幾，先到先得
$114990起
- 單或雙車房
- 祇剩七款

黃志鶴
土木工程師
BERNARD WONG

公司：499−8822 住宅：292−6774

佳業 佳業

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間
至深夜一時
週五、六兩晚
至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

彌敦粵菜

1771 SHEPPARD AVE. E. SCAR.

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜翅席

小菜正
花款多
有得頂

七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日早上十時至午夜十二時
電話：269-1800

悅麗年酒樓

MANDARIN SHOPPING CENTRE

士嘉堡雲華商場 4386 Sheppard Ave. East 297-6100

六月十二日星期三
上午六時開張營業

飲早茶呀！
邊過夠我早
晨早六時啓市

天天茶市
水滾茶靚點心精

新派粵菜，天天茶市
直落宵夜，晚飯小菜
明爐燒臘，承接金豬
燒臘禮券，送禮佳品

七天營業：
晨早六時至凌晨二時

醉月樓酒家

FURAMA CHINESE RESTAURANT

訂座電話：
498-8884
498-8885

免費送外賣由
二十元起

晚飯豐儉由人
小菜色香味夠
翅席特價酬賓
粥粉麵食長有

2543 WARDEN AVE SCARBOROUGH

英京酒樓

YING KING CHINESE RESTAURANT

名廚葉志球主理 重質重量

特價家庭餐
鳳爪老鷄燉鮑魚
北京片皮鴨上三吃
山根冬瓜炆生蠔
鮮菇鴨掌會魚唇
五香脆皮子鷄
荷葉蒸鮮蝦
時菜桂花蚌
清蒸海上鮮
合時甜品
$[illegible] 12位用

六和菜 $[illegible].50

週末點心席（第五期）十位用 $45

另常備名款和菜及合時燉品

營業時間
星期一至六日 十一至十二時
星期日 十時至十時

精美點心 晚飯宵夜 酒席請客
筵開廿五席 歡迎預定

123A Dundas St. W., 2nd Fl., Toronto, Ont. 596-7533 596-7561

得如海鮮燒臘飯店

MACAY COURT RESTAURANT 405 DUNDAS ST. W. TORONTO

TEL: 596-1172

巧手小菜 明爐燒臘 生猛海鮮 經濟宵夜

由即日起
延長營業時間
至凌晨三時

（每份奉送啤酒兩枝）

每晚十時後供應
四季火鍋 $19.90

別出特推 小宵夜
每晚九時後供應
豉汁蜆 白水蝦 $3.50
蠔蔥雲 $4.50
雲吞麵 艇仔粥 $1.50

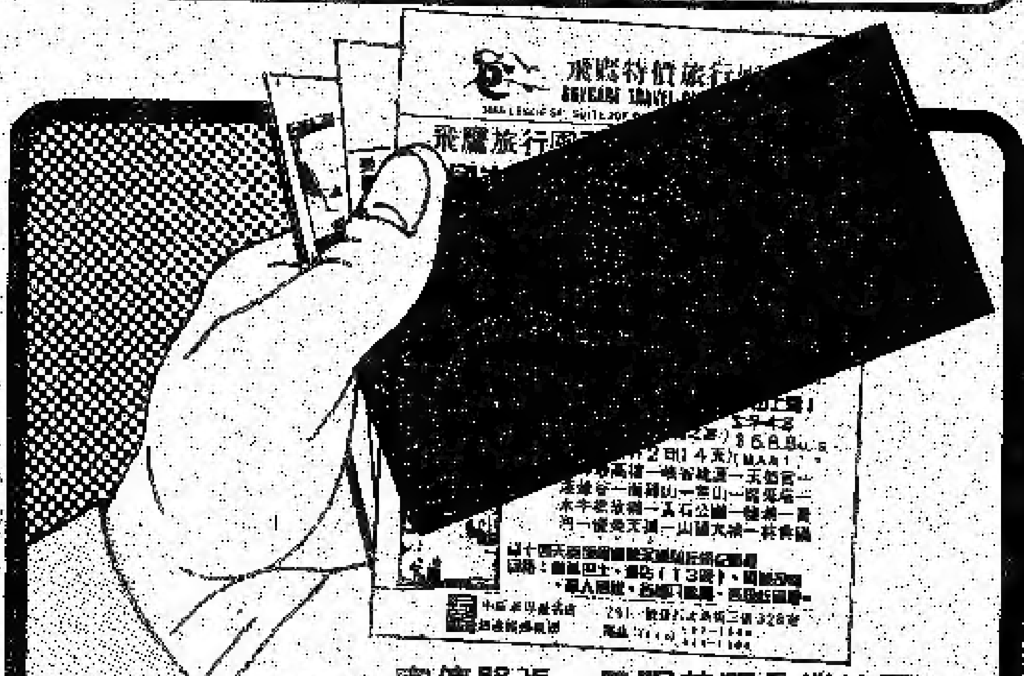
。粥粉麵飯歡迎外賣。

社團宴會 特價筵席 經濟和菜
晚飯宵夜 名爐燒烤 脆皮乳豬

七天營業：
朝十一至凌晨三時

以最低廉代價 享受最精美食物

（尚有多類特價小食，請臨比較一試便知）

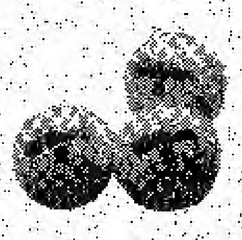


宣傳單張，只限某類商業範圍。
廣告部電話：597-1648

千葉

千葉地址 （偉景商場內）
310 SPADINA AVE.
GROUND FLOOR
598-3235

現已開幕
新張期內，
各類時裝，
一律九折優待。
Nagoya Boutique



◆姬姬

假如你想打網球及配置裝備

夏天走過網球場，隨時都可以看到健兒飛躍在運動場上。網球，曾一度被視作"有閒階級"的玩意。不過近年來已大有改變，成爲日漸普遍的活動，差不多每個有興趣的人士都可以一試身手。粗略估計，每年夏天在多市內大約有十萬人熱衷於網球活動。細讀此文後，你可以選擇一個你認爲是合適的場地，去施展你的球技。

網球的引人入勝之處，除了是可以玩樂健身和享受陽光之外，網球場更是社交和聯絡生意的好地方；甚至當你找不到朋友相陪，只要你有一塊球拍、一個網球及一面牆壁，你也可以消遣一、兩小時，自得其樂。況且，玩網球的費用是豐儉隨意，如果你喜歡又有足夠的經濟能力，你當然可以穿全套純白色正式網球裝，在極考究的私人會所中現相；反過來說，普通的一套運動裝束和一個公眾網球場亦可提供相同樂趣。

一位熱愛網球的酒樓從業員，每年的花費只是十五元——買三筒網球。他騎單車到公眾網球場，毋需繳交任何費用；他的球拍是在六零年代買的；當然他要購買運動鞋，但他不分場合地穿着它；他的網球裝只是普通的T恤短褲。所以他所費無幾。多倫多市大約有一百一十三個公眾網球場，所以不一定要租借私人場地；免費的公眾網球場唯一的不便就是輪候人數會很多，所以每組玩了卅分鐘後就要讓給其他等候的人。

如果不耐煩等候公眾球場，可租用LAMOREAUX TENNIS CENTRE，收費也很相宜，繁忙時間（星期一至五的五至十一時及週末）每小時五元；非繁忙時間每小時三元。該中心有十四個場地，其中四個是室內的，所以不受惡劣天氣影響。此外，還有網球學習班，據中心表示，已有一千五百名報名，學費是每小時十八元，半小時九元。

很多社區網球中心免費開放給普通市民，時間多是由早上至下午四、五時止，週末則留給會員專用。SIR WINSTON CHURCHILL PARK TENNIS CLUB是最大的社區網球中心之一，約有一千名會員、十個場地，位於士巴丹拿與ST, CLAIR交界；入會費是四十元，然後每一球季是五十元。FOREST HILL CLUB的規模亦頗大；規模大的會所的優點是較易找到對手和場地。擁有七百個會員的HOWARD PARK CLUB則較多注重社交活動，大部份會員爲年青的專業人士，這個會除了一百元的會員費外，並沒有其他額外收費。總括來說，市政府轄下社區中心各有不同的政策，年費通常是由卅元至一百元，詳情可向康體署查詢。

有些人爲了方便起見，則寧願多花些金錢，選擇一些商業性質的會所（COMMEICIAL CLUB）。假如在FRONT ST. 的DOWNTOWN TENNIS CLUB，收費更比一般商業網球會所昂貴（入會費一百廿五元，另外每月要繳交廿五元至五十元不等），會員約有三百，但他們大多數認爲物有所值；較高的會費可換來寧靜，並可杜絕"醉翁之意不在酒"的會員。對於工作繁忙而找不到對手的會員，網球會所中的職員更可代爲安排，去年就安排了一萬七千次的配搭。此外，MAYFAIR RACQUET CLUBS在多市內也設有四個會所，擁有會員達七千五百名。

網球一直是受歡迎的運動，但在過去廿年來，也經歷不少轉變。據MAYFAIR WEST RACQUET CLUB的經理TOBIAS表示，最主要的改變是由於愈來愈多婦女要出外工作，他們會所初成立的時候，女士多不用上班，比起男士，她們打網球較多；但現在的情形則相反。此外，網球熱的潮流亦漸漸退去，代之而起的是健身熱潮，不少會所已加設健身房和教授帶氧舞蹈班（AEROBICS CLASSES），有些更以職業婦女爲對象，所以兼有代看小孩的服務。

至於MAYFAIR的收費，男士每年爲二百六十五元，女士則收二百一十五元。家庭年費爲五百六十五元，場租則由每小時八至十八元不等，並不包括在年費之內。

除了上述各種不同性質的網球中心外，還有一種是私人性質的會所。在私人會所中，會員可隨意使用場地，交了會費後他們只要預約場地時間，並不需要再付時租。私人會所亦是商人接洽生意或舉行會議的好地方，對總理梅隆尼來說，網球會所還富羅蔓蒂克色彩——他就是在滿地可一網球會所中邂逅他的妻子。

初學網球並不容易，恆心不夠的話，更易感氣餒。

網球用具不斷有創新的突破，這無異是初學者的佳音。例如面積特大的球拍，接球點較廣，有所謂的"SWEET SPOT"，學起來比較容易。這種特大球拍在正式比賽時也准使用。網球現在也有"加大碼"，稱爲WILSON ROLLY，比普通網球的體積大百分七，但重量則相同，得出來的效果是拍出的WILSON RALLY速度較慢，初學者可以較易接到，可惜這種球不准在比賽中採用。

學習網球的地方，最好是在網球中心或會所，因爲能有較多機會去觀摩切磋別人的球技。安大略網球協會（ONTARIO TENNIS ASSOCIATION）每年均舉行賽事，分爲初、中、高三級。每個市政府屬下的康體署都設有網球學習班，由兒童班到成人高級組，適合每一個階段的人士，而且收費極平宜，有興趣者，可與下列部門接觸：北約克224-6285，士嘉堡296-7411，伊托碧谷62[illegible]-5535，東約克653-2700內線281，多市947-72[illegible]9；安大略網球協會495-4216。

至於網球運動衣和用具，位於2045央街的SPORTING LIFE貨品最齊全，球拍由卅元一隻的DUNLOP到一千四百元的BORON都有；男女服裝和網球鞋亦同樣琳瑯滿目，一套品質優良的網球裝可貴到數百元，但普通五十元一套的亦可在該店找到。鞋子價錢由廿元至九十元不等，但最受歡迎的是大約三至四十元的TRETORN NYLITE（女裝）、ROD LAVER及STAN SMITH（男裝）。

但很多網球員對服飾的看法還是非常保守，白色依然是每年流行的顏色，有些網球會更明文規定，會員服裝必須以白色爲主，顏色部份不能超過百分之十，不過在球拍方面，則比較創新，不再執着完美的球拍，普通木製的已算合格，最流行的則是特大鋁質玻璃纖維或石墨的製成品，因爲它們輕便耐用。簡括來說，網球不再是"貴族"玩意，愈來愈多人是真正熱衷於此種運動；如果你有興趣，可以趁此暑假學習，相信你會覺得樂趣無窮。

啓明高級眼鏡

SUPERB OPTICAL

302 SPADINA AVE. TORONTO (416) 597-8850

華埠嘉禾戲院對面

專家負責驗眼　特設免費鏡框專櫃

代理名廠高級眼鏡　送完即止，服務好，

經驗夠，交鏡準，包滿意

新張啓業．半價酬賓

中區華埠總行　443A DUNDAS ST. W. 596-7369
中區華埠分行　302 SPADINA AVE. 597-8850
東北區分行　3008 VICTORIA PARK 491-6886

龍鳳茶樓

九時啓市

977-0333

福寶菜館　LUCKY PLACE

Chinese Restaurant

279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331

送外賣　以上免費　凡惠顧十五元

七天營業：每天上午十一時至凌晨一時　星期五、六由上午十一時至凌晨二時

南乳雞　招牌五香鴨麵　金邊粿條　越南粿條　米粉黃麵　福建　特別介紹　各式粉麵　經濟和菜　特價午飯

白領藍領午膳最佳去處　一家大小晚飯首選之所

家庭生活／飲食消費

貴精不貴多的時裝店

◈ 影若

女士們買時裝當然是看款式和價錢，首先衡量一下自己穿起來好不好看，還有是否合乎自己的預算。談到時裝款式的新，當然香港比加拿大轉換得快。加拿大人對時裝的趨勢反應較慢，她們不會一窩蜂的隨着世界時裝趨勢，而購買不適合的衣服，而職業婦女方面的衣着，更是經年不變，只要是款式大方、質料名貴，可以穿得很多年便行。

在曉倫街七十七號的恩儀時裝店，便是一家專為女士提供高級時裝的商店。例如適合返工時穿着的半截裙，原價六十元，現在七折出售，價錢減至四十左右。幾款米色的半截裙都是裁剪大方，而適合東方婦女的良裁。這些半截裙都是夾裡的，無須顧慮有襯裙外露的麻煩。

此外，一些歐洲出名的毛衣、外套、上衣等都五折出售，都是質料很好的衣服，可能季節不合才減價出售。還有球鞋也是七折。球鞋是以布質為主，花樣鮮明活潑，適合年輕少女，價錢由廿元至四十九元。手袋方面的款式也很好看，存貨不多，但貴精不貴多。它們多是比較大的手袋款式，適合職業婦女選用。

在晚裝方面，看來是恩儀時裝店的特長，雖然沒有太多選擇，但每一款都像是精心設計的，不但款式簡單大方，而且穿在身上非常舒適。筆者最喜歡的是一套三件頭的晚裝，這套晚裝包括了一件上衣，裏面一件貼身露肩的背心，和一條與上衣同一質料的半截裙。上衣是比較寬鬆的，而質料是半透明暗花的棉質，非常柔軟舒適；顏色純白，如果曬得一身古銅色的小姐們穿上，一定吸引不少晚宴中的眼光。那種"遙掩何曾貢徧遮"的魅力，卻只可以意會，而不可以言傳了。

恩儀時裝店還有很多有趣的飾物，如首飾、皮帶、髮飾等。有興趣的女士們，不妨逛逛。

醫學與健康

林邱中玉醫生

性病

有些疾病是難以啟齒的，看醫生時往往有點畏羞。性病便是常見的之一。

由性行為而被傳染的病症有多種，俗稱花柳病 (*VENEREAL DISEASE*) 的是指梅毒 (*SYPHILIS*) 和淋病 (*GONORRHEA*)。在加拿大，淋病是最常見的法定呈報病症，患者多是由十五至三十五歲。部份的性病已界定為流行病。

除了少數例外情況，性病是由性的接觸所傳染；通常由陰道、口部或肛門的交合而致。患有這病並不等於會嚴重生病，部份患者是全不知曉已染上此症，因為徵狀並不顯著，尤其是女性患者，某些性病全無徵狀。

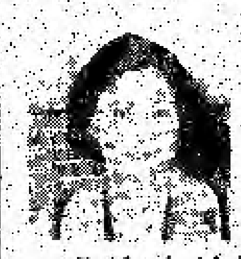
不同的性病由不同的微生物所致，有可能在同一時期染上多過一種以上的性病。而性病亦是沒有免疫性的，所以同一樣的性病可染上多次。直到現時，還沒有免疫注射。

性病若不及早治療會引致嚴重後果。由於多種性病沒有徵狀，有甚機會染上者，應定期每二至三個月檢查一次。自治是危險的行為。

預防是好的方法，如避孕套，可幫助防止散播。其他的避孕用具如避孕丸和環是沒預防作用的，只是避孕之用。

下期續述梅毒和淋病的病徵。

讀者如有任何醫學上及健康上的問題，歡迎來信本欄。



超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

葡汁焗蟹蓋

蟹的食譜很多，蟹的食製，應由買蟹說起。蟹的選購，如不得其方，不知怎樣才是頂角羔蟹及肉蟹，就很容易買到無羔的和無肉的蟹。無羔的羔蟹和無肉的肉蟹，就算有很好的烹調技巧，也不會好吃的，所以要研究吃蟹，應先研究買蟹才是。

買正頂角羔蟹，無論大小，用照雞蛋的方法一看，如蟹角有很多羔的，即蟹殼不會現得很透明。又如肉蟹，蟹鉗豐滿的，多必是肥蟹；外殼骯髒的，是一隻老蟹，老蟹必肥。這是購蟹起碼的常識。蟹比較普通的吃法，有清蒸、豉椒炒蟹，和薑葱焗蟹及百花釀蟹鉗等等。

今天特別介紹這個「葡汁焗蟹蓋」，啖啖蟹肉，而葡汁十分惹味，且易引起食慾，在夏天是一款很受人欣賞的食譜，老幼咸宜，請讀者試試。

材料：
1. 鮮蟹六隻
2. 洋葱一只
3. 洋火腿半杯
4. 白菌半杯
5. 芝士二安士
6. 牛油二安士
7. 西芫茜二湯匙。

葡汁一份：
牛油二安士，乾葱茸一湯匙，蒜茸二粒，咖喱粉一湯匙，上湯二杯，麵粉三分一杯，椰汁三分一杯，花奶二安士。

製法：
（一）鮮蟹先蒸熟，然後將蟹肉取出，與蟹蓋同留用。
（二）洋葱、熟洋火腿、白菌等，均切粒同炒熟備用。
（三）煮葡汁：煮牛油，炒香乾葱、蒜茸，咖喱粉，及麵粉，煮成粉糰，慢慢加入上湯、花奶與椰汁，煮成濃厚之葡汁，調好味。
（四）將熟蟹肉、洋葱、火腿、白菌等材料同倒入葡汁內拌勻，即釀入蟹殼中掃平，面上撒入適量芝士及牛油，便可入焗爐內，用380度中火，焗至蟹面呈金黃色，出爐灑上西芫茜即成，香味可口。

本報與超羣合辦免費烹飪講座

為酬謝讀者對本報之愛護，本報現與超羣烹飪示範講座，第一期定於本月十八日（星期四）下午二時至四時在 4002 SHEPPARD AV. EAST (AT KENNEDY) SUITE 20室（即士加堡區帝國酒樓二樓）免費示範下列菜式(一)香杧牛柳(二)蒜茸中蝦，有興趣之讀者請剪下此稿，到上址超羣烹飪中心換取正式入場券。名額有限，招待30人，先到先得，額滿即止。查詢電話：(416) 293-9393。

商業簡訊

金漢熊貓地毡酬賓

近今多倫多市越來越像小香港了。來自中國及香港的移民不斷增加，使唐人街興旺得很。酒樓不斷開業，亦有不少因經營不善而倒閉，環顧唐人街六年來，金漢酒樓算是屹立不倒的一間。其原因是不斷改良廚房部、點心部的出品，每期都推出精品；樓面部熱誠地招待，使客人有賓至如歸之感；經理部更有多位有魄力有衝勁的經理人打理，使金漢酒樓做得更加完善。在他們不斷推陳出新下，生意蒸蒸日上。近今因中國熊貓來加展覽，公司方面特別從北京訂來一批熊貓地毯，很是名貴，特設抽獎，送給賓客，以答謝多年來的支持，希望人人得獎。

安步當車

出處："戰國策"

釋義：步行代替乘車，比喻節儉自甘淡泊，不貪慕虛榮富貴。

故事：戰國的時候，齊國有一位出名的隱士，名叫顏斶（音忖）。雖然他過着平淡的隱居生活，但對當時的朝政也十分留心。

平時，他就以耕種、砍柴、釣魚謀生。有一日，齊宣王派人請顏斶進朝。顏斶只身穿便服，頭戴草帽，腳踏草鞋前往。見到齊宣王，顏斶更只向齊宣王行以平輩的禮節。於是齊宣王便很不高興地問道：「你以為隱士高貴，還是君王高貴？」

顏斶回答道：「從前，秦王攻打齊國的時候，下了命令，說若有人敢毀壞隱士柳下惠祭地上的草木，就要處死！又說若有人能取得齊王的腦袋，便可得千金和受封為萬戶侯。這兩件事，不是最好證明了隱士比君王高貴嗎？」齊宣王聽罷，覺得顏斶說話有理，才智過人，於是便熱烈地設宴款待顏斶。

齊宣王更懇拜顏斶為師，學習國家大事，便向顏斶說：「請收我為徒吧！以後，你進朝後便可享盡榮華富貴了！」顏斶聽了立即起來，說：「謝謝您的好意，我安步以當車，晚食以當肉。寧願過着自己耕種、砍柴的樸實隱居生活！」說罷便頭也不回地離去了。

美满餐廳 特選 法國名餐 越南小食
Perfect Restaurant FRENCH & VIETNAMESE CUISINE
NHA HANG MY MAN
著名法國名菜　精美越南小食　經濟中午快餐
電話：921-1917
地址：多倫多市士巴丹拿街四四〇號
440 SPADINA TORONTO ONTARIO

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS
259 QUEEN ST. WEST 597-1097
TOSHIBA Panasonic
大特價 東芝 20"電視機由$399起
樂聲 微波焗爐由$319起

忠誠琴行 電話：465-2074 461-1237
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道．服務忠誠
地址：1386 及 1367 DANFORTH AVE (近GREENWOOD 地鐵站)

春夏套裝（三）

(一)精心設計的寬鬆上衣和窄裙的套裝組合。輕薄的毛織品，袖部及袖口的傑出設計是其重點。

(二)便於活動的套裝組合，是毛粕混合製品。

(三)質料、顏色的巧妙搭配，親切大方的套裝。搭配襯衫的裝著，亦可出席正式場合。

(四)極爲正式的套裝組合，黑白色調的套裝，使顏色鮮艷的套襯衫，更顯得華麗動人。

(五)高貴大方的套裝組合柖擺襯 的設計，使整套服飾更新穎出色。

千華 由 Nagoya Boutique 主辦
The K.T.D. Group Production
時裝表演（晚宴・歌唱・抽獎・舞會）
門票$30

百佳超級市場
金寶首飾珠寶公司
健倫公司
大昌貿易集團
大德表行
寶華首飾
東尼髮廊
聯合贊助

日期：七月十九日（星期六）JULY 19, 1985
地點：國際戲酒樓 421-429 DUNDAS ST. W.
時間：7:30 p.m. — 2:00 a.m.
頭獎來回FLORIDA機票兩張
售票處：

2950 KENNEDY RD., UNIT 5A, AGINCOURT
詩韻 髮廊
積累多年經驗
實現閣下理想
Swan Hair Boutique
298-0844

Ngoc Thanh Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G8　Bus: (416) 596-7465

恩儀時裝
ZINNIA FASHION
最新日本香港意大利時裝、腰帶、手袋飾物、源源運到，竭誠爲各界女仕服務。
請駕臨恩儀時裝參觀選購
TEL: 593-1084
77 HURON STREET, TORONTO, ONT.
曉倫街七十七號（即登打士西街與曉倫街交界）

入口名牌童裝　批發價錢廉售
Slack's
WHOLESALE LIMITED
服務華人社區十五年，專門批發入口名牌如KIDDO和JORDACHE兒童服裝給大百貨公司。價錢公道，質料上乘，歡迎參觀選購。（位於新光酒樓對面）
營業時間：星期一至四　上午九時至晚上五時
星期五　上午九時至下午四時
（七月廿八日起）星期日　上午十時至下午二時
電話：977-3619
地址：323 SPADINA AVE TOR. M5T 2E9

李龍基
在多市

在卡加利演唱
地觀衆非常熱情
，已於日前抵達
三晚（七月十日
出外，星期日（
將在RYERSO
演出兩場。
雖然鄭裕玲在
及司儀，但她卻
次走埠演唱，主
而是在觀衆欣賞
帶之餘，她希望
多，爲觀衆提供
在"鍾無艷"
玲合作演出的李
歡加拿大環境的
適合他愛靜的性
飛機的嗜好。鄭
算移民外國，她
些信心。
鄭裕玲初出道
貌不夠出衆。鄭
圈已十年，絕少
的只有三點："
好"，她認爲這
玲的演技有目共
者招待會中，更
是鄭裕玲的忠實
看她的劇集外，
多倫多來捧場。
鄭裕玲和李龍
演唱。在八月中

377 DUN
台灣七日
環島遊
高雄一
逢星期
（包括台
台灣四
天天出
住宿台
三餐，
送，包
入場費

©1985 BY S

李龍基鄭裕玲在多市演唱三場

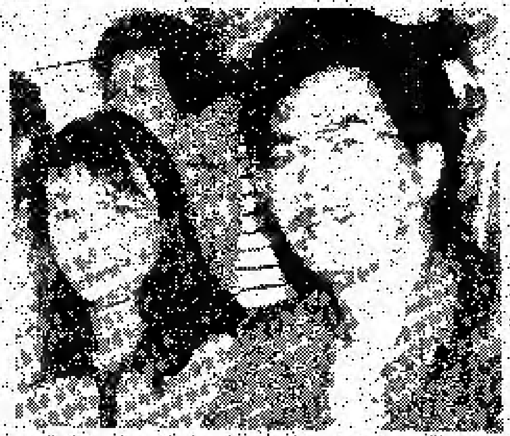
在卡加利演唱了一場，並認爲當地觀衆非常熱情的鄭裕玲和李龍基，已於日前抵達多倫多。除了星期三晚（七月十日）在太平洋酒樓演出外，星期日（七月十四日）他們將在***RYERSON THEATRE***演出兩場。

雖然鄭裕玲在香港是一著名藝員及司儀，但她卻自認歌藝平平，這次走埠演唱，主要目的不是獻唱，而是在觀衆欣賞香港電視節目錄影帶之餘，她希望能夠親身來到多倫多，爲觀衆提供更多的娛樂。

在"鍾無艷"一劇中，已和鄭裕玲合作演出的李龍基，則表示很喜歡加拿大環境的寧靜和廣濶，非常適合他愛靜的性格和遙遠控制模形飛機的嗜好。鄭裕玲卻說暫時不打算移民外國，她認爲對香港該有多些信心。

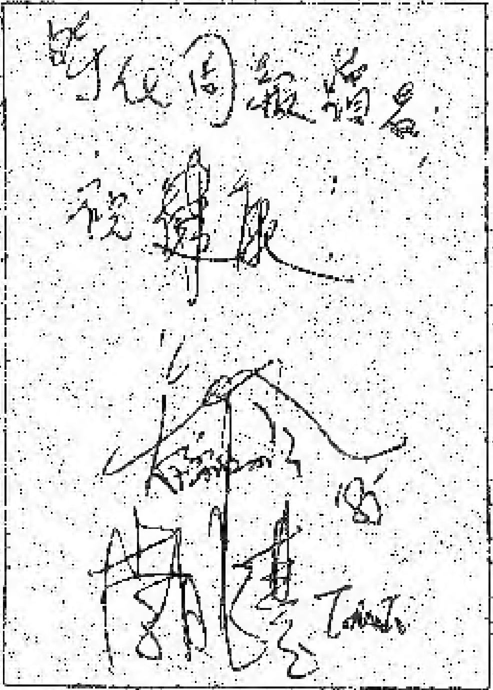
鄭裕玲初出道時，常被人批評樣貌不夠出衆。鄭裕玲說，她在娛樂圈已十年，絕少緋聞傳出，形容她的只有三點："唔靚、貪錢、演技好"，她認爲這總比緋聞好。鄭裕玲的演技有目共睹，在星期二的記者招待會中，更有一位女士表示她是鄭裕玲的忠實戲迷，除了晚晚收看她的劇集外，更千里迢迢，飛到多倫多來捧場。

鄭裕玲和李龍基還會飛往溫哥華演唱。在八月中，鄭裕玲則要趕回



香港，繼續在無綫電視演出。原是歌星身份的李龍基也表示唱歌比較平板，因此在酒吧總會演唱時，他經常說些有味話題以令氣氛較輕鬆；演電視則較多變化。言下之意，他或會選擇繼續在電視台發展。

有關鄭裕玲及李龍基的近況，中文電視的「華人社區通訊網」已邀請他們兩位接受訪問。



風雨釣餓魚

姜太公休息了一星期，精神大振，釣魚癮又起。清早便醒來，滿腦袋是釣魚的計劃。吃過早餐後，終於決定到個多小時車程的PORT SEVERN去，碰碰運氣。

誰料一踏出門，雷電交加，傾盆大雨把鶴髮弄得亂七八糟，生性愛美的太公唯有回老巢暫避，"修葺"一番。

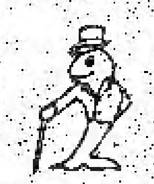
可是一避便是一個上午，天公仍然愁眉滿面，不肯露出半點笑容。心急如焚的太公眼看時間一分一秒的過去，釣魚"佳期"即逝，唯有冒着狂風大雨，駕着車向大自然挑戰，希望北面PORT SEVERN的天公可以網開一面，帶給老叟一些剩餘的陽光。

沿着400高速公路北上，經過BARRIE，雨還是下個不停。本想掉頭回家，但一想起"老人與海"的故事，便毅然繼續前進，不經不覺經過WAUBAUSHENE，雨開始靜下來。跑多數哩路，便到達了那個PORT SEVERN的小村落。

雨水洗滌後的郊外格外迷人，草地顯得更葱綠，而湖水更是波平如鏡，如仙如畫。在湖邊的店子，（那裏有數間漁船出租店子，如ARROWWOOD LODGE，DRIFTWOOD LODGE和BUSH'S LIVERY等，而收費每天約是三十至四十元，半天的收費則約是十五至二十多元。）租了條小船，便開始了新潮姜太公的生涯。

下了差不多一整天的雨，又沒有釣魚郎"幫助"，所以魚兒十分飢餓，用蚯蚓和活魚（MINNOWS）在兩小時內釣到十多尾ROCK BASS，一尾花鯽和一條十八吋長的大口鱸魚（LARGE MOUTH BASS），眞是不枉此行。可惜夕陽點好，黑暗隨來，唯有帶着餘興未盡的心情回老巢去。

FINS & FEATHERS
東區芝蘭商場二樓，芝蘭東街一千號
TEL：466-6374



各類魚缸：大小俱備
養魚設施：應有盡有

魚缸	5½加侖 ~~$13.99~~ $8.99	10加侖 ~~$19.99~~ $11.99	15加侖 ~~$25.99~~ $16.99

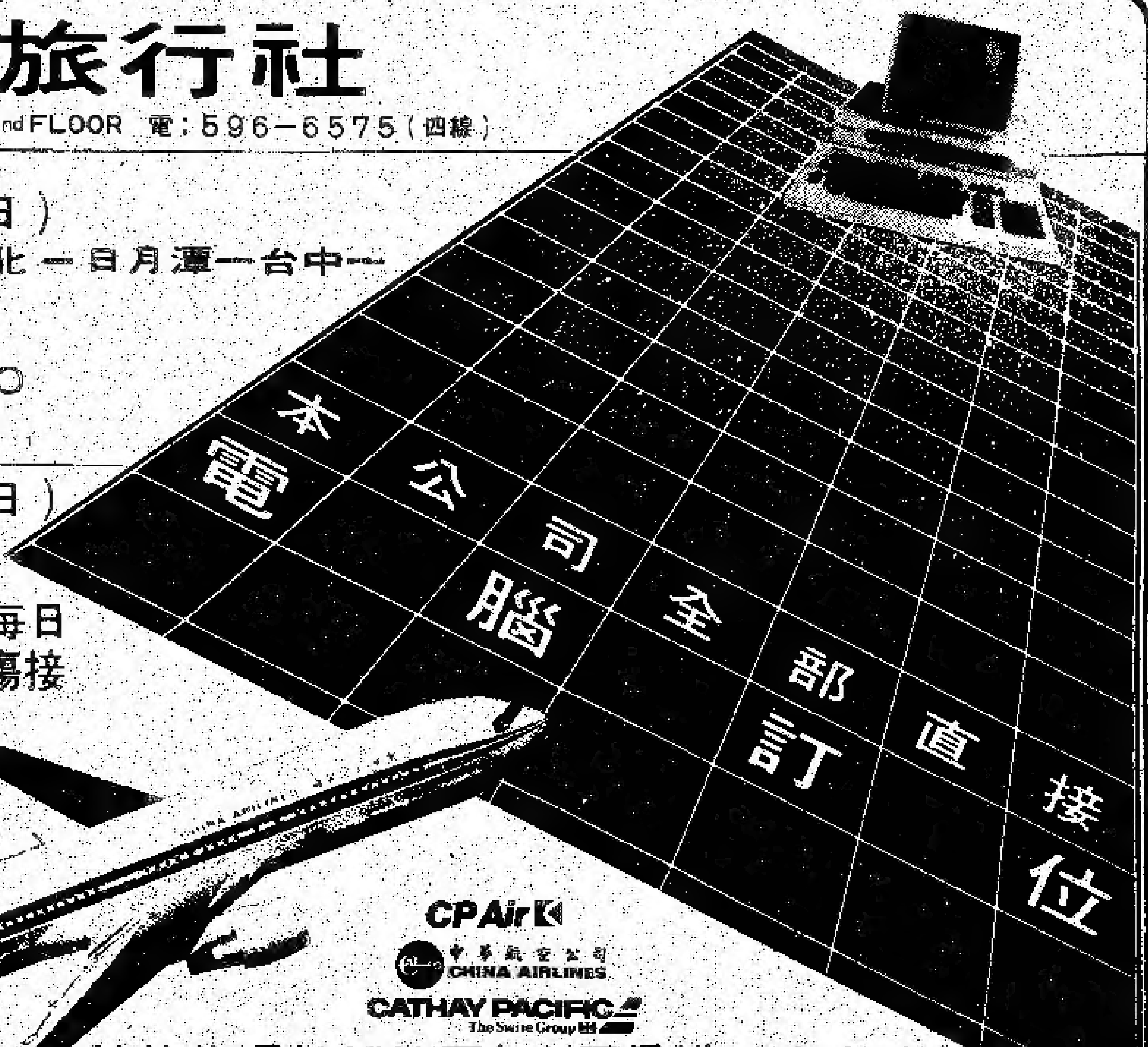
梁氏旅行社

377 DUNDAS ST. WEST 2nd FLOOR 電：596-6575（四線）

台灣七日遊（六晚七日）
環島遊旅程包括：台北－日月潭－台中－高雄－花蓮－台北
逢星期六出發$320
（包括台灣內陸機票）

台灣四日遊（三晚四日）
天天出發$180

住宿台北一流酒店，每日三餐，專人導遊，機場接送，包所有觀光入場費。



CP Air
中華航空公司 CHINA AIRLINES
CATHAY PACIFIC The Swire Group

特約代理特價機票（來回香港及東南亞）
－華航、國泰、CP AIR 等航空公司

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

BMW

THE ONLY WAY TO GO...

前進的唯一途徑…

For BMW enthusiasts the only way to go is Up... to Town & Country Motors for sales, leasing and the only service department open till midnight.

Quality service at Toronto's largest BMW dealership.

喜愛BMW的人士，他們前進的唯一途徑是北上・・・・前往TOWN & COUNTRY MOTORS 購買及租賃汽車。TOWN & COUNTRY MOTORS 唯一開至深夜的服務站。多倫多規模最大的BMW經銷處，為閣下提供最優良的服務。

我們的優秀營業代表

☆JOHN APIOU 屈志剛先生 隨時恭候閣下光臨。

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

BMW

退職娛記

藝壇

近年香港劇
業中人、電視
民加拿大定居
黃千歲、麥先
、鍾麗蓉等，
吳楚帆、陳綺
石磊、馮鳳謌
妝），戲院界
簡應康、趙相
、羅徵明、黃
棠、盧家熾（
劉榮章）等，
汪岐（港視器
前驅的足球評
人士均有極高
非同凡響"人
十年代粵語片
老師？抑是粵
僉信提名班政
李少芸，沒有
李少芸在粵
工作，有數十
唱片鼎盛時期
公司，拍製百
的歌唱片。受
拂手主演的名
薛覺先、任劍

順
House of N
457 — 45
Toronto,
TEL: 597

正宗粵菜
天天茶市
北方小食
明爐燒烤

星期一
早十時
週六早
週日早
為滿
部自
、上

退職娛記

藝壇放大鏡

粵劇界傑出班政家現居多市

李少芸一生賺多少？

近年香港劇藝界、曲藝界、戲院業中人、電視台的幕後工作者、移民加拿大定居多倫多者、粵劇界有黃千歲、麥先聲、李少芸、余麗珍、鍾麗蓉等，電影界則有鄧寄塵、吳楚帆、陳綺華、丁瑩、鄭斌擎、石磊、馮鳳謌、野峯、馬昭慈（已故），戲院界却有李寶林、勞興、劉應康、趙相秋、陳文光、馮秉輝、羅徵明、黃慶華，音樂界有蕭湘棠、盧家熾（已回港）、武大靚（劉樂章）等，電視台幕後工作者有汪岐（港視器材經理）、蘇文普（前麗的足球評述員）等。上述各業人士均有極高知名度，但被目為"非同凡響"人物者，你以為：是三十年代粵語片影帝吳楚帆？蕭湘棠老師？抑是粵紅伶黃千歲？非也，僉信捉名班政家兼製片家、編劇家李少芸，沒有人異議?!

李少芸在粵劇界從事班政與編劇工作，有數十年歷史，粵語鑼鼓歌唱片鼎盛時期，李少芸主持的麗士公司，拍製百多齣婦孺皆耳熟能詳的歌唱片。受聘與李氏太座余麗珍攜手主演的名角，計有新馬師曾、薛覺先、任劍輝、張瑛、林家聲、鄧碧雲、南紅、千素秋、何非凡、馮寶寶、林鳳、蕭芳芳、陳寶珠、曹達華、胡楓、吳君麗、羅艷卿、梁醒波、半日安、靚劍郎、譚蘭卿、鄧寄塵等。

李氏一生最難能可貴，受到港澳娛樂界推崇備至者，厥為從事班政之時，作出別樹一幟、史無前例之貢獻。而比李氏輩份更高之老班政家，如李耀東、袁耀鈞、伍秦安、蘇永年、劉鶴鴻這幾人，儘管縱橫粵劇界數十年，亦從未有過大小之設計，邀聘多名天頂老倌共同合作，湊成大堆頭陣容，聯合演唱。

如衆周知：五十年代是馬師曾、薛覺先、任劍輝、白玉棠這幾個文武生的天下。李少芸以能人所不能的非常手段，將上述四大名伶共冶一爐，在其組織之大鳳凰劇團，合演其編撰之"帝苑春心化杜鵑"。

在當年言，馬師曾與薛覺先稱紅梨園，平分春色，本來一山難藏二虎，惟李少芸不但安排這兩隻老虎並肩作戰，還將另外兩隻老虎一任劍輝與白玉棠連串起來，讓戲迷睇了四大紅伶合演之戲，認為此曲祇應天上有，人間那得幾回聞。

由於李少芸動腦筋比別的班政家更快，跟住又以"女兒香"班牌，說服了五媚唐雪卿，與鄧碧雲、羅麗娟、譚蘭卿、衛少芳五位正印花旦，共同合拍余麗珍。這一台戲因角色標奇立異，當然轟動一時。還有許多出人意表之決策，李少芸時常不着痕跡，輕易地刻劃出來，如：將其主理的大榮華劇團名劇"張君瑞情殺賈寶玉"搬上銀幕，除原裝老倌任劍輝、新馬師曾、余麗珍、白雪仙之外，另邀何非凡、紅線女加盟，合演此一舞台紀錄影片。

能幹之班政家，是懂得邀聘老倌、鑑賞劇本、物色演出場所，此三項，缺一就不爲功。李少芸多年運籌帷幄，了解觀衆，也知道那一個老倌台下聲氣最好，那一類題材的適合觀衆胃口，那一間戲院設備完善，座位舒適，箇中三昧，李少芸瞭如指掌，幹起來，往往事半功倍。馬師曾及薛覺先甘願受其驅策，祇因慕其才華出衆，欣賞其撰寫之曲藝；覺先聲劇團請其編撰"淒涼姊妹碑"，非凡響劇團禮聘他編寫"風雨泣萍姬"，新馬師曾請他撰寫"光緒皇夜祭珍妃"，芳艷芬的新艷陽劇團亦挽他動筆編撰"萬里琵琶關外月"、"紅鸞喜"等。他爲光華劇團連續寫了廿七集"鍾無艷"，都獲觀衆好評。五十年代，陳錦棠、羅品超拍余麗珍，因演了李氏又一得意名作"三月杜鵑魂"，與何非凡之"風雨泣萍姬"、新馬師曾之"光緒皇夜祭珍妃"，被目爲家傳戶誦三大粵樂曲藝。

李少芸籍貫廣東新會，乃廣州西關世家子弟，原名本達，入戲行後取名少芸。少年時，與何寶逵，由於喜愛曲藝，浸而從事編撰，久而學理班政，在粵劇界翻雲覆雨，悠悠三四十年之久。若問在娛樂圈賺過多少錢，李少芸雖無正確統計，何老友記知道：他與唐賓南這些香港富商搓麻將，總共發出凡數十萬面額支票，如今，李少芸過着優哉悠哉寧靜生活，談到"麻雀雖小，五臟俱全"，少芸興緻勃發之時，禁不住口沫橫飛，滔滔不絕。"手談"具有生活情趣，引人入勝，嗜之好之者如少芸，當然列入林中之高手矣。

順發酒樓 順發粥麵飯店

House of Noodles Restaurant
457 – 459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. （第一支店）
TEL: 597-8878 597-1287

House of Noodles Restaurant
54-56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

正宗粵菜 天天茶市 龍鳳禮堂 社團宴會 壽筵喜酌 歡迎預訂
名廚主理 晚飯小炒 雲吞麵食 自制蛋麵 鮮蝦子麵 歡迎批發

北方小食 明爐燒烤 宵夜小食 素齋滷味 雲吞麵食 全日供應

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店
一齊爲你服務

星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

爲滿足貴賓時令飲食需要，本酒樓，宵夜部自七月一日起增設「由京廚主理」北京、上海著名點心、小食，敬希留意。

加國華視

逢星期日上午十時至十一時半於有線第7台—無線第57台

加國華視現增設錄影帶制作部，專門替顧客拍攝高水準錄影帶。婚姻是人生一大喜事，我們可替閣下拍攝及剪接一套富有紀念性的錄影帶，如賀喜喬遷。本公司更可替閣下拍攝追求及戀愛之故事，組織了家庭，搬進新居，資產漸漸增加，保險便成為第一個家庭的顧慮。本公司可替閣下拍攝錄影帶，將閣下房屋及財產紀錄下來，以便保險，一勞永逸。錄影帶及電視宣傳是最有效的宣傳方法，欲知如何以最低的價錢獲最高的效果，請電491-9170與加國華視查詢。

・美食坊間・名師示範・華僑擂臺・華埠事務・電影介紹・有問必答

節目監製：朱潔瑩
節目主持人：朱潔瑩、蔡劍棠、林麗卿
廣告代理：SA ADVERTISING 491-9170
中時廣告有限公司 591-6307
QUALIGRAPHIC ADVERTISING 881-7373
信達傳播機構 597-1648
嘉藝廣告 482-2746
歡迎觀衆來信，請將信件寄往
CHIN RADIO
CHINESE TELEVISION (CITY TV)
637 COLLEGE ST
TORONTO, ONT.
M6G 1B7
491-9170

一周電視（中文）節目表

中文電視 32　加國華視 57 7　CFMT 47 4

七月十二日 星期五
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間煙雨江南
2:43 傲爺刀
3:30 下午電影：野花香
5:00 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:30 每日新聞
晚間新聞 6 3 0
7:00 國語新聞
7:20 天師執位
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影：野花香

七月十三日 星期六
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 每日一字
1:58 休憩消遣：拉郎配
3:03 電影：迷人的愛情
4:35 跳飛機
5:00 每日一字
5:05 古典名劇：顧大嫂
5:35 民間傳奇：金玉奴
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 天師執位
8:00 周末特輯：時光隧道
9:00 新紮師兄
霍東閣
9:45 金玉劇場：三探御妹
9:55 送大禮
11:05 每日一字
11:10 每日新聞
11:40 國語新聞
12:00 週末電影：緣

七月十四日 星期日
10:00 傅顯邦表演中國舞"春泥"
電影：上海灘馬永貞（下集）
霍李文英女士示範烹飪（椒鹽排骨）
巴黎旅遊片段
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:53 休憩消遣：拉郎配
3:03 錦繡河山
3:05 電影：好窮家
4:35 跳飛機
5:00 每日一字
5:05 古典名劇：顧大嫂
5:35 體育縱橫
6:30 新聞雜誌
7:00 華人社區通訊網
7:15 天師執位
8:00 歌舞特輯
8:45 錦繡河山
9:00 新紮師兄
你的世界
9:45 國語劇場：情歸何處
9:55 新聞雜誌
10:15 社區專訪
10:50 新聞一週
11:15 華人社區通訊網
11:40 哪吒收七妖

七月十五日 星期一
13:03 新聞雜誌
13:33 社區新聞
13:58 午間國語片精選：牽手
14:43 紅樓夢
3:30 下午電影：深閨疑雲
5:00 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞 6 3 0
每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 天師執位
8:00 歡樂今宵
9:00 香江花月夜
9:45 國語劇場
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

七月十六日 星期二
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語片精選
3:30 下午電影
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:30 晚間新聞 6 3 0
每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 天師執位
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影

七月十七日 星期三
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語片精選
2:43 紅樓夢
3:30 下午電影：胭脂淚
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞－
每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 天師執位
8:00 歡樂今宵
東亞劇場：江湖夜雨十年燈
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 胭脂淚

七月十八日 星期四
1:03 每日新聞
1:33 國語新聞
1:58 午間國語精選：煙雨江南
3:30 下午電影：午夜招魂
5:05 兒童節目
5:35 婦女新姿
6:27 節目預告
6:30 晚間新聞
每日新聞
7:00 國語新聞
7:15 天師執位
8:00 歡樂今宵
9:00 新紮師兄
9:45 國語劇場：囚犯的足跡
10:35 每日新聞
11:05 國語新聞
11:25 每日電影：午夜招魂

大 昌 超 級 市 場

士巴丹拿街三一〇號

擴 張 營 業

☆佔地萬呎，各樣貨品應有盡有
☆新張期內，酬謝顧客多年支持，全部貨品一律九折（特價品除外）

電話：977－1922

自從一九八〇
西部片"天堂
GATE）在票
活似乎就不敢
但今夏，居
部片的推出，
死亡騎士，一
騎雄風"（SI
"鐵騎雄風
（THE BIG
勞倫士卡斯丹
KASDAN）
卡斯丹原先
曾與史匹堡及
"帝國反擊"
、"法櫃奇兵
片之劇本。而
演簡，却十分
按一部願源而
就有人出資。
無怪乎，在
香的情況下，
千萬美元，還
。實際拍攝下
萬元左右，卡
意思"。
至於本片之
西部片的體驗
和兄弟朋友去

日本

記憶所及，
FRONT）傾
地區的電影節
成功的中國電
洲影展，八五
展。是次日本
T FROM
本），主要放
，地點則在Y
NTRE 內的
ATRE 舉行
NS QUAY
日至二十五日
本電影，每場
以下向大家
八月十日下
日下午三時半
WIM WEN
年新片東京香
，這片曾參加
八月十一日
映黑澤明（K
八年名片"
HIDDEN
八月下午七
明的"七武士
N SAMUR
八月十三日
狹大島渚的
DEATH B

放映時
訂映期，為此謹向觀眾致歉。
，現候申請複檢、待通過之後，再映
檢處通過，不能於上月廿八號，公
"女貓"內容非常香艷，因未獲電

影話

"鐵騎雄風" 闖天涯

※許于芭芥

自從一九八〇年耗資四千七百萬的西部片"天堂之門"(HEAVEN'S GATE)在票房上慘敗之後，荷里活似乎就不敢再動西部片了。

但今夏，居然見到西部大成本西部片的推出，一是奇連伊士活的"死亡騎士"，一是本文要介紹的"鐵騎雄風"(SILVERADO)。

"鐵騎雄風"是由"大寒意"(THE BIG CHILL)的導演勞倫士卡斯丹(LAWRENCE KASDAN)所執導。

卡斯丹原先任電影劇本之編劇，曾與史匹堡及喬卡斯合作，編寫了"帝國反擊"(星球大戰第二集)、"法櫃奇兵"時票房極賣座的鉅片之劇本。而近年來，他轉執起導演筒，卻十分得心應手，好片一部接一部源源而出，只要他想拍的，就有人出資。

無怪乎，在如今西部片如此不吃香的情況下，而本片經費預計為兩千萬美元，還是給他找到了投資者，實際拍攝下來後，只多出了兩百萬元左右，卡斯丹表示那只是"小意思"。

至於本片之拍攝，卻是他個人對西部片的禮讚。他記得小時候，常和兄弟朋友去看西部片，回家後便在後院中模仿電影的情節，實際演出一番。

因此，比起奇連伊士活的"死亡騎士"(PALE RIDER)來，"死亡騎士"比較着重於西部開拓時期實際社會狀況之忠實再現，而本片，則比較忠實於"西部電影傳統"之精神。

日本及港產名片選映

※林敏名

記憶所及，港堤(*HARBOUR FRONT*)每年都會舉辦一次亞洲地區的電影節，八三年辦了個空前成功的中國電影節，八四年來個亞洲影展，八五年終於輪到日本電影展。是次日本電影展名為*DIRECT FROM JAPAN*(直接來自日本)，主要放映日本較早期的名片，地點則在*YORK QUAY CENTRE*內的*STUDIO THEATRE*舉行(即235 *QUEENS QUAY WEST*)從八月九日至二十五日，共放映二十二部日本電影，每場票價為三元五角。

以下向大家介紹一些日本名片：

八月十日下午七時半及八月十八日下午三時半，放映山華溫達斯(*WIM WENDERS*)導演的八五年新片東京畫(*TOKYO—GA*)，這片曾參加本年的康城影展。

八月十一日下午七時三十分，放映黑澤明(*KURO SAWA*)的五八年名片"戰國英豪"(*THE HIDDEN FORTRESS*)

八月下午七時三十分，放映黑澤明的"七武士"(*THE SEVEN SAMURAI*)

八月十三日下午七時三十分，放映大島渚的經典之一"絞死刑"(*DEATH BY HANGING*)。

八月十四日下午七時三十分，放映溝口健二(*MIZO GUCHI*)五四年的作品"山椒大夫"(*SANSHO THE BAILIFF*)

八月十七日下午七時三十分，放映溝口健二的"赤綫地帶"(*STREET OF SHAME*)五六年的作品。

談到港產片方面，新藝城本星期放映"平安夜"及"公僕"。"平安夜"由陳欣健導演，全片環繞着死亡、暴力及同性戀為主題，是一部懸疑慄片(*SUSPENSE—THRILLER*)，其中夾雜着不少希治閣的影子。至於"公僕"一片，我個人就很欣賞，片中的對白相當生活化，處理手法亦頗流暢自然，李修賢憑此片奪得金馬影帝及第四屆香港電影金像獎的最佳男主角。

此外，嚴浩的"似水流年"重映，本星期將會在遠東戲院上映。"似"片相信不用多介紹，月前亦曾上映過。這裏順帶一提，"似"最近參加東京的國際電影節，在芸芸五百一十九部電影中，被挑選入十六部入圍影片，是唯一的一部港產片入圍，並且打入了最後八名，的確是一部出類拔萃的港產片。此片現正在遠東戲院上映。

"平安夜"

※蒙太奇

「平安夜」將於本週在新藝城公映。該片由新浪潮導演林嶺東執導。這是繼"陰陽錯"及「君子好逑」的第一部佳作。

"平安夜是一部懸疑片，內容描述心理變態，由於是一部兇殺片，故在拍攝手法方面，林嶺東的確能將氣氛特出。鏡頭運用方面，很多是利用主觀鏡，模仿希治閣的驚人手法攝製。

演員方面有夏文汐、胡茵夢、王小鳳、陳欣健演出，而他們亦有優異的表演。

金龍戲院本週放映青春歌唱片"歡顏"。同場放映惹笑功夫片"笑太極"。

邵氏戲院則放映兩部香艷片"偷情四响炮"及"走火炮"。

嘉禾戲院七月十二日起公映寫實片"停不了的愛"，副場則為喜劇"摩登保鑣"。

新聲戲院本週則放映兩部台灣文藝片"夜船"及"微笑"。

華都戲院則將放映日本浪漫片"女貓"。

遠東戲院本週再映"似水流年"及"零的突破"。

"性感女野貓"送檢

二月廿八日開業之華都戲院，原定公映日本配音名片「女貓」(港譯"性感女野貓")，因送檢不及，主管人李華廣，臨時選排另一齣"查泰來夫人"。今期七月五日起，公映陳惠敏、仙杜拉、鮑秋華、邵音音、羅浩楷、梁鵬思合演之"阿姐有料"。副片則為"橫掃魚蛋檔"。該片由黎漢持、陳莉莉、楊盼盼、黃家達、金童、秦沛主演。

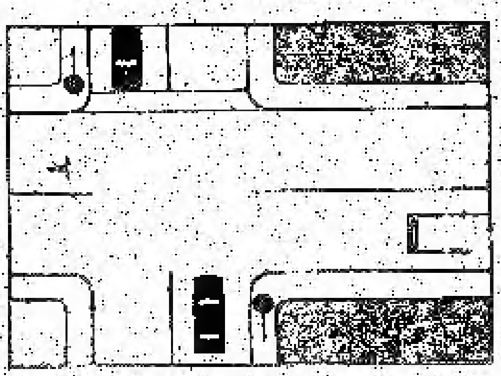
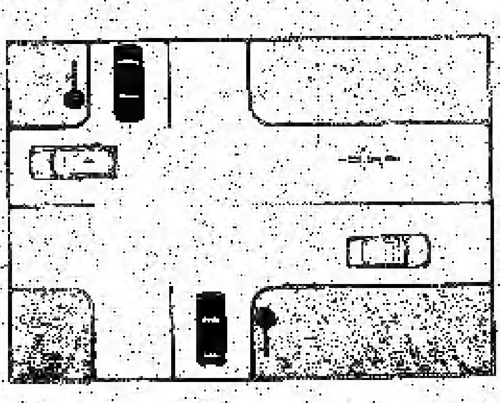
華都院機擁有日本松竹、東寶、日活三大公司北美映權，名作"夏日天使"、"小電影皇后"、"惡魔之人質"、"夏日之誘惑"已運抵多市，俟"女貓"通過之後，上列各片將陸續推出。

百利宮 Fortune Palace
291 DUNDAS ST. W. – TORONTO, TEL: 977-1672
獨家首創 任食自助茶市
每位成人$5.95
小童(凡十歲以下)$2.95
逢週末(六、日)及假期十時至三時
包括：筍尖鮮蝦餃、蟹黃燒賣、山竹牛肉、鮮蝦粉菓、五香肉丸、牛肉燒賣、蠔油鮮竹卷、蝦多士、炸粉菓、炸蛋角、千煎鍋貼
五香牛什、牛腩蘿蔔、鮮醬鳳爪、豬皮蘿蔔、蠔油鴨掌、豉汁牛百葉、臘味糯米飯、上湯水餃、香煎蘿蔔糕、各類粥粉麵、各式精美甜品、及西式沙律
四和菜 $22
六和菜 $33
八和菜 $48
七天營業：早上十一時至晚上十二時
歡迎社團宴會各大小喜的筵

華都戲院 EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、日及假日，由下午一時半起映。
七月十二日星期五隆重獻映
是一部只是風流不下流的香艷浪漫肉感奇情巨片
野蜜桃 陳莉莉 曾江 盧國雄 聯合主演
同場放映描寫邪牌人物底死纏綿大膽露骨之作
邪鬥邪 林健明 鍾慧冰 關海山 主演
成人電影作品兒童不宜觀看 粵語對白
『女貓』內容非常香艷，因未獲電檢處通過，不能於上月廿八號公映，現候申請複檢，待通過之後，再訂映期，為此通知觀眾，致歉。

遠東戲院 FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO (士巴丹拿與登打士西街) Tel: 977 7282
七月十二日(星期五)起盛大獻映

同場放映：中國近代珍貴體育片
衝出亞洲，進軍奧運
中華健兒逞英豪
「零的突破」 粵語旁述 何守信
下期放映：大導演王星磊精心傑作
有史以來最偉大場面功夫鉅片
「八百羅漢」
劉振嶺 高鴻 萍儀 衛主演

正確的法定停車位置

教與學

華聯駕駛學校課程監督伍龍光

每個駕駛多年的經驗司機或正在學習駕駛的同學也會知道"停車牌"的意義。在路口遇着有停車牌，意思是說司機要把車子停定，看清楚來往交通，環境許可然後駛過，否則便觸犯法。考車時"肥佬"自然不在話下。就算有車牌的，也會被罰款五十六元而且扣三分。（新牌者兩年內被扣六分便會被吊銷）。駕駛執照會被吊銷或扣分，對於保險費亦有影響。

根據安省交通規則條例（HIGHWAY TRAFFIC ACT）所示，在有停車牌的路口把車子停定。以下列三個爲法定的正確位置：

(一)如附圖一，路口有停車線（白界或黃界），車子要在粗界前停定，即車頭泵巴不能過界。用黃色做過路線代表此路口常有學童橫過，要份外留意。普通用白色。

(二)如附圖二，沒有清楚劃下停車界的路口，要在最接近的行人過路線前停車，即車頭泵巴已不能過線，影響行人橫過。注意：此圖下方的北行車所示的位置有錯誤，上方南行的就正確。

(三)如附圖三，在沒有停車界，又沒有行人路的情況下，車子要以路邊爲根據，停在路口內，即車頭泵巴在停定後不可以超出路口邊，影響橫行往來交通。

有些路口，在法定位置停車後還是不能清楚觀察到往來交通。遇着這種情形，也必須在正確位置停車，滿足停車牌的規定，然後再慢慢逐時駛出，直至清楚交通狀況才繼續行駛。如有車輛或行人等經過，自然要停車讓路，不算是遵照停車牌規定的停車。可能在一路口要停車幾次，但有停車牌的路口，起碼要在法定位置停一次。就算沒有車輛，行人非常清靜的路口，越多人會忽略的停車牌，越多機會出事。或者附近就有警車在注意着的呢。記着，每個停車牌必然有它掛着在那裡的原因。

要避免車禍或被罰，路口的停車牌極其重要，正確的停定位置也同樣重要。簡單地說：有界依界，沒有界跟行人路，兩樣都沒有則停在路口邊。

附圖取自安省交通部最近期出版之"駕駛手冊"第七三頁。

小啟：

"西遊記"作者因事，續稿暫停一期。另"東遊散記"作者外遊，專欄暫停。

華人教車專業人員　聚餐聯歡

華人教車學校聯合主辦聯歡宴會定於七月廿一日星期日晚上假座唐人街太平洋酒樓舉行，無論在聯與否之華人教車師傅，一律歡迎攜眷參加。

節目包括：聯歡聚會　乳豬翅席
教車專業研討　幸運抽獎

餐券：每位 $18

聯絡：華聯 KENT NG 694-8290
V'S TONY WONG 466-8464

時代周報　唐人街太平洋酒樓
聯邦眼鏡公司　華聯駕駛訓練學校　（聯合贊助）

聯合廣告

以下爲安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳卓	469-4633	海外	466-3643
優良	466-4510 291-3456	張基	424-2640
華聯	466-0980	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	622-1155 769-5510
O.K.	499-4979	粱西	465-6080
誠信	463-8162	鄺源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	余連中	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠榮	429-4277	立信	531-5820

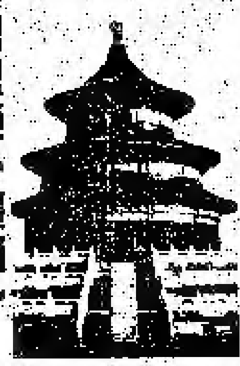
收費辦法：學車前繳費，更改預約須24小時前通知
每節45分鐘$12每單元（兩節課）90分鐘$24

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

飛鷹去·踏異國風情
乘風去·踏萬里長城（長城）

7月19日
巴黎之遊　（一日遊）
途經：劍橋—劍橋(CAMBRIDGE)巴黎(PARIS)白福(BRANTFORD)水城(WATERFORD)
遊覽：大河(GRANDRIVER)、紅磨坊（原有四座磨坊，年久三座已毀壞，只餘一座）幾座歐洲式教堂：其中一座是用加拿大特産COBBLE STONE鵝卵石砌成，手工精巧。
參觀：故園，人參園和名震北美的電話公司創辦人BELL先生的故居，室內仍保存許多初期電話收發機。
午餐：豐富蔗餐一任食自助餐
費用：$27

8月3日至8月8日
美東六日遊
$299（四人一房）
包括：豪華冷氣巴士，五晚酒店，職業司機，華人領隊，巴士旅遊。
途經：紐約—大西洋城—費城—華盛頓—維珍利亞。



中國名城萬里遊：9月19日出發
21日　$2888
途經：澳門、中山、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、杭州。
包括：香港來回機票（一年期）酒店、三餐（全程）、機場稅、酒店稅。
歡迎到本旅行社參觀本社主辦中國大陸之遊紀錄照及詢問一切有關問題。

中區華埠報名處　291號登打士西街三樓328室
信達傳播機構　電話：(416) 597-1648　444-1104

SUBARU的兩項特色

四輪帶動的SUBARU，其煞車掣是盤式及有排氣孔。煞車掣雖然富有彈力，但後輪的煞車掣把車輪煞住。而二輪帶動的汽車，其鼓式煞車掣雖不至把車輪鎖住，但較窄的車胎又帶來另一項問題，那就是汽車需要較長的距離才能停住。

SUBARU汽車的每一件裝置都極其堅固及美好。不過，它們卻不會令SUBARU成爲出類拔萃的車輛。就以渦輪增壓式引擎而言，其功用不凡，而且可以產生極大的馬力（由零加速至六十哩只需十秒時間）。可惜當汽車負荷不夠重時，引擎便會震動及發出難聽的聲音。變速器的比例適中，可是轉排檔時卻非常費時。氣動避震器在不同的路面都能讓乘客有舒適的感覺，但操作方面則甚爲普通。在障礙測驗上，前輪帶動的XT小購車較四輪帶動爲快及容易控制。不過，四輪帶動的購車在滑輪測驗時，右轉彎的性能方面則比前輪帶動優勝，雖然兩部汽車在此試驗中達到同一的速度。

新出的SUBARU有兩項特色較其他車輛出色。第一是四輪帶動的功能。在冬日下雪時，SUBARU的四輪帶動系統可以把雪地行走的痛苦轉爲樂趣，只要你按下四輪帶動的按鈕，你便不用爲困在雪裡不能回家而焦急。此外，在濕滑或佈滿泥濘的路面，四輪帶動系統亦能保持汽車不致失去控制。

第二項特色是SUBARU的設計。除了不平凡外，且是非常搶眼。車身的楔形設計配合空氣動力的原理，SEMI—FLUCH窗門，與車門齊排的門柄、貼近車身的望後鏡等等，使汽車在高速下也不會因風力的阻礙而緩慢下來。

渦輪式四輪帶動的汽車，內裡的設備應有盡有，座椅除了調校高矮外，亦可調校不同的傾斜角度，不過椅墊較硬，坐久了可能會感到不舒適。駕駛盤柱上有一系列按鈕，用途甚廣，車頭車尾燈、指揮燈號、水撥、雜震器、暖氣和空氣調節都由這些按鈕控制。可惜，這些按鈕的款式差不多要記着那個按鈕控制什麼機件甚爲困難。若要看一眼才能選擇對的按鈕，對駕駛人士而言是一項麻煩。同時，這些按鈕距離駕駛盤不遠，司機可能不時會碰到這些按鈕，除了擾亂司機的注意力外，也阻礙了吹向司機座位的氣流。

此部汽車最引人入勝的地方可說是錶板上的影像顯示圖，除了數字式的顯示器外，SUBARU更有立體條線圖，顯示引擎的溫度和燃油容量。而兩者中央，是汽車的圖表。如果渦輪高度增加，汽車圖表便會上升。如果選用四輪帶動系統時，汽車圖表上的車輪便會亮燈。此外，這汽車又設有車速示警器，當車速到達五十五哩時，示警器便會發出極大的聲響，一些喜歡快車的人士或者會不喜歡這個設備。動力控制的窗門是四輪帶動汽車的一項標準設備，只要按一按開關，窗門便會自動攪上或下。

價格低於八千美元的雙座DL又如何？這部汽車並沒有渦輪式四輪帶動的車型那樣複雜，錶板清楚列出車速、引擎轉數、溫度和燃油容量。攪窗門的柄並不難找。車內的鋪設除了美麗外，椅墊也甚柔軟舒適。雙座的後面是貯物空間，車尾箱與車廂的中間有一個頗硬的艙壁，不像渦輪式四輪帶動的車型可以把後座的座椅放平放置雪橇或其他東西。

若以跑道試驗的成績來看，DL購車當然不及渦輪式四輪帶動的轎車了。DL除了引擎容積量較小外，其車胎也略窄。不過，如以普通路面來比較，DL轎車由於沒有渦輪增壓器牽制前部的避震器，因此DL轎車行走時更爲迅速。

KIT WONG 黃卓傑 964-3211
ADDISON ON BAY LTD. 822 BAY STREET, TOR.
買車搵我 一切都妥
CADILLAC BUICK PONTIAC
Addison

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469-5531

Ronny Tsang
揸GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

富華汽車修理公司
SUNNYSIDE AUTO LTD.
430 BATHURST ST. TOR
(SOUTH OF COLLEGE) TEL: 924-1191
專門車身修理噴漆 引擎修理安全檢查
代辦車禍保險賠償 免費借用汽車
工精價廉 免費估價 保證滿意 歡迎光顧

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778
• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用塑動皮
• 永久保用滅音器

843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

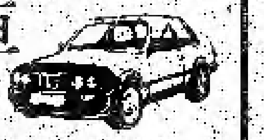
華聯駕駛全科學校
33小時駕駛訓練 包考路試
連減燕梳證書，暑期特價$285
棍波、自動波
初學、補鐘
專人助考筆試，歡迎查詢
請撥 466-0980
錄音留下姓名、電話，本校會儘快有附上鄰近的師傅覆電話給您，解答疑問。

downtown mazda
DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6
6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

黎明智 368-1783 MARK LAI

JAGUAR & SAAB
JAGUAR
JAGUAR
買賣所有牌子及款式之新舊車
928-9096

F.K. (Ali) Suleman
SALES & LEASING
76 Davenport Road at Bay, Toronto, Canada M5R 1H3

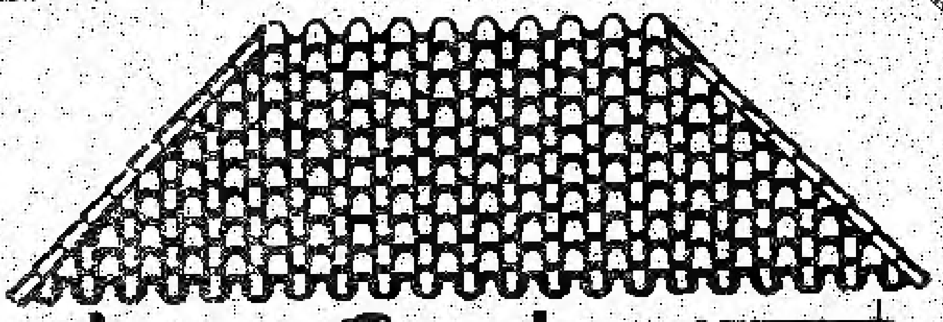
學 伍龍光教車
KENT NG

(6 P.M.-10 P.M.)
TEL: 694-8290

CENTRE HONDA

本田車主
決斷英名
蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116
HONDA

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷，
無與匹敵。



king fook
chinese restaurant
景福茶寮
581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

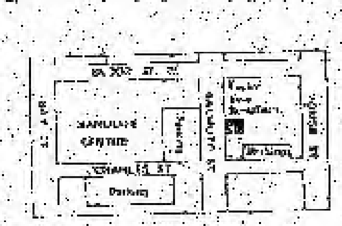
北京鴨
兩熱葷：大良野雞卷 翡翠玉荷包
紅燒雙喜翅 七彩鴨肉鬆 上湯焗龍蝦 景福椰蓉雞 豉汁海鮮球 海鮮炒飯 肉鬆銀絲麵 蜜瓜奶露
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷：珍珠龍鮑參 彩鳳拌帶子
紅燒雙喜翅 美包扒掌翼 上湯焗龍蝦 景福椰蓉雞 豉汁海鮮球 海鮮炒飯 肉鬆銀絲麵 蜜瓜奶露
$188

LUCKY YEAR RESTAURANT
百年酒樓
LICENSED UNDER L.L.B.O.

天天茶市 晚飯粵菜 壽筵喜酌
點心鮮美 新法烹調 金甌玉盞

巧手點心席
逢星期六、日
及假期增設供
十人用每席
$40

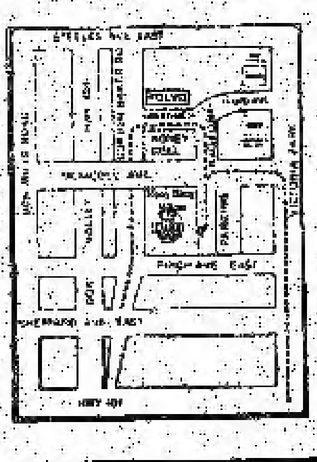


營業時間：
星期一至星期五
上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日
上午十時至晚上十一時

歡迎預訂 963-9699 963-9692
19 BALMUTO ST., TORONTO, ONT., CANADA M4Y 1W4

香滿樓 海鮮酒家
HONG KONG VILLAGE
CHINESE RESTURANT
地址：101 Placer Court, Willowdale, Ont.
電話：(416) 494-2882

海鮮套餐何處有
開創先河香滿樓
一湯四餸 超值海鮮套餐 $ 19.90
六月十二日星期叁下午六時正式開始營業



營業時間：
星期二、三、四 十一時半至晚上十一時
星期五 十一時半至深夜十二時
星期六 十一時至深夜十二時
星期日 十一時至晚上十時
逢星期一 休息

新光酒樓
為多倫多市民提供最佳服務
發揚中國優良傳統飲食文化
346-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2
新光酒樓集團(加拿大)有限公司
SHIN KUANG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
（領有安省全酒牌・供應各類美酒）
大酒樓作風 大眾化價錢
豪華大禮堂・高級貴賓房
優雅茶皇廳・羊城晚飯廳
（新光茶皇茶・品質第一家）
新光精神・服務人羣
歡迎預定全年酒席
電話：977-1886
營業時間：由上午七時至晚上十二時

SC
海城 野海味鮮 酒家
SEA CASTLE RESTAURANT
全日供應各類酒水 創新粵式高級「打邊爐」
天天茶市 明爐燒烤 海鮮晚飯 超值翅席 特設和菜
營業時間：上午十時至凌晨三時 每週七天營業 （奉送例湯甜品）
591 GERRARD ST. E., UNIT B1, B2, B3 TOR. ONT. 465-8272

漢宮酒樓
華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・正宗粵菜・喜筵壽誕

第十週年誌慶
季節宴
特價設會親朋宴
錦繡大拼盤 金銀鮮帶子 雪花滑雞片 雞茸燕窩羹 金牌脆皮雞 薑葱雙龍蝦 北菇扒菜膽 油泡海上鮮 漢宮炒飯 鮮菇伊麵 合時甜點
$95

特價菜譜 歡迎訂座
每次不超過三席
常備翅席由 138 168 188 208 238 288 以應
貴客選擇

特優翅席
玲瓏乳豬拼盤 鮮百花釀蚧拑 鮮雞絲香羅友 紅燒龍鳳生翅 京都片皮鴨 薑葱雙龍蝦 生財彩耀聚 清蒸海上鮮 漢宮炒飯 北菇伊麵 合時甜品
$138

雅閣點心茶館
ARC COURT DIM SUM RESTAURANT L.L.B.O.
全日點心 即炸即蒸
佳釀名酒 杯杯飲勝
晚飯小菜 味美質精
停車場對面 15 ST. ANDREW STREET, TORONTO, ONT. TEL: 598-1823

翡翠餅家 咖啡茶座
多倫多市旦打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322
龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包
本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

金漢酒樓
GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4558
Toronto, Ontario M5T 1G9
菜式人人有
金漢確不同
請上嚟試吓 A B C D 餐啦
並有多種特價和菜及翅席供應
每週七天營業：早上9—12晚上

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778
正宗粵菜・名茶美點・晚飯小菜・壽誕喜酌・龍鳳禮堂

特價酬賓筵席 特價$ 68
雞茸燕窩羹 薑葱雙龍蝦 碧綠鮮帶子 火腩枝竹生蠔 京都焗排骨 東江鹽焗雞 清蒸海上鮮 合時甜品
（供十位用）

超級海鮮筵席 特價$ 99
八寶海鮮羹 白灼生中蝦 百花釀蟹拑 碧綠桂花蚌 蠔肉扒菠菜 豉椒鴛鴦尤 火腩炆生鱔 清蒸海上鮮 楊州炒飯 上湯生麵 合時甜品 美點雙輝
（供十位用）

常備翅席一三五元
打邊爐照常供應